



# LE GUIDE DES BONNES ADRESSES

C L E R M O N T

**City**

G U I D E 2 0 2 4

GRAND CLERMONT • VICHY • RIOM • ISSOIRE • ET AU-DELÀ...











# CLERMONT PASS

48 h  
27,00€

72 h  
43,00€



clermont  
auvergne  
volcans

✓ [clermontpass.com](https://clermontpass.com)

en vente en ligne et dans nos bureaux d'accueil

L'Aventure Michelin,  
Panoramique des Dômes,  
Musées métropolitains, ASM Expérience\*,  
Grotte de la Pierre de Volvic\*,  
Musée Archéologique de la Bataille de Gergovie\*,  
Volcan de Lemptégy\*,  
shopping & restaurants...

\*Pass 72 h uniquement

Profitez de nombreux

**bons plans !**



Prendre du — bon temps



Welcome to

# Clermont-Ferrand !

Oubliez tout ce que vous croyez savoir sur Clermont-Ferrand. Construite en pierre de Volvic, la capitale de l'Auvergne puise sa force dans l'énergie volcanique et se révèle vivante, joyeuse et animée, grâce à une vie culturelle très riche. Métropole à taille humaine, lovée au pied du puy de Dôme, sa montagne tutélaire, Clermont est une invitation à flâner dans les ruelles du centre-ville, à la découverte des fantômes de Vercingétorix, d'Alexandre Vialatte ou de Blaise Pascal. Peut-être croiserez-vous aussi la sympathique silhouette de Bibendum, la mascotte de Michelin, manufacture qui a façonné la ville. Et n'hésitez pas à vous arrêter à ses bonnes tables pour goûter aux bons produits de la région et parcourir ses marchés. Avec ce guide, on vous invite à découvrir avec gourmandise le meilleur de Clermont et de ses environs.

L'équipe ZAP

*Forget everything you think you know about Clermont-Ferrand. Built of Volvic stone, the capital of the Auvergne region draws its strength from volcanic energy and is a lively, cheerful and bustling city with a rich cultural life. A metropolis on a human scale, nestling at the foot of the puy de Dôme, its guardian mountain, Clermont is an invitation to stroll through the narrow streets of the town centre, discovering the ghosts of Vercingétorix, Alexandre Vialatte and Blaise Pascal. You might also come across the friendly silhouette of Bibendum, the mascot of Michelin, the company that shaped the town. And don't hesitate to stop off at one of the town's fine restaurants to sample the region's delicious produce and browse its markets. With this guide, we invite you to discover the best of Clermont and the surrounding area.*

*The ZAP team*



# INFOS PRATIQUES

## Les transports à Clermont-Ferrand bus et tramway

### → Bus, tramway

- 1 ligne de tramway (ligne A): La Pardieu Gare – Les Vergnes. Circulation en semaine, week-end et jours fériés. Particularités : Tram gratuit le week-end / Attention, passé 0h30, arrêt du tram.
- 28 lignes de bus régulières permanentes.
- 31 lignes orientées scolaires.
- 3 navettes desservant le parc de Montjuzet, le Panoramic des Dômes et Vulcania/Parking des Goules.
- 1 bus de nuit BEN qui fonctionne les jeudis, vendredis et samedis soir en période scolaire, et les samedis en période de vacances scolaires. Il est 100 % gratuit, dessert les principaux campus et les lieux festifs de Clermont-Ferrand.

### → Vélo

- C. vélo est le service de location de vélo clermontois.
- Vélos classiques en libre-service (VLS) disponibles 7 j/7 j, 24 h/24 h, 365 jours par an.
- Vélos à assistance électrique en location longue durée.
- C. vélo VLS, c'est 57 stations et 680 vélos en libre-service à votre disposition 7 j/7, 24 h/24, 365 j/an.

### Informations :

**T2C : 04 73 28 70 00 + Appli mobile**

**[www.t2c.fr](http://www.t2c.fr)**

### Espace T2C

35 rue Montlosier – Clermont-Ferrand

Du lundi au vendredi de 8h30 à 18h

Le samedi de 8h30 à 12h15

et de 14h à 17h.

### USEFUL INFORMATION: PUBLIC TRANSPORTATION IN CLERMONT-FERRAND BUSES AND THE TRAM

#### → Buses, tramway

- 1 tram line that runs from the Pardieu train station (La Pardieu Gare) to Les Vergnes. It's free at weekends. Warning, after 00:30 its stops.
- 28 permanent and regularly running bus lines.
- shuttles with service to Montjuzet Park, the Panoramic des Dômes (the touristic tram line to the summit of the Puy-de-Dôme), and the Vulcania amusement park / Parking lot Des Goules.
- 1 night bus (BEN) that runs on Thursday, Friday, and Saturday nights, except during school vacation periods when it only runs on Saturday nights. The night bus is 100 % free and runs between the primary university campuses and nightlife areas.

#### → Bikes

- C. vélo is the metropolitan bike rental service
- There are two types of bike rentals available:
- Classic, self-service bikes (VLS) are available 24/7 all year round
- Electric assistance bikes are available for long-term rental

### For information about any of the public transportation lines:

Call the T2C offices at: 04 73 28 70 00

Download the T2C mobile app – it's very practical and up-to-date!

Consult the website at [t2c.fr](http://t2c.fr)

Visit our offices; Espace T2C

35 rue Montlosier – Clermont-Ferrand

Hours: Monday-Friday from 8:30a.m. to 6p.m.

Saturdays from 8:30a.m. to 12:15p.m. and

2p.m. to 5p.m.





» FOOD » DRINKS » LIVE SPORTS » EVENTS

**URBANSportsBar.FR**

**INFOS, RESERVATIONS  
& PRIVATISATIONS**

**04 73 91 40 31**

Rue de l'Eminée - Clermont-Fd





CLERMONT

CITY

GUIDE 2024





Dormir - <i>Sleep</i>	→	28
Gîtes et lieux insolites - <i>Gites &amp; unusual places</i>	→	33
Manger - <i>Eat</i>	→	36
Manger sur le pouce - <i>Eat on the go</i>	→	52
Boire & grignoter - <i>Drink &amp; nibble</i>	→	60
Clubbing - <i>Clubbing</i>	→	70
Spots gourmands - <i>Gourmet places</i>	→	72
Mode & affinités - <i>Fashion &amp; more</i>	→	84
Déco - <i>Design</i>	→	100
Beauté - Bien-être - <i>Beauty Wellness</i>	→	112
Activités - <i>Activities</i>	→	120
Culture - <i>Culture</i>	→	130
Plans - <i>Maps</i>	→	142



# HISTOIRE DE LA PLACE DE JAUDE



## **La place de Jaude : un lieu de vie dès l'époque romaine**

Les fouilles menées à l'occasion de l'aménagement du Fond de Jaude en 1978, du Carré Jaude I en 1995 et du Carré Jaude II en 2009-2010 ont révélé que la plaine de Jaude était déjà une zone densément urbanisée à l'époque romaine.

Les recherches archéologiques montrent d'ailleurs que la place de Jaude était un quartier public, un lieu de passage et marchand.

## **Au Moyen Âge**

La place du Coq (c'est ainsi qu'elle s'appelait à l'époque) est une vaste zone non appropriée marécageuse, bordée à l'ouest par le bras dérivé de la Tiretaine. L'église Saint-Pierre-des-Minimes est édifiée en 1630. Puis on y installe une fontaine et un bassin en 1663.

## **En 1750**

La place est transformée en foirail afin d'y vendre chevaux et bois de chauffage.

## **Au XIX<sup>e</sup> siècle**

La place de Jaude devient un lieu de promenade prisé des habitants. Sur le côté est de la place, la halle aux toiles est transformée pour accueillir un grand théâtre en 1894.

On érige deux monuments : la statue du général Desaix, en 1848, et la statue équestre de Vercingétorix, en 1903.

## **Au XX<sup>e</sup> siècle**

L'orientation commerciale de la place se confirme avec l'ouverture du Magasin Paris-Clermont, construit en 1900, puis celle des Galeries de Jaude en 1907 (devenues Galeries Lafayette en avril 1997).

Dans les années 1960 et 1970, la place est rénovée au sud : le quartier du Fond de Jaude est rasé pour laisser place, en 1980, à un grand centre commercial, le Centre Jaude.

Quasiment tous les bus T2C de la ville passent par la place de Jaude. Deux bassins à jets y sont créés au centre, en 1985. Près du Centre Jaude, un square est agrémenté d'une fontaine dessinée par le sculpteur Jean Chauchard.

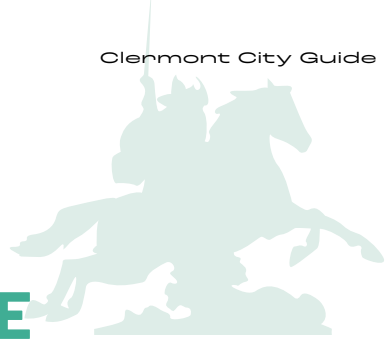
## **La place de Jaude aujourd'hui**

Elle est le fruit d'un concours international lancé par la municipalité en 1999. Son ouverture au public date de décembre 2005, suivie de l'inauguration du tramway Fleur de lave en octobre 2006.

La minéralité, l'eau et les arbres cohabitent désormais sur les 3,5 ha de la place de Jaude pour le plus grand plaisir des piétons !



# THE HISTORY OF JAUDE PLACE



## ***Jaude Place: a social center since Roman times***

*Excavations conducted in preparation for the development of the old Fond de Jaude neighborhood in 1978, the Carré de Jaude I shopping center in 1995, and its companion the Carré de Jaude II in 2009-2010, revealed that it had already been a highly urbanized zone in the Roman Era.*

*Archaeological research also shows that Jaude Place was a highly trafficked area of public gatherings and commerce.*

## ***The Middle Ages***

*Coq Place (Place of the Rooster, named for one of the national symbols of France), as it was called at the time, was a large, swampy, non-attributed area, bordered on the West by a subsidiary of the Tiretaine River. The Church Saint-Pierre-Des-Minimes was erected in 1630, and a fountain and water basin were added in 1663.*

## ***In 1750***

*Coq Place was transformed into a fairground, where horses and fireplace wood were sold.*

## ***19th Century***

*Jaude Place became a place where local residents liked to take a stroll. Along one side of the place, the covered market that sold canvases was transformed into a large theater in 1894.*

*Two monuments were erected in Jaude Place itself: the statue of General Desaix in 1848 and the statue of Vercingétorix on a horse in 1903.*

## ***Today***

*Jaude Place as we know it today is the result of an international contest (launched) by the city in 1999. Its grand opening in December 2005 was followed by the inauguration of the Flower of Lava tramway in October 2006.*

*... to give the best experience to pedestrians.*



# 10 incontournables de Clermont-Ferrand !

## 10 must-sees in Clermont-Ferrand!

Visiter la majestueuse cathédrale gothique **Notre-Dame-de-l'Assomption** construite en pierre de lave noire et boire un verre à son pied place de la Victoire.

Se lancer le défi de monter à pied au sommet du **puy de Dôme** (1485 m), volcan mythique apparu il y a 12 000 ans.

Admirer la **basilique romane Notre-Dame-du-Port**, construite au XII<sup>e</sup> siècle en arkose blonde et inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Aller se prendre en photo au **parc Montjuzet** pour bénéficier d'une des plus belles vues sur Clermont-Ferrand.

Visiter **Vulcania**, unique parc d'attractions et d'animations autour de la découverte des volcans et de la planète Terre.

Aller supporter les équipes sportives de la ville : l'**ASM** au stade Marcel-Michelin et **Clermont Foot** au stade Gabriel-Montpied.

Découvrir l'incroyable épopée de Michelin et son fameux Bibendum à **l'Aventure Michelin**.

Prendre d'assaut le **plateau de Gergovie** et entrer dans l'histoire en visitant le **musée**, qui vous plongera dans la défaite de Jules César devant Vercingétorix.

Découvrir des pépites au **marché aux puces des Salins**, chaque dimanche matin.

Musarder dans les marchés pleins de bons produits sous la halle du **marché Saint-Pierre** ou à **Saint-Joseph** à Clermont-Ferrand.

*Visit the majestic Gothic cathedral of **Notre-Dame-de-l'Assomption**, built of black lava stone, and have a drink at its foot in the Place de la Victoire.*

*Take up the challenge of climbing to the top of the **puy de Dôme** (1,485 m), a legendary volcano that dates back 12,000 years.*

*Admire the **Roman basilica of Notre-Dame-du-Port**, built in the 12th century of blond arkose (a stone composed mainly of quartz), and listed as a UNESCO World Heritage Site.*

*Take a photo in **Parc Montjuzet** for one of the best views of Clermont-Ferrand.*

*Visit **Vulcania**, the world's only amusement park dedicated to volcanoes and planet Earth.*

*Support the city's sports teams: **ASM** at the Marcel-Michelin Stadium and **Clermont Foot** at the Gabriel-Montpied Stadium.*

*Discover the incredible story of Michelin and its famous mascot Bibendum at **l'Aventure Michelin**.*

*Assault the **Gergovie plateau** and plunge yourself into history with a visit to the Archeological Museum of the Battle of Gergovie, or **MAB**, which plunges you into Julius Caesar's defeat of Vercingetorix.*

*Discover hidden treasures at **the Salins flea market** every Sunday morning.*

*Take a stroll through **the markets at Saint-Pierre or Saint-Joseph** in Clermont-Ferrand.*



# Le saviez-vous ?

- **La place de Jaude est construite sur un cratère.** Âgé de 156 000 ans, le maar de Jaude est un ancien volcan phréatomagmatique. Le maar est le cratère d'un volcan explosif né de la rencontre du magma et de l'eau !
- **Le cratère de la place de Jaude est devenu marais.** Devenu un lac alimenté par la Tiretaine, le cratère sur lequel repose la place de Jaude s'est peu à peu comblé (par des sédiments et aussi une coulée de lave) pour devenir un marais au Moyen Âge. Il a finalement été asséché par l'homme puis urbanisé.
- **L'ancienne cité de Clermont est construite sur le tuf.** Le tuf est issu des projections de l'ancien volcan de la place de Jaude. Il désigne une roche poreuse et friable, mais suffisamment solide pour recevoir des constructions, notamment celles de la place de la Victoire !
- **Ce n'est pas sale !** Un grand nombre d'édifices de Clermont-Ferrand et ses alentours ont été construits en pierre de Volvic, une pierre de lave très foncée. Ce qui explique le surnom de « Cathédrale des charbonniers » donné par les frères Goncourt.
- **Des caves sur plusieurs étages.** Les vieux immeubles de Clermont-Ferrand possèdent des caves qui s'empilent sur plusieurs étages. On en compte des centaines ! Elles font de la ville de Clermont-Ferrand un véritable gruyère !
- **Des fontaines dans les rues de Clermont-Ferrand.** On en compte plus de 50 et elles se découvrent au fil de la visite du Clermont historique. Le clapotis de l'eau n'a d'égale que sa fraîcheur !
- **Plus beau lycée de France.** Le lycée Jeanne d'Arc est classé parmi les plus beaux lycées de France. À deux pas de la gare, il déploie ses ailes colorées.
- **Une reconnaissance mondiale.** La Chaîne des Puys - Faille de Limagne est inscrite depuis le 2 juillet 2018 au patrimoine mondial de l'UNESCO. Une chaîne de volcans unique au monde !
- **Vichy, ville remarquable.** Le 24 juillet 2021, le 44<sup>e</sup> comité du patrimoine mondial réuni à Fuzhou (Chine) a inscrit les 11 grandes villes d'eaux d'Europe, dont Vichy, sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.
- **Issoire, ville d'Art et d'Histoire.** Issoire, marquée par une architecture méditerranéenne, abrite en son sein l'abbatiale Saint-Austremoine, chef-d'œuvre de l'art roman auvergnat.
- **Riom : le marché du roi.** Le nom de la ville viendrait de « Rigomagus » qui signifie le marché du roi. La charmante ville typique d'Auvergne s'anime en effet chaque samedi matin au rythme de sa superbe halle couverte accueillant plus de 60 producteurs.



# Did you know?

→ **Jaude Place is built on a crater?**

At 156,000 years old, the Jaude maar used to be a phreatomagmatic volcano. A maar, from a word in a western German dialect that refers to the circular lakes in the Daun area of Germany, is a crater that results from a volcanic explosion caused by a violent reaction between magma and water.

→ **the Jaude Place crater later became a swamp?**

Once a lake fed by the Tiretaine River, the crater on which Jaude Place rests was filled in little by little over time by sedimentary run-off from lava flows, finally becoming a swamp in the Middle Ages.

→ **the ancient city of Clermont was built on tuff?**

Tuff is a light, porous rock formed by consolidation of volcanic ash, and was expelled from the volcanic explosion that created the crater at Jaude Place. Despite the crumbly, spongy texture of tuff, it's nonetheless solid enough to support man-made structures, notably those at Place de la Victoire, a restaurant-laden square just uphill from Jaude.

→ **it's not dirty!**

A large number of buildings in and around Clermont-Ferrand were built with Volvic stone, a very dark gray type of lava stone. That's why the Goncourt brothers nicknamed Clermont's Notre Dame Cathedral, "The Coal Cathedral".

→ **there are basements that span multiple floors?**

Some of the older apartment buildings in Clermont-Ferrand have basements stacked up for multiple floors. There are hundreds of them, and they make Clermont-Ferrand resemble Swiss cheese!

→ **about the fountains in the streets of Clermont-Ferrand?**

There are over 50 fountains throughout the streets of Clermont-Ferrand that reveal themselves one-by-one as you walk through the historic center of the city. The only thing as good as the calming sounds of the flowing water is how refreshing it is!

→ **that Clermont has the most beautiful high school in France?**

Jeanne d'Arc High School (named after Joan of Arc), has been officially recognized as one of the most beautiful high schools in the country. A stone's throw from the train station, it unfurls its colorful wings.

→ **that Clermont has global recognition?**

On July 2, 2018, the Puy de Sancy Volcano Range and Limagne fault line were inducted as a UNESCO world heritage site. It's a range of volcanoes that's unique in the world!

→ **about the remarkable city of Vichy?**

On July 24, 2021, the 44th world heritage committee that met in Fuzhou, China, inscribed 11 European water cities, including Vichy, onto UNESCO's world heritage list.

→ **about Issoire, the city steeped in art and history?**

Issoire, set apart by its mediterranean architecture, is home to the Saint-Austremoine Abbey, an artistic masterpiece from Roman Auvergne.

→ **about Riom, the market of kings?**

The name of the city of Riom comes from "Rigomagus", which meant "the market of the king" in Gaulish. The charming, prime example of a city in Auvergne, wakes up every Saturday morning to the sounds of its incredible covered market hall welcoming over 60 farmers and vendors.





VILLE DE  
**clermont**  
FERRAND

+ **clermont**  
auvergne  
métropole

fite  
BIENNALE TEXTILE  
CLERMONT-FERRAND

# PLAY EXPOSITIONS

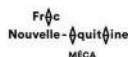
2 JUILLET > 12 JANVIER 2025

Musée Bargoin  
Musée d'art Roger-Quilliot

THE-FITE.COM



Bocaine des Pays-Bas





# europavox

Un festival né au cœur de l'Auvergne et  
dédié à la diversité musicale européenne !



Ils / elles ont joué à Europavox :

**AGNES OBEL, ANGÈLE, ARCHIVE, AURORA,  
BENJAMIN BIOLAY, BLOC PARTY, BOYS NOIZE,  
CAMILLE, CATHERINE RINGER, CHRISTOPHE,  
CLARA LUCIANI, ETIENNE DAHO, FRANZ FERDINAND,  
IAM, IBEYI, IMANY, IZIA, JACQUES HIGELIN, JAIN,  
JEANNE ADDED, JUNGLE, LA FEMME, LOUISE ATTAQUE,  
-M-, MANU CHAO, MORCHEEBA, NEKFEU, ORELSAN,  
PETIT BISCUIT, PLACEBO, PLK, POMME, SELAH SUE,  
STEPHAN EICHER, STROMAE, SUZANE, THE BLAZE,  
THE HIVES, VITALIC, WOODKID, ZAHO DE SAGAZAN...**

**EN 2024, RENDEZ-VOUS DU 28 AU 30 JUIN  
SUR LA PLACE DU 1ER MAI À CLERMONT-FERRAND !**

Infos & billetterie : [www.europavoxfestivals.com](http://www.europavoxfestivals.com)



# Festivals & salons



- **Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand**  
Depuis plus de 40 ans, Clermont-Ferrand accueille un festival du court métrage mythique, devenu de fil en aiguille le premier festival de court métrage du monde et le deuxième festival de cinéma en fréquentation après Cannes.  
*("Clermont-Ferrand International Short Film Festival") For over 40 years, Clermont-Ferrand has hosted a legendary short film festival, which has grown to become the world's leading short film festival and the second most attended film festival after Cannes.*



- **Rendez-vous International du Carnet de Voyage**  
Novembre 2024  
Le Rendez-vous International du Carnet de Voyage est un événement annuel qui rassemble des milliers de personnes au Polydome de Clermont-Ferrand. Plus d'une centaine de carnettistes, venus de France et du monde entier, exposent leurs œuvres au public.  
*November 2024 in Clermont-Ferrand ("International Travel Diary Meeting") The Rendez-vous International du Carnet de Voyage is an annual event that attracts thousands of people to the Polydome in Clermont-Ferrand. Over a hundred authors and artists from France and all over the world exhibit their work to the public.*



- **Jazz en tête**  
Octobre 2024  
Pendant cinq jours, des artistes ou groupes de jazz se succèdent sur la scène de la Maison de la Culture. Le festival organise des jam sessions très prisées des musiciens et du public.  
*October in Clermont-Ferrand ("Jazz at the Forefront") For five days, jazz artists and groups take to the stage at the Maison de la Culture. The festival organizes jam sessions that are very popular with musicians and audiences alike.*



# Festivals & salons

## → Sommet de l'élevage

Octobre 2024

Le premier salon mondial de l'élevage durable, qui se tient à la Grande Halle d'Auvergne, est le rendez-vous incontournable des professionnels de l'agriculture et du public. Plus de 1500 exposants participent à cet événement.

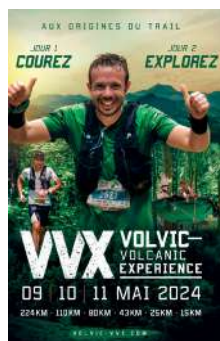
**October in Clermont-Ferrand ("Livestock Raising and Breeding Summit")** The world's leading sustainable livestock show, held at the Grande Halle d'Auvergne, is a not-to-be-missed event for agriculture professionals and the general public. More than 1,500 exhibitors take part in the event.



## → Volvic Volcanic Experience

La Volvic Volcanic Experience se déroule dans la commune réputée pour son eau de source. Si la VVX est un rendez-vous sportif majeur des traileurs, l'événement propose aussi une expérience culturelle à la découverte d'un territoire exceptionnel façonné par les volcans, la pierre et l'eau.

**The Volvic Volcanic Experience takes place in the town renowned for its spring water. While the VVX is a major sporting event for runners, it also offers a cultural dimension, highlighting this exceptional region shaped by volcanoes, stone and water.**



## → Coutellia

Mai à Thiers

Coutellia est le plus important festival dédié aux couteaux en Europe. Chaque année, il réunit à Thiers professionnels et amateurs originaires de France et des quatre coins du monde. Le temps d'un week-end, c'est toute la coutellerie qui se rassemble au cœur de sa capitale mondiale.

**May in Thiers** Coutellia is the biggest festival dedicated to knives in Europe. Every year in Thiers, it brings together professionals and amateurs from France and the four corners of the world. Over the course of a weekend, the entire cutlery industry gathers in the heart of its world capital.





# Festivals & salons



## → Piano à Riom

Juin

Le piano plaît beaucoup du côté de Riom où il est célébré grâce à un festival aujourd'hui installé et reconnu, qui propose un programme éclectique faisant la part belle aux récitals, aux étoiles montantes, à la musique baroque et contemporaine, autour du célèbre instrument.

**5 to 25 June in Riom**

*The piano is a big hit in Riom, where it is celebrated by a festival that is now well-established and widely recognized. The festival offers an eclectic lineup of recitals, including rising stars, as well as baroque and contemporary music, all centered around this acclaimed instrument.*



## → Europavox

28 au 30 juin 2024

à Clermont-Ferrand

C'est le rendez-vous métropolitain incontournable de tous les férus de musique qui a acquis une renommée internationale en mettant en avant la diversité musicale européenne. Le festival est implanté sur la place du 1<sup>er</sup> Mai de Clermont-Ferrand.

**28 to 30 June 2024 in**

**Clermont-Ferrand**

**("Voices of Europe")**

*This is the must-attend event for all music fans in the city, and it has earned an international reputation for showcasing the diversity of European music. The festival takes place at the Place du 1<sup>er</sup> Mai in Clermont-Ferrand.*



## → La Pamparina

Du 5 au 7 juillet 2024

à Thiers

Depuis 1998, la Pamparina propose un week-end de concerts gratuits dans le centre historique de Thiers. Sa programmation, éclectique et internationale, mêle découverte de jeunes talents et légendes vivantes au cœur de la cité médiévale.

**5 to 7 July 2024 in Thiers**

*("The Party", in the local dialect of Thiers) Since 1998, La Pamparina has been offering a weekend of free concerts in the historic center of Thiers. Its eclectic, international program combines new, young talent with living legends in the heart of the medieval town.*



# Festivals & salons

## → Cultures du monde

Du 16 au 21 juillet  
à Gannat

Partez à la découverte du monde en explorant un large programme de concerts, de spectacles de danse, mais aussi des expositions artistiques et des délices culinaires, des défilés colorés, des animations, des rencontres chaleureuses...

*16 to 21 July in Gannat ("Cultures of the world") Discover the world through a wide-ranging program of concerts and dance performances, as well as art exhibitions and culinary delights. This festival also includes colorful parades, entertainment, and warm encounters with new friends.*

## → World Festival Ambert

Du 18 au 20 juillet 2024

Le World Festival Ambert est un festival unique en France qui mêle musique actuelle et culture traditionnelle. Réunis dans un même lieu, les grands noms de la scène française et internationale se mêlent à des formations de danse et de musique traditionnelles venues des 5 continents.

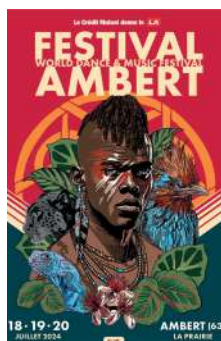
*18 to 20 July in Ambert The World Festival Ambert is a unique festival in France, combining contemporary music and traditional culture. Bringing together the biggest names on the French and international stages in a single venue, this festival gathers traditional dance and music groups from five continents.*

## → Fourmofolies

3 et 4 août 2024

Chaque été, la ville d'Ambert célèbre son fameux fromage à pâte persillée le temps d'un week-end haut en couleur. Le fromage tout rond investit les rues de la cité ambrtoise pour un événement placé sous le signe du partage et de la convivialité.

*3 and 4 August in Ambert ("Festivities of the Wheel of Cheese") Every summer, the town of Ambert celebrates its famous, blue-veined cheese during a highly colorful weekend. This round cheese permeates the streets of Ambert for an event that's all about sharing and conviviality.*





# Notre sélection de marchés

## Our selection of markets

À la rencontre des producteurs et artisans locaux :  
on fait son marché dans les villes du territoire !  
*Come meet local artisans and producers and keep  
your shopping local!*



### → **Clermont-Ferrand – Place de Jaude.**

Toute l'année, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanches du mois, de 7h à 13h. La place emblématique de Clermont-Ferrand s'anime et se colore au fil des étals !  
*Clermont-Ferrand at the Place de Jaude. The first and third Sundays of the month, 7a.m. – 1p.m., all year round.*

### → **Marché couvert : La Halle**

**Gourmande Saint-Pierre.** Du lundi au samedi de 7h à 19h. C'est le grand marché alimentaire du centre-ville, à deux pas de la rue des Gras. *Covered markets – The Gourmet Covered Market of Saint Pierre. Monday to Saturday, 7a.m. – 7p.m.*

### → **La Halle Saint-Joseph.**

Le vendredi et le samedi de 7h à 13h. Dans cette halle du XIX<sup>e</sup> siècle, inscrite aux monuments historiques, on découvre les produits fermiers en direct avec les producteurs. Il est situé entre la place Delille et la gare. *The Saint Joseph Covered Market. Friday and Saturday from 7a.m. – 1p.m.*

### → **Grand marché couvert de Vichy.**

Du mardi au dimanche de 7h à 13h. Cet immense marché couvert du début du XX<sup>e</sup> siècle a été entièrement restauré en 2006. Sur 6 800 m<sup>2</sup>, le marché n'accueille pas moins de 65 producteurs agricoles situés dans les environs de Vichy. Il est dédié au commerce et à l'artisanat alimentaire

de proximité. De nombreuses animations rythment l'année avec l'atelier des chefs cuisiniers. *The Grand Covered Market of Vichy. Tuesday to Sunday, 7a.m. – 1p.m.*

### → **Halle de Riom.**

Le samedi de 7h à 13h. Ancienne halle aux grains élevée au XVIII<sup>e</sup> siècle et agrandie en 1939, le bâtiment a connu un important lifting en 2015. Le marché est l'un des plus importants du département. Il attire de nombreux métiers de bouche et des petits producteurs du Puy-de-Dôme. Un café est installé en son centre, et des animations y sont régulièrement proposées. Des forains sont également implantés rue Saint-Amable et rue de l'Hôtel de Ville. *The Covered Market of Riom. Saturdays from 7a.m. – 1p.m.*

### → **Marché d'Issoire.**

Le samedi de 8h à 12h30. Le marché d'Issoire est le deuxième marché le plus important du Puy-de-Dôme. Tous les samedis matin, les producteurs et commerçants s'installent de la place de la République à la place de la Montagne en passant par la rue Berbiziale. C'est l'endroit idéal pour faire le plein de produits de la région et de Saint-Nectaire venus tout droit des producteurs installés dans le Sancy. *The Market of Issoire. Saturdays from 8a.m. – 12:30p.m.*



A portrait of Pierre Guillaume, a man with short dark hair, wearing a dark blue suit jacket over a white shirt. He is seated and looking directly at the camera with a serious expression. In the background, there is a large, ornate candelabra with five lit candles. Behind the candelabra is a painting of a woman in a historical dress with a large white collar and a green bodice. The setting appears to be an interior space with stone walls and a staircase on the left.

Clermont vu par

# Pierre Guillaume

**l'essence de la sensibilité**  
*the essence of sensitivity*

**Parfumeur à la renommée internationale, repéré par le critique de parfum du New York Times qui lui consacrera une demi-page, Pierre GUILLAUME, l'autodidacte à la sensibilité à fleur de sens, est viscéralement attaché à sa ville. Comme une source qui distille son énergie, sa terre natale est ancrée en lui. En interaction constante avec son public en donnant à sentir, il nous donne aujourd'hui à comprendre son art.**

*An internationally-renowned perfume-maker who was spotted by the New York Times perfume critic, who devoted a half-page to him, Pierre GUILLAUME, a self-taught man with a sensual sensibility, is viscerally attached to his hometown. Like a spring distilling his energy, his native land is rooted in him. Constantly interacting with his audience, he gives us a sense of his art.*



### **Pourquoi Clermont-Ferrand ?**

Pourquoi pas ? Clermont-Ferrand sera ce que l'on décide d'en faire. C'est pour moi un devoir de rester. Ce serait peut-être plus confortable ailleurs, mais si tout le monde s'en va, qui sera porteur de réussite ?

### **Si Clermont-Ferrand était un parfum ?**

L'odeur de la pierre de Volvic chauffée au soleil après la pluie. Mais aussi l'odeur des tilleuls en fleurs avenue Vercingétorix.

### **Ce qui fait la différence ici ?**

Le bonheur d'être dans une ville à taille humaine dans un environnement naturel, dans des paysages uniques au monde.

### **Ce qui vous donne du bonheur ?**

Mes amis, voir des expositions. On peut en profiter tous les soirs si on veut avec des galeries de dingue, le FRAC, le Zénith... On est dans un territoire de culture.

### **Si je devais manquer de toi... Qu'est-ce qui vous manquerait en quittant la ville ?**

Le radon (rire). L'énergie qui s'en dégage. Dans le Puy-de-Dôme, je suis à la maison. On est dans un lieu exigeant, aride parfois, la terre montre ses cicatrices et, en même temps, c'est tellement nourrissant.

### **La personnalité incontournable pour vous ?**

On doit beaucoup à la famille Michelin. Je pense également à Henri Chibret.

### **Les 3 lieux qui vous font du bien ?**

Chez moi, dans ma maison en pleine nature, la place de la Victoire, véritable lieu de vie, et la cathédrale. Ce n'est pas pour rien que ma boutique est installée à côté.

### **Une actualité ?**

L'ouverture d'une nouvelle boutique Pierre Guillaume Parfumeur à Belgrade.

### **Alors, vous l'aimez comment Clermont-Ferrand ?**

On n'est pas dans la folie ni l'austérité, mais le juste milieu. C'est ma base, mon camp de base, un concept de vie.

### **Why Clermont-Ferrand?**

*Why not? Clermont-Ferrand will be what we decide to make of it. It's my duty to stay. It might be more comfortable elsewhere, but if everyone leaves, who will be the bearer of success?*

### **If Clermont-Ferrand were a perfume?**

*The smell of Volvic stone warmed by the sun after the rain. But also the smell of lime trees in bloom on avenue Vercingétorix.*

### **What makes the difference here?**

*The joy of living in a town on a human scale, in a natural environment, with landscapes that are unique in the world.*

### **What makes you happy?**

*My friends, seeing exhibitions. You can enjoy it every night if you want with crazy galleries, the FRAC, the Zenith... We're in a territory of culture.*

### **If I had to miss you... What would you miss about leaving the city?**

*Radon (laughs). The energy that comes out of it. In the Puy-de-Dôme, I'm at home. It's a demanding place, arid at times, the earth shows its scars, but at the same time, it's so nourishing.*

### **Who would you say is a key figure in Clermont-Ferrand?**

*We owe a lot to the Michelin family. I'm also thinking of Henri Chibret.*

### **The 3 places that make you feel good?**

*At home, in my house in the middle of nowhere, the Place de la Victoire, a real place of life, and the cathedral. It's not for nothing that my store is right next door.*

### **What's new ?**

*The opening of a new Pierre Guillaume Parfumeur boutique in Belgrade.*

### **So, how do you like Clermont-Ferrand?**

*We're not into madness or austerity, but a happy medium. It's my base, my base camp, a way of life.*



A portrait of Laurent Ranvier, a middle-aged man with a receding hairline and a goatee, smiling slightly. He is wearing a dark t-shirt. The background is blurred, showing shelves with various items and a large, vibrant orange and red flower in the foreground on the right.

## Clermont vu par **Laurent Ranvier**

**Depuis 38 ans, Laurent Ranvier donne du bonheur à ses clients en composant des bouquets de fleurs fraîches à la durée incroyable. Son savoir-faire traditionnel et la qualité de ses fleurs rigoureusement sélectionnées lui ont amené une belle notoriété et des clients fidèles. Il nous raconte sa ville natale.**

*For 38 years, Laurent Ranvier has been bringing happiness to his customers by composing bouquets of fresh flowers that last an incredible length of time. His traditional know-how and the quality of his meticulously selected flowers have earned him a strong reputation and loyal customers. He tells us about his hometown.*



**Pourquoi Clermont-Ferrand ?**

C'est la ville où j'ai toujours vécu.

**Si Clermont-Ferrand était un parfum ?**

Le parfum de l'herbe fraîchement coupée.

**Ce qui fait la différence ici ?**

Clermont-Ferrand est comme un petit village, avec une bonne ambiance.

**Ce qui vous donne du bonheur ?**

L'offre de restaurants totalement incroyable et voir mes amis.

**Si je devais manquer de toi... Qu'est-ce qui vous manquerait en quittant la ville ?**

Le puy de Dôme, le phare clermontois que j'aperçois tous les jours de chez moi.

**La personnalité incontournable pour vous ?**

Le parfumeur Pierre Guillaume, qui brille par ses fragrances singulières et qui utilise des fleurs fraîches pour ses compositions.

**Les 3 lieux qui vous font du bien ?**

Le Jaipur, c'est mon fief, j'adore leur poivron farci et leurs grillades de poisson. Leclerc pour sa cuisine classe et raffinée. Le marché des Salins, le rituel du dimanche matin pour faire le plein de fruits et légumes.

**Une actualité ?**

Les mariages ; on réalise des boutonniers, des bouquets de mariée et surtout la décoration des tables.

**Why Clermont-Ferrand?**

*It's where I've always lived.*

**If Clermont-Ferrand were a perfume?**

*The scent of freshly cut grass.*

**What sets Clermont-Ferrand apart ?**

*Clermont-Ferrand is like a small village and it has a great atmosphere.*

**What makes you happy?**

*The impressive variety of restaurants and seeing my friends.*

**If I had to miss you... What would you miss about leaving the city?**

*The Puy de Dôme, the beacon of Clermont-Ferrand that I can see every day from my home.*

**Who would you say is a key figure in Clermont-Ferrand?**

*The perfume-maker Pierre Guillaume, who shines through his unparalleled fragrances and uses fresh flowers for his creations.*

**The 3 places that make you feel good?**

*Le Jaipur is my home base. I love their stuffed peppers and grilled fish. Leclerc for its classy, refined cuisine. The Salins market, the Sunday morning ritual to stock up on fruit and vegetables.*

**What's new?**

*Weddings: we make corsages, bridal bouquets and, above all, table decorations.*



A portrait of Nelson Batouxas, a man with a beard and mustache, smiling. He is wearing a dark chef's jacket with a rainbow-colored collar and a logo on the sleeve that says "ERNESTE".

Clermont vu par

# Nelson Batouxas

**Chef connu et reconnu de chez Nelson, la cuisine & vous depuis 13 ans, Nelson Batouxas vient récemment de décrocher le titre de champion du monde de burger lors du World Food Championships qui s'est déroulé en 2023 à Dallas. Clermontois, il nous raconte sa ville natale.**

*Nelson Batouxas has been a well-known chef at Nelson, la cuisine & vous for 13 years, and recently won the title of World Burger Champion at the 2023 World Food Championships. A native of Clermont-Ferrand, he tells us about his hometown.*



**Pourquoi Clermont-Ferrand ?**

Pour ses volcans et son ambiance.

**Si Clermont-Ferrand était un parfum ?**

Un mélange boisé et épicé.

**Ce qui fait la différence ici ?**

L'authenticité et le dynamisme.

**Ce qui vous donne du bonheur ?**

Passer du temps avec ma famille !

**Si je devais manquer de toi... Qu'est-ce qui vous manquerait en quittant la ville ?**

Ses paysages et son énergie.

**La personnalité incontournable pour vous ?**

Aurélien Rougerie.

**Les 3 lieux qui vous font du bien ?**

Parc Montjuzet, Place de Jaude, Puy de Dôme.

**Une actualité ?**

Un nouvel atelier cuisine.

**En bonus : alors, vous l'aimez comment ?**

Passionnément.

**Why Clermont-Ferrand?**

For its volcanoes and its atmosphere.

**If Clermont-Ferrand were a perfume?**

A blend of wood and spice.

**What makes the difference here?**

Authenticity and dynamism.

**What makes you happy?**

Spending time with my family!

**If I had to miss you...What would you miss about leaving the city?**

Your landscapes and your energy.

**Who would you say is a key figure in Clermont-Ferrand?**

Aurelien Rougerie.

**The 3 places that make you feel good?**

Parc Montjuzet, Place de Jaude, Puy de Dôme.

**What's new?**

A new cooking workshop.

**So, how do you like Clermont-Ferrand?**

Passionately.



## **CLERMONT-FERRAND**

- 1.** HÔTEL MERCURE
- 2.** HÔTEL HOLIDAY INN
- 3.** LE LION
- 4.** HÔTEL LITTÉRAIRE ALEXANDRE VIALATTE



***dormir***

*sleep*







01.

## HÔTEL MERCURE CLERMONT-FERRAND CENTRE JAUDE

1, avenue Julien - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 63 66 21 00

MercureClermontFerrandCentreJaude

mercure\_clermont

[www.mercure.com](http://www.mercure.com)

Empruntez l'ascenseur au 1 av. Julien, pour découvrir l'hôtel Mercure et sa vue unique sur la Place de Jaude et la cathédrale. Depuis son bar intimiste, sa grande terrasse ou l'une de ses 125 chambres et suites cosy, accordez-vous une pause à l'abri des regards en plein centre-ville. Terminez votre séjour en beauté en faisant un détour par la salle de fitness et un petit-déjeuner en chambre ou au buffet !

*A unique view of the Place de Jaude and the cathedral, an intimate bar, a large terrace, 125 cosy rooms and suites, a fitness room and a breakfast in your room or at the buffet.*



02.

## HOLIDAY INN CLERMONT-FERRAND CENTRE

59, boulevard François Mitterrand

Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 17 48 48

[marie.jalilet@hiclermont.com](mailto:marie.jalilet@hiclermont.com)

holidayinnclermontferrand

L'hôtel Holiday Inn est idéalement situé, proche du centre-ville à pied, à 15 minutes de la gare et à 25 minutes de l'aéroport. À l'intérieur, l'hôtel dévoile une ambiance moderne avec son hall et son restaurant rénovés en 2022. En plus de ses 94 chambres cosy, vous pouvez compter sur un bel espace restauration avec terrasse, ouvert du lundi au vendredi, midi et soir, qui propose une cuisine maison et aussi un espace de coworking.

*The Holiday Inn is ideally located: close to the city center, 15 minutes from the train station and 25 minutes from the airport. Inside, the hotel boasts a modern ambiance, its lobby and restaurant having been renovated in 2022. In addition to its 94 cozy rooms, guests are welcomed in a beautiful restaurant area with terrace, open Monday to Friday for lunch and dinner, offering home cooking and a coworking space.*




03.


# LE LION


16, place de Jaude - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 17 60 80

Brasserie ouverte 7 jours/7 de 7h30 à minuit  
y compris jours fériés

 Hôtel Le Lion - Clermont Ferrand

 hotellelionclermont

 [www.linkedin.com/company/the-originals-boutique-hotel-le-lion](https://www.linkedin.com/company/the-originals-boutique-hotel-le-lion)

[www.hotel-le-lion-clermont.fr](http://www.hotel-le-lion-clermont.fr)

Une prestation 3 étoiles pour cet hôtel dans le plus pur style lifestyle idéalement situé au cœur de Clermont-Ferrand. Rénové de manière spectaculaire (rien que l'entrée vaut le détour !), ses 29 chambres simples, doubles, familiales ou mini-suites ont toutes une décoration différente inspirée du design d'Europe du Nord. Un sens de l'accueil aussi

chaleureux qu'efficace, qui mêle luxe discret, élégance, design et convivialité. Les bonus ? La brasserie attenante à l'hôtel et la soirée étape "dîner + nuit" à 132 €.

*A 3-star service for this fashionable hotel ideally located in the heart of Clermont-Ferrand. Spectacularly renovated (the entrance alone is worth the visit!), its 29 single, double, family or mini-suite rooms are all decorated differently, inspired by Northern European design. A sense of welcome that's as warm as it is efficient, blending discreet luxury, designer elegance and conviviality. Bonus? The hotel's adjoining brasserie and the "dinner + overnight stay" evening package is merely €132.*





04.

# HÔTEL LITTÉRAIRE ALEXANDRE VIALATTE\*\*\*\*

16, place Delille - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 91 92 06

[contact@hotelvialatte.com](mailto:contact@hotelvialatte.com)

[hotel.litteraire.a.vialatte](https://www.instagram.com/hotel.litteraire.a.vialatte)

[www.hotelvialatte.com](http://www.hotelvialatte.com)

Cet Hôtel Littéraire 4 étoiles dont la décoration rend hommage à Alexandre Vialatte, écrivain « notoirement méconnu », dispose d'une des plus belles vues sur Clermont-Ferrand. La bibliothèque de 500 livres, 62 chambres personnalisées et un appartement confortable, le bar lounge cosy, la salle de fitness et 4 salles de séminaire vous offrent un séjour culturel sur mesure.

*This four-star Literary Hotel, boasting decor that pays homage to the "notoriously unknown" writer, Alexandre Vialatte, has one of the most beautiful views in Clermont-Ferrand. With a 500-book library, 62 personalized rooms and comfortable apartments, a cozy bar, fitness room and 4 conference rooms, Le Vialatte proposes a culturally rich stay to fit your every need.*





# ***gîtes & lieux insolites***

## ***gîtes & unusual places***



- 5. LA LAUZERAIE**
- 6. LE CLOS AUVERGNAT**
- 7. LA GAZELLE PERCHÉE**






05.

## LA LAUZERAIE

577, chemin de la Suchère

La Bourboule

Tél. : 06 26 53 43 07

 lalauzeraie

[www.lalauzeraie.fr](http://www.lalauzeraie.fr)

Dans un petit coin de paradis, au milieu des volcans, la Lauzeraie vous propose un séjour inoubliable soit en chambre d'hôtes, soit en privatisant tout le gîte de 450 m<sup>2</sup> (15 personnes) avec des prestations haut de gamme : piscine intérieure, jacuzzi, salles de fitness et de billard, ping-pong, terrain de pétanque, prêt de vélos électriques et VTT, parc arboré de 6 000 m<sup>2</sup>. Réduction de 10 % aux lecteurs de City guide.

*In a little corner of paradise, among the volcanoes, La Lauzeraie offers you an unforgettable stay either in a single room or by reserving the entire B&B of 450m<sup>2</sup> (a capacity of 15 people). The B&B includes top-of-the-line best facilities: an interior pool, jacuzzi, and gym, as well as a billiard's table, ping-pong table, bocce ball court, electric or mountain bike rental, and a 6,000m<sup>2</sup> wooded park. Readers of City Guide benefit from a 10% discount.*





06.

## LE CLOS AUVERGNAT

Rue du Puy - Tauves

Tél. : 04 73 21 10 66 / 06 33 47 97 32

Ouvert toute l'année

  leclosauvergnat

[www.leclosauvergnat.fr](http://www.leclosauvergnat.fr)

Un gîte de groupe doté de 15 chambres (50 couchages) équipées de salles de bains individuelles, avec des prestations qui s'adaptent à la demande : formule traiteur à la carte ou privatisation, le tout au pied du Sancy avec vue imprenable, que demander de plus ? À l'écoute des demandes individuelles et de groupes, Aline et Olivier modulent leur offre avec souplesse et sympathie. Idéal pour cousinades et anniversaires !

*Le Clos Auvergnat is a group hostel with 15 rooms that sleeps 50 and is equipped with individual bathrooms. Situated at the foot of the Sancy mountain, it offers breathtaking views. Attentive to individual requests, Aline and Olivier offer flexible and considerate service. Ideal for family get-togethers and birthdays!*



07.

# LA GAZELLE PERCHÉE

20, chemin des Charanzay

Séguir-Les-Villas

Tél. : 07 88 88 37 70

Possibilité de louer toute l'année

  lagazelleperchee

[www.lagazelleperchee.com](http://www.lagazelleperchee.com)

On vous tend la perche : on a trouvé pour vous le lieu insolite pour passer une nuit, une semaine ou plus si envie de décrocher. Dans cette cabane de 38 m<sup>2</sup>, toute de bois vêtue, entourée d'un étang où vivent en toute tranquillité carpes koï et grenouilles, le silence est roi. C'est bien entre Murat et Riom-ès-Montagnes, dans le Cantal, qu'une idée du bonheur a fait son nid. Des couchages pour 6 personnes et une cuisine équipée permettent de s'installer en famille. Pas envie de cuisiner ? La formule traiteur n'a plus qu'à être réchauffée avant de se lover dans le jacuzzi extérieur. Accueil exceptionnel assuré par Marie-Noëlle et Maxime.

*If you're in the mood for an escape, this is the perfect novelty lodging for one night, one week, or even longer. In this 38 m<sup>2</sup> wooden cabin, sleeping accommodation for 6 and a fully equipped kitchen allow you to settle in as a family. And if you don't feel like cooking, all you have to do is heat up the catered meal and curl up in the outdoor jacuzzi.*





## **CLERMONT-FERRAND**

### **AUTOUR DE JAUDE**

- 8.** L'AUGUSTE
- 9.** CHEZ MAXIMES
- 10.** LE LION
- 11.** LE PONT
- 12.** LE DÔME
- 13.** LA CANTINETTA
- 14.** LE COMPTOIR
- 15.** LA VACHE QUI TÊTE
- 16.** LE BRITISH BOOK CLUB
- 17.** AVENUE
- 18.** LE DEVANT
- 19.** LE BŒUF CAFÉ
- 20.** CHEZ OLIVE

## **AUBIÈRE**

- 21.** LA MÈRE MOUSTACHE
- 22.** LA BOUCHERIE AUBIÈRE

## **AUTOUR DE CLERMONT-FERRAND**

- 23.** YUZU
- 24.** LE PETIT BONNEVAL
- 25.** LE MARIUS
- 26.** LA COCOTTE BLEUE
- 27.** ART-KOZE
- 28.** L'AUBERGE DU TARAFFET
- 29.** LE BŒUF DANS L'ASSETTE

## **VICHY**

- 30.** TAHITI PLAGE



***manger***

***eat***







08.

## L'AUGUSTE

Centre Jaude 2 - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 93 10 10

Du lundi au samedi midi et soir

f [brasserieauguste](#)

ig [brasserie\\_lauguste](#)

[www.lauguste-restaurant-clermont-ferrand.fr](http://www.lauguste-restaurant-clermont-ferrand.fr)

On pousse les portes du Centre Jaude 2 et à nous les cafés-croissants du matin, les après-midi gourmands et les soirées apéritives. On aime se poser à tout moment de la journée. Le restaurant à l'ambiance chaleureuse est ouvert midi et soir. Il permet de goûter aux spécialités régionales. Envie de voir ? L'atrium qui donne sur la place de Jaude est idéal pour un bain de lumière ! Groupes sur réservation.

*Push open the doors of the Jaude 2 Shopping Center and you'll find yourself enjoying morning coffee with croissants, gourmet afternoons and aperitif evenings. We like to relax at any time of day. The cozy restaurant is open for lunch and dinner and serves regional specialties. Want to take in the sights? The atrium overlooking the Place de Jaude is ideal to take in the sights and the sun! Groups by reservation only.*



09.

## CHEZ MAXIMES

78, rue Lamartine - Clermont-Ferrand

Tél. : 07 68 94 08 35

Les mercredi et vendredi de 8h à 18h

le jeudi de 8h à 21h, avec à partir de 18h apéro

le samedi de 9h à 18h ;

le dimanche de 9h à 15h

ig [@chez\\_maximes](#)

Ambiance végétale et décontractée, bar en pierre de Volvic et cuisine régionale de saison, savoureuse et à prix abordable : on n'en demande pas plus pour prendre son café du matin, déjeuner, coworker, bruncher et aussi échanger ! Ils l'ont voulu ainsi, Maxime et Maxime, les gérants : un lieu de vie, de rencontres et de découvertes culturelles. Un bar restaurant qui donne envie d'y revenir, et pas seulement pour ses pâtisseries ! Privatisation possible.

*A relaxed and plant-based atmosphere, a Volvic stone bar and seasonal regional cuisine at affordable prices : you couldn't ask for a better way to enjoy your morning coffee, your lunch, your coworking, your brunch, or just to chat! Maxime and Maxime, the owners, have created a place to live, meet people and discover new things. A bar-restaurant that makes you want to come back, and not just for its pastries! Privatisation available.*




10.

## LE LION

16, place de Jaude - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 17 60 80

Brasserie ouverte 7 jours/7 de 7h30 à minuit  
y compris jours fériés

 Hôtel Le Lion - Clermont Ferrand

 hotellelionclermont

[www.hotel-le-lion-clermont.fr](http://www.hotel-le-lion-clermont.fr)

Résolument urbain et contemporain, ce Lion aux multiples facettes sait aussi nous régaler à toute heure d'une carte faisant la part belle aux produits de saison avec une carte renouvelée tous les six mois. Dégustez les trois plats du jour, tartines, pizzas, belles salades pour l'été, tartares, risottos, burgers ou planches de charcuterie pour l'apéro en profitant de la très agréable terrasse au cœur de la place de Jaude ou de la salle design black & white. À tester également : le bar à rhum-whisky, les cocktails frais, les happy hours en version lounge du lundi au vendredi de 17h à 20h et les jus detox très healthy (sain).

*Quintessentially urban and contemporary, this Lion puts the emphasis on regional specialties and seasonal products in an elegant black & white decoration. Very large and beautiful terrace in the heart of the Place de Jaude square.*







11.

## LE PONT

Centre Jaude 1 - 1<sup>er</sup> étage - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 93 98 13

Du lundi au samedi de 10h à 19h

Service midi du lundi au vendredi  
de 11h45 à 14h30 et le samedi de 11h45 à 15h

f LePontdeJaude

lepondejaude

[www.restaurant-le-pont-clermont-ferrand.fr](http://www.restaurant-le-pont-clermont-ferrand.fr)

Beau point de vue sur la Place de Jaude dans cette brasserie aux accents new-yorkais. On y retrouve les spécialités italiennes, asiatiques ou américaines de Manhattan. La nouveauté, ce sont les pizzas maison à la pâte croustillante à souhait ! On adore la végétarienne « Caprese My Way ». Pour la pause gourmande, on craque pour les milk shakes, smoothies ou thés frappés maison (Kusmi Tea) ! Salle climatisée et privatisable.

*This New York-style brewery has a fine view over the Place de Jaude. You'll find Italian, Asian and American specialties from Manhattan. New on the menu are the homemade pizzas, with mouth-wateringly crispy dough! We love the vegetarian Caprese My Way. For a gourmet snack, we recommend homemade milkshakes, smoothies and iced teas (Kusmi Tea)! The brewery is air-conditioned, and private bookings are available.*



12.

## LE DÔME

Centre Jaude 1 - Dernier étage  
Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 93 31 38

Service midi du lundi au samedi  
de 11h45 à 14h15

Service soir du mercredi au samedi  
de 19h à 21h30

[www.brasserieledome.fr](http://www.brasserieledome.fr)

Véritable institution qui a vu le jour avec le Centre Jaude 1, cette brasserie traditionnelle aime voir évoluer sa clientèle au fil de la journée et même des années ! Pause idéale entre deux magasins ou séances de cinéma, le Dôme propose de belles spécialités dont la généreuse truffade servie à la poêle ! Convivialité assurée ! En version salon de thé, c'est possible également pour des après-midis gourmands !

*A true local institution founded at the same time as the Jaude 1 Shopping Center, this traditional brewery enjoys witnessing the ways its clientele evolves over the course of a day, as well as throughout the years. An ideal interlude between shopping trips or movie screenings, the Dôme has delectable specialties, including a generous portion of truffade served in a pan. Conviviality guaranteed! As a tearoom, the Dôme is also perfectly suited for an indulgent afternoon tea!*



13.

# LA CANTINETTA

24, rue Maréchal Foch - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 29 68 11

Du mardi au samedi midi et soir

 lacantinettabyspoon

 cantinettabyspoon

[www.lacantinetta.fr](http://www.lacantinetta.fr)

Pizzas, spécialités de pasta, salades... Des ingrédients de premier choix, des recettes traditionnelles efficaces, on est clairement sur une cuisine à l'accent italien très sexy. Le cadre pour la déguster l'est tout autant ! Dans la salle parfaitement décorée, on profite de la chaleur du four napolitain. On a plaisir à chiller dans la véranda bohème ou sur la sublime terrasse-jardin à l'ombre du figuier. Autre atout du lieu, un joli bar spécialisé dans les gins, sélectionnés avec soin par les deux boss de la maison : Laure et Pierre-André Cotte.

*Pizzas, pasta, salads, and more! From the first-rate ingredients to the traditional recipes perfected over generations, this is clearly cuisine with a sexy Italian accent, and the setting is the cherry on top! Come savor your meal in the perfectly decorated dining room, where you can enjoy the warmth of the Neapolitan oven. It's a pleasure to relax on the bohemian veranda or on the sublime garden terrace in the shade of the fig tree. Another highlight is the lovely bar specializing in gins, carefully selected by the two owners, Laure and Pierre-André Cotte.*







14.

## LE COMPTOIR

42, rue de l'Ange - Clermont-Ferrand  
En face du Palais de Justice  
Tramway Gaillard  
Tél. : 04 74 14 07 03  
Ouvert 7j/7 midi et soir  
**f** Le Comptoir  
[www.lecomptoir-clermont.fr](http://www.lecomptoir-clermont.fr)

Un délicieux restaurant pour déguster les plats régionaux du terroir. Dans l'assiette, du bon produit fermier cantalou des producteurs locaux ! Saucisses, tripoux, cœur de ris de veau, potée auvergnate, coq au vin, viande de Salers, bœuf Wagyu... Et bien sûr la fameuse truffade de Francis. À arroser d'une généreuse carte de vins.

*A delicious restaurant where you can taste regional dishes. A farm-to-table menu with local produce from the Cantal region and truffade.*



15.

## LA VACHE QUI TÊTE

24, rue de l'Ange - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 39 79 50  
Du lundi au samedi, le midi et le soir

Prenez une bande de potes, faites griller un bon morceau de bidoche des petits producteurs du coin, flirtez avec d'excellentes frites maison ou le soir de l'ailigot qui envoie du bois, irriguez d'un breuvage bien troussé des copains vigneron, shakez le tout... Voici la recette du succès de La Vache qui tête, un bistrot ripaille à l'ambiance canaille.

*A neighborhood bistro with a rustic atmosphere: delicious grilled meat, homemade chips, wine from friendly local producers.*



16.

## BRITISH BOOK CLUB


3, rue Claude Baccot - Clermont-Ferrand

Tél.: 09 84 14 19 44

Mardi et mercredi de 17h à 0h,

du jeudi au vendredi 17h à 1h,

samedi 10h à 1h et dimanche de 10h à 14h.

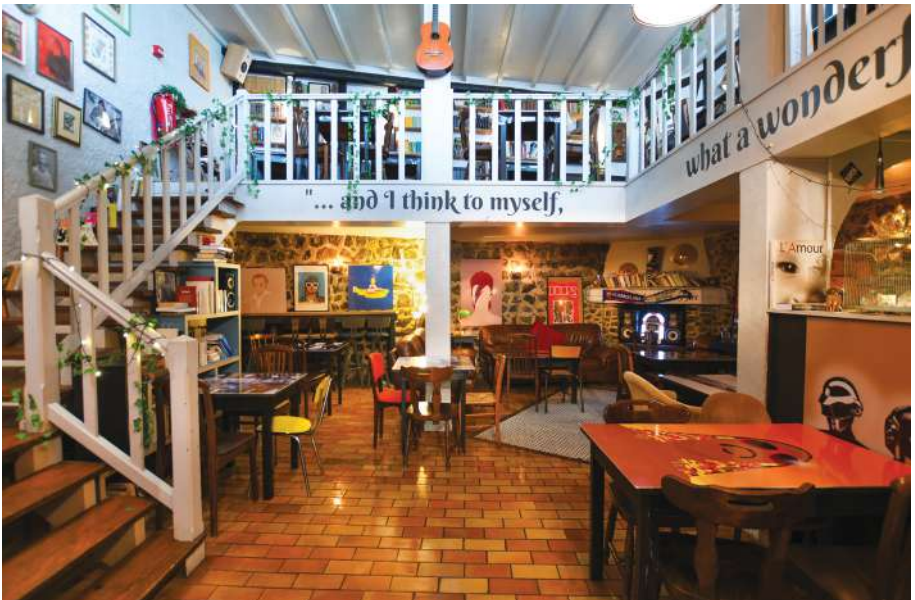
 thebritishbookclubcf

 @ thebritishbookclubcf

[www.thebritishbookclub.com](http://www.thebritishbookclub.com)

C'est le pub britannique le plus authentique et le plus sympathique de Clermont caché dans une rue discrète du quartier Fontgèze. Un lieu dédié à la musique et aux livres où l'on a envie de passer du bon temps, en écoutant des concerts en live, tout en dégustant une bonne bière ou un verre de whisky, ou en participant à un « pub quiz » ou à une soirée karaoké. Bien sûr, on peut aussi découvrir le meilleur Fish and Chips de Clermont ou mordre dans l'inconditionnel Burger BBC ou dans un plat du monde, et à partir de juin venir « bruncher » le samedi et le dimanche. La carte s'adapte aux saisons. Et si vous avez envie d'un peu de lecture, le BBC a ce qu'il vous faut !

*This is Clermont's most authentic and friendly British pub, hidden away in a small street in the Fontgèze district. A place dedicated to music and books, where you can have a good time listening to live music, enjoying a good beer or glass of whisky, or taking part in a pub quiz or karaoke night.*







17.

## AVENUE

10, rue Massillon - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 90 44 64

Du mardi au vendredi midi et soir  
Samedi soir

AVENUE\*restaurant

avenue\_clermontferrand  
[www.restaurant-avenue.fr](http://www.restaurant-avenue.fr)

Au cœur du quartier historique à 5 min de la place de Jaude et proche de la place de la Victoire. Une cuisine française raffinée, twistée d'accents méditerranéens et d'épices inventives. Note originale : le fumoir du Chef, qui transcende le poulpe, la brioche ou les fruits en délices fumés. Deux salles, deux ambiances : bistrot décontracté ou restaurant élégant, ainsi qu'une petite terrasse nichée sur le pavé.

*In the heart of the historic district, 5 minutes from Place de Jaude and close to Place de la Victoire, discover refined French cuisine with Mediterranean accents and innovative spices. An original touch: the Chef's smokehouse, which transforms octopus, brioche and fruit into smoked delights. Two rooms, two atmospheres: relaxed bistro or elegant restaurant, with a small terrace nestled on the cobblestone streets available to both.*



18.

## LE DEVANT

32, rue des Gras - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 36 38 45

Lundi au samedi midi et soir

Restaurant le devant  
[www.restaurant-ledevant.fr](http://www.restaurant-ledevant.fr)

Une cuisine qui met en scène les produits frais du terroir des meilleurs producteurs locaux : Domaine de la Limagne, boucherie Gauthier, maison Laborie... En se renouvelant tous les jours. L'été un choix de grandes salades faites maison et aux saveurs ensoleillées, à déguster sur la terrasse avec vue sur la cathédrale ou le puy de Dôme et terrasse secrète en étage.

*A regional cuisine with fresh products from the best local producers. Terrace overlooking the cathedral or the puy de Dôme and upstairs terrace.*



19.

**LE BŒUF CAFÉ**

15, rue des Petits Gras - Clermont-Ferrand  
 Tél. : 04 73 36 64 15  
 Mardi au samedi midi et soir  
[www.leboeufcafe.com](http://www.leboeufcafe.com)



Amis carnivores, vous allez dévorer ce lieu cosy ! En intérieur ou sur la terrasse un peu secrète au cœur du quartier historique. Vos papilles seront titillées par les excellentes viandes, de belles pièces toujours généreuses accompagnées de délicieuses sauces maison. Sans oublier le poisson pour ceux qui préfèrent la mer.

*A carnivorous place, in a beautiful, cowshed decor, or on the secret terrace in the heart of the historic quarter. Excellent generous meats.*

20.

**CHEZ OLIVE**

15, rue des Petits Gras  
 Clermont-Ferrand  
 Tél. : 04 73 37 77 50  
 Les jeudis, vendredis et samedis  
 de 18 h 30 à 2 h  
  [restaurantleboeufcafe](https://www.instagram.com/restaurantleboeufcafe)  
[www.leboeufcafe.com](http://www.leboeufcafe.com)



On prend un verre entre amis, accompagné d'une planche ou autour d'une côte de bœuf ! C'est facile, c'est dans la même cour intérieure, chez le même propriétaire ! On apprécie le côté Cave à Vins qui propose une très belle carte. C'est chez Olive qu'elle se niche, en plein centre-ville !

*Stop here for a drink before or after the Bœuf Café, accompanied by a snack platter or a side of beef. It's easy: it's in the same interior courtyard and owned by the same person! Customers especially appreciate the wine cellar at this establishment with a delectable menu. Clermont-Ferrand-style, is found at Chez Olive, right in the heart of downtown.*





21.

## LA MÈRE MOUSTACHE

17, rue de l'Eminée - Clermont-Ferrand

Tél. : 09 82 42 32 36

Du lundi au samedi midi et soir

📱 [lameremoustache.clfd](https://www.lameremoustache.clfd)

Le sympathique nom donne le ton ! Une déco vintage rococo, tout le charme du chiné et des assiettes dépareillées, papier peint fleuri et babioles de ressourcerie ! Dans l'assiette, une cuisine de Mémé pimpée, dans une ambiance décontractée comme à la maison ! Le vendredi soir à 22h (et veille de jour férié), le DJ monte le son et la fête peut commencer !

*A vintage rococo decor and a grandma's cooking revisited, in a relaxed atmosphere. Friday evening at 10pm, dance party!*



22.

## LA BOUCHERIE AUBIÈRE

26 bis, avenue Lavoisier - Aubière

Tél. : 04 73 27 27 37

7j/7. Service du midi de 11h45 à 14h et le soir 18h45 à 22h/23h le week-end.

Plus tard le soir si concert au Zénith.

📱 [restaurantlaboucherie](https://www.restaurantlaboucherie.fr)

[www.la-boucherie.fr](https://www.la-boucherie.fr)

Ce qui fait la force de ce restaurant bien connu des amateurs de viande rouge issue de bœufs de grandes races, c'est aussi la convivialité qui s'en dégage avec tout ce qui entoure l'univers des bouchers, y compris son argot. Ici, on parle le louchébem ! Des plats cuisinés traditionnels (foie et ris de veau) à l'incontournable truffade et aux grandes salades estivales, il y en a pour toutes les envies. Vaste terrasse à deux pas du cinéma.

*The strength of this restaurant, well known to lovers of red meat from the finest breeds of beef, lies in the friendly atmosphere that surrounds the world of butchers, including its jargon. Here, we speak Louchébem! (A kind of Pig Latin for butchers that dates back to 18<sup>th</sup> century Paris.) From traditional cooked dishes (calf liver and sweetbreads) to the must-try truffade and great summer salads, there's something for everyone. The large terrace is just a stone's throw from the movie theater.*



23.

**YUZU**

Les Halles du Brézet  
 10, rue Jules Vernes - Clermont-Ferrand  
 Du lundi au samedi de 12h à 14h  
 et soir de 19h à 22h (fermé lundi midi)  
 Cournon-d'Auvergne - 13, rue Le Corbusier  
 Ouvert tous les jours sauf le dimanche midi  
 de 11h45 à 14h et 18h45 à 22h  
 @yuzu\_restaurants  
 www.yuzu.restaurant



La cuisine typique japonaise est à l'honneur à Yuzu Cournon. On nous invite à déguster, entre autres, les fameux katsudon ou bien le okonomiyaki, mais aussi les traditionnels sushis et poke bowls faits minute, cela va de soi ! Une deuxième adresse pour vous régaler : Les Halles du Brézet, ce sont sushis et poke bowls qui se partagent généreusement autour d'un verre ! À emporter, en livraison ou à consommer sur place.

*Typical Japanese cuisine is in the spotlight at Yuzu in Cournon. You are invited to try the famous katsudon, and okonomiyaki, but also the traditional sushi and poke bowls, made fresh! Yuzu now has a second location where you can treat yourself: at the food court Les Halles du Brézet, treat yourself to sushi and poke bowls while sharing a drink and good times with friends. Available for takeout, delivery, or sit-in dining.*

24.

**LE PETIT BONNEVAL**

Avenue de la République  
 Pérignat-lès-Sarliève  
 Tél. : 04 73 79 11 11  
 Service tous les jours sauf le dimanche  
 soir, le mardi soir et le mercredi  
 @bonnevalperignatlessarlieves  
 www.lepetitbonneval.com



L'hostellerie « Le Petit Bonneval » est une institution bien connue des amateurs de cuisine raffinée aux saveurs variées. Puisant son inspiration dans les produits locaux et de saison, le chef Toque d'Auvergne Didier Gigot aime partager son amour de la gastronomie. Dans un cadre enchanteur, on aime déjeuner en terrasse sous des arbres centenaires. Adresse idéale pour des séminaires et autres rendez-vous familiaux.

*The charming hotel "Le Petit Bonneval" is an institution well-known to amateurs of refined cuisine in a variety of flavors. Inspired by local and seasonal products, head chef Didier Gigot loves sharing his passion for gastronomy. Come enjoy a meal in an enchanting ambiance: on a terrace surrounded by ancient trees. Le Petit Bonneval is ideal for seminars and family gatherings.*





25.

## LE MARIUS

13, boulevard du Lac - Aydat

Tél. : 04 73 79 35 85

Ouvert toute l'année

**f** lemariusaydat

**ig** lemariusshotelaydat

[www.hotel-marius.com](http://www.hotel-marius.com)

Situé au cœur des volcans d'Auvergne, cet hôtel familial dispose d'une des plus belles vues sur le lac d'Aydat. L'hôtel est un point de départ idéal pour aller nager dans le lac ou partir en randonnée sur le GR30. En plus, il propose un petit-déjeuner buffet, des pique-niques à emporter et une offre de restauration : pâtes avec différentes sauces, salades, crêpes, glaces, pour prendre des forces avant l'effort.

*Located in the heart of the Auvergne volcano range, this familial hotel has one of the loveliest views over Aydat Lake. The hotel is an ideal home base from which to go swimming in the lake or to go for a hike on the GR-30, a network of trails winding through the volcanic mountain range La Chaîne des Puys. Marius also offers a buffet breakfast, take-out picnics and restaurant meals, that will help you refuel between stages of your hike.*



26.

## LA COCOTTE BLEUE

2, boulevard du Lac,

lieu-dit Sauteyras, Aydat

Tél. : 04 73 79 37 02

Ouvert le midi 7 jours sur 7

et vendredi et samedi soirs

**f** lacocottebleue

[www.Lacocottebleuecaféresto](http://www.Lacocottebleuecaféresto)

Au cœur des volcans d'Auvergne, à 20 min de Clermont-Ferrand, venez profiter de la grande terrasse avec une vue imprenable sur le lac d'Aydat. Le lieu est idéal pour savourer une excellente cuisine du terroir élaborée à base de produits locaux, notamment la fameuse truffade ou une pièce de bœuf, ou tout simplement pour un goûter accompagné d'une crêpe. Le soir, des cocktails maison vous attendent pour l'apéritif.

*At the heart of the Auvergne volcanoes, 20 minutes outside of Clermont-Ferrand, La Cocotte Bleue ("The Blue Cooking Pot") offers you a chance to dine on a large terrace with a stunning view of Aydat Lake. The restaurant is ideal for savoring excellent local specialties prepared with local products. Especially recommended is the famous truffade.*



# Nelson la cuisine & vous



Nouvel atelier à Montferrand  
Ouverture prochaine



- Cours de cuisine & pâtisserie • Soirée privatisée • Teambuilding •
- Anniversaire enfant & adulte • Bons cadeaux •



ATELIER-CUISINE

138 avenue de la république à Clermont-Ferrand

[www.cheznelson.fr](http://www.cheznelson.fr) 04 73 25 46 82







27.

## ART-KOZE

Rue de la Grande Charreyre - Montpeyroux  
Tél. : 04 73 96 95 36  
Lundi et mardi : service du midi et du soir  
Vendredi, samedi, dimanche :  
de 10 h à la fin du service du soir non-stop.  
📱 restaurant\_artkoze

La pierre beige est bien présente dans ce restaurant niché dans un des « Plus Beaux Villages de France ». Sur la terrasse ou dans la salle voûtée, on déguste des formules (3 entrées, 3 plats, 3 desserts au choix) élaborées avec des produits locaux, et on découvre un choix de vins qui privilégie la proximité. Esprit familial et convivial, on prend le temps de l'échange en toute simplicité !

*Beige stone is very much in evidence in this restaurant nestled in one of France's "Most Beautiful Villages". On the terrace or in the vaulted dining room, you can enjoy a choice of formulas (3 starters, 3 main courses, 3 desserts) prepared with local produce, and discover a selection of wines that emphasize local products. A friendly, family atmosphere, where you can take the time to talk things over simply!*



28.

## L'AUBERGE DU TARAFFET

Charreyre - Picherande  
Tél. : 04 73 22 31 17  
Gîte ouvert de 8h à 22h,  
service de 12h à 13h30 et de 19h à 20h15.  
📱 aubergeetgitedutaraffet  
www.gite-auberge-le-taraffet.fr

En plein cœur du massif du Sancy, l'Auberge du Taraffet est le lieu idéal pour reprendre des forces après une randonnée, devant une délicieuse truffade ou une bonne potée auvergnate avec, en bonus, un incroyable plateau de fromages d'Auvergne et une tarte aux myrtilles maison. En plus, vous pouvez dormir sur place dans un gîte de 40 couchages (en dortoir ou en chambre), dépaysement garanti !

*Right in the heart of the Sancy massif, the Taraffet Hostel is the ideal place to recharge your batteries after a hike. Treat yourself to a delicious truffade or a hearty Auvergne stew with an incredible platter of Auvergne cheeses and a homemade blueberry tart as a bonus. What's more, you can sleep on site in a 40-bed gîte (in dormitories or bedrooms), so you're guaranteed a change of scenery!*



29.

## LE BŒUF DANS L'ASSIETTE

9, place Charles de Gaulle - Le Mont-Dore

Tél. : 04 73 65 01 23

Ouvert toute l'année, 7 jours sur 7,  
de 12h à 15h et de 19h à 23h.

 leboeufdanslassiette

[www.leboeufdanslassiette.com](http://www.leboeufdanslassiette.com)



Dans une décoration vintage et chaleureuse, vous sont proposées des viandes de prestige, dont pas moins de quatre côtes de bœuf grillées au feu de bois dans une magnifique cheminée en pierre de Volvic. Vous pourrez aussi déguster de l'os à moelle, une andouillette et des saucisses du Cantal, le tout accompagné d'une bonne poêle de truffade avec un vin auvergnat volcanique ou un cru d'une autre région.

*With its warm, vintage decor, Le Bœuf dans l'Assiette serves a range of luxury meats, including no fewer than four cuts of beef grilled over a wood fire in a magnificent Volvic stone fireplace. You can also enjoy bone marrow, andouillette and Cantal sausages, all accompanied by a generous pan of truffade with a volcanic Auvergne wine or a vintage from another region.*

30.

## TAHITI PLAGE

Parc des Bourins


Avenue de France - Vichy

Tél. : 04 70 32 70 94

D'avril à octobre

Tous les jours de la semaine  
sauf le mercredi à partir de 10h

 TahitiPlage

 tahitiplagevichy



Niché dans le magnifique parc des Bourins, les transats et parasols plantés au bord de l'Allier, le Tahiti Plage partage son art de vivre. Sous les arbres ou au bord de l'eau, on déguste la carte d'été : salades, tartares, grillades et les suggestions du chef selon arrivages. Large choix de cocktails (avec ou sans alcool), crêpes, gaufres, planches apéro : il y en a pour tous les instants. Soirées musicales avec DJ.

*Nested in the magnificent Bourins Park, with lounge chairs and parasols planted along the banks of the Allier River, Tahiti Beach shares its way of life with you. Under the trees or at the waterfront, try the summer menu: salads, tartares, grilled meat, and Chef Specials that change depending on what's freshest. With a large variety of cocktails (both with and without alcohol), crepes, waffles, charcuterie and cheese platters, and a DJ in the evenings, there's something for every moment of the day.*



## **CLERMONT-FERRAND**

**31.** FOOD'LAB

**32.** KAB

**33.** TANUKI

**34.** SUSHI SHOP

## **CLERMONT-FERRAND**

### **ZONE DU BRÉZET**

**35.** NI HAO

**36.** THAI BREAK



***manger  
sur le pouce***

*eat & go*





31.

## FOOD'LAB 7 RESTAURANTS - 1 BAR

6, avenue d'Italie - Clermont-Ferrand

Tél. : 07 61 65 60 62

@foodlab.clermontfd

www.foodlab-france.com

Food'Lab, la chaîne de foodcourt créée en 2019 à Lyon, et présente dans 6 villes en France, vient d'ouvrir un nouveau lieu à Clermont-Ferrand au cœur du quartier tout récemment réhabilité des Carmes, à deux pas du siège de Michelin. Abritant 7 restaurants, un bar et 3 salles pour 90 places assises dans un décor résolument industriel, Food'Lab révolutionne l'expérience client en offrant la possibilité d'associer différentes spécialités culinaires dans une même commande. Les amateurs de street food pourront retrouver des enseignes nationales ou locales et côté boissons, le bar propose une offre happy hour du lundi au vendredi de 17h30 à 19h, et diffuse sur écran géant les principaux événements sportifs.

*Food'Lab, the food court chain created in 2019 in Lyon, and now present in 6 cities in France, has just opened a new location in the heart of the recently renovated Carmes district, a stone's throw from Michelin headquarters. The food court hosts 7 restaurants, a bar, and 3 rooms seating 90 people in an industrial setting. Food'Lab is revolutionizing the customer experience by allowing customers to combine different culinary specialities in a single order. Street food lovers will find national and local brands. the bar offers happy hour from Monday to Friday from 5.30pm to 7pm and broadcasts major sporting events on a giant screen.*









32.

## KAB

5, boulevard Léon Malfreyt  
Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 39 29 55  
Du mardi soir au samedi soir,  
sur place, à emporter ou en livraison  
[www.kabrestaurant.fr](http://www.kabrestaurant.fr)

C'est LA nouvelle adresse qui affole les papilles, du « Kochon A la Broche » (KAB), des sandwiches chauds avec cochon fermier, légumes, sauces et frites maison. 5 KAB à l'affiche (aussi poulet, veggie...) dont un nouveau chaque mois. Des recettes élaborées par des chefs talentueux qui aiment se lancer des défis, à base de produits sains et locaux. Transcender la street food pour en faire des plats bistro, on approuve à 100 % !

*It's THE new place to tantalize the taste buds with 'Kochon A la Broche' (KAB), a.k.a. pig on the spit. Their specialty is hot sandwiches with farm-raised pork, vegetables, sauces and homemade fries. 5 KAB are currently on the menu, in addition to chicken and veggie options, and a new one is added every month! The recipes are created by talented chefs who like to challenge themselves, using healthy, local produce. We're 100% behind the idea of elevating street food into bistro dishes!*





33.

# TANUKI

19, rue de l'Ange - Clermont-Ferrand

Tél. : 09 70 66 14 42

Mardi au samedi

de 11h30 à 14h et de 19h à 22h

Sur place, à emporter ou en livraison

@tanukifrance

www.Tanukistreetfood.com

Ici point de sushi, mais de la vraie street food, celle dévorée par les Tokyoïtes sur le trottoir, à découvrir dans cette cantine nippone de quartier. Deux plats sont rois : le fabuleux ramen et le donburi, un plat traditionnel à base de riz. À compléter de douceurs et de breuvages japonais. Du dépaysement XXL, cuisiné sur place, avec le maximum de produits locaux et toujours servi rapido. Un voyage pour Osaka sans payer un bras !

*At this small Japanese eatery, you won't find sushi, but real street food, that which is eaten on the sidewalks of Tokyo. The menu rests on the foundation of two dishes: the delicious ramen and donburi, a traditional, rice-based dish. Round out your meal with a selection of Japanese drinks and desserts. Come try a jumbo-sized culture trip, cooked on site with a maximum of local products and always served quickly. A trip to Osaka without paying an arm and a leg!*









34.

## SUSHI SHOP

1, boulevard Desaix - Clermont-Ferrand  
Tous les jours de 11h à 14h et de 18h à 22h30

 Sushi Shop

 sushishop

[www.sushishop.fr/fr/restaurants](http://www.sushishop.fr/fr/restaurants)

Embarquez pour de nouvelles saveurs via une large gamme de créations d'inspiration japonaise préparées chaque jour sur place par les chefs sushimen : sushi, maki, california, sashimi, etc. Et découvrez la gamme de plats chauds traditionnels revisités, les yakisoba, curry et ramen. Régalez-vous sur place, en livraison ou à emporter.

*Embark on a journey of new flavours via a wide range of Japanese-inspired creations prepared daily on site by the sushimen chefs. On delivery, takeaway or dine in.*



35.

## NĪ HĀO


Les Halles du Brézet

10, rue Jules Vernes

Clermont-Ferrand

Du lundi au samedi le midi de 12 h à 14 h

et le soir de 19 h à 22 h

 nihao\_clermont

La cuisine typique chinoise, on la retrouve aux halles du Brézet avec notamment les fameuses soupes de nouilles : les ramen faits maison ! Au poulet, au bœuf, au canard, au porc, mais aussi végétariens ou sans gluten, il y en a pour tous ! Entrées vapeur, brochettes au BBQ et perles de coco sont aussi au rendez-vous, alors régalez-vous ! À emporter, en livraison ou à consommer sur place.

*Typical Chinese cuisine can be found at the Halles du Brézet, notably including famous homemade ramen noodle soups. Whether you prefer your ramen with chicken, beef, duck or pork, or even vegetarian or gluten-free, there's something for everyone! Steamed starters, BBQ kebabs and coconut pearls are also on the menu, so treat yourself! Available for takeaway, delivery or sit-in dining.*



36.

# THAÏ BREAK

9, rue Bernard Palissy  
Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 26 40 75

Tous les jours.

Le midi de 11h30 à 14h  
et le soir de 18h30 à 22h

 [thaibreakclermont](#)

 [thaibreakclermont](#)

[www.thaibreak.fr](http://www.thaibreak.fr)

La smartfood thaïe est au rendez-vous dans la zone du Brézet ! La restauration rapide avec la qualité en plus, c'est ce que propose ce restaurant à l'ambiance « cosy zen », où l'on cuisine sous les yeux des clients. Qu'est-ce que l'on mange ? Eh bien toutes les spécialités de la cuisine thaïe, du classique loc lac au bo bun, en passant par le fameux curry coco ou bien encore le pad thaï. Tous les plats sont halal et dans la plupart des cas, on choisit sa protéine : bœuf, poulet, crevettes et aussi tofu, en fonction de ses choix alimentaires. Manger vite et bien, c'est possible chez Thaï Break !

*Thai smartfood is waiting for you in the Brezet area. "Smartfood" combines the speed of fast food with the quality of a traditional restaurant, and that's exactly what this cozy and zen restaurant brings to your tables - after cooking it right in front of your eyes! And what can you eat here? Well, all the Thai specialties, from the classic Loc Lac to Bo Bun, via the famous coconut curry, or even Pad Thai. All of the dishes are halal, and for most of them you choose your protein: beef, chicken, shrimp, or tofu, depending on your dietary preferences. Eating fast and well is possible at Thai Break!*





## **CLERMONT-FERRAND AUTOUR DE JAUDE**

**37.** LE BELL'S

**38.** LE MAYERLING

**39.** LE BARRACUDA

**40.** CAFÉ PASCAL

**41.** BRASSERIE DERRIÈRE

**42.** MACORE

**43.** BARAKA JEUX SHOP

**44.** CHARLOTTE BAR

**45.** LES BERTHOM

**46.** LA BELLE VIE



***boire &  
grignoter***  
*drink & nibble*







37.

## LE BELL'S

Place de Jaude - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 93 81 68

Tous les jours de 10h à 1h sauf le dimanche

**f** BellsAustralianPub

**i** le\_bells\_australian\_pub

On parle de la terrasse « plaisir » de la place de Jaude ! Dans ce bar festif bien connu des étudiants, mais pas seulement, on retrouve une belle carte de bières : 13 becs pour mieux vous servir. Les cocktails nous font de l'œil, des plus classiques aux créations de l'équipe. Ici, on mange à toute heure : planches, pizzas, snacks ! Happy hour de 17h à 20h. Diffusion d'événements sportifs et autres animations toute l'année !

*We're talking about the 'revelry' terrace on Place de Jaude! This festive bar, well-frequented by (but far from limited to!) students, has a great beer menu and 13 beers on tap, for the best experience. The cocktails are a real eye-catcher, from classics to house creations. There's food here at all hours: platters, pizzas, snacks! Happy hour from 5pm to 8pm. Sports events and other entertainment all year round!*



38.

## LE MAYERLING

4 bis, rue St Dominique - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 36 67 05

Du lundi au samedi de 8h à 1h du matin

**f** Le Mayerling Clermont

**i** lemayerling

Un bar de quartier tendance, en mode brasserie le midi, avec des formules imbattables de bonne cuisine maison. Le soir, spot idéal après le bureau ou avant le ciné avec DJ set 3 fois par mois. Une belle carte de vins/rhums/whiskies, des tapas, des happy hours tous les soirs, la terrasse aux beaux jours et une ambiance festive toujours !

*A neighborhood trendy bar. Restaurant with lunch attractive menus and tasty homemade cuisine. In the evening, attractive spot, terrace and festive atmosphere.*



39.

# BARRACUDA

39 bis avenue Franklin Roosevelt  
Clermont-Ferrand  
Tél. : 07 88 41 95 88  
Du mardi au samedi de 19h à 1h  
[www.barracudarhumerie.fr](http://www.barracudarhumerie.fr)

Le concept est musclé comme un rhum de fond de cale de bateau de pirate : la rhumerie festive est arrivée en ville ! Ici c'est le partage, la convivialité et la fête comme dans une feria bodega où tout le monde s'éclate ! Un esprit bon enfant, des animations à thème (soirées déguisées, célibataires...), mais aussi des dégustations de rhum en commençant par les arrangés. On poursuit avec plus de 100 références à la carte pour les amateurs ! On débute la soirée de 19h à 22h version afterwork avec musique de fond et planches de dégustation ou huîtres, et à 22h30 on enlève les tabourets et on danse !

*The party rum distillery has arrived! Its concept is as strong as the rum at the bottom of a pirate's barrel: sharing, conviviality, and a party like the one after after the running of the bulls, where everyone has a great time! An easygoing vibe, theme nights (such as costume parties and singles mixers), and rum tastings, starting with arranged rums (rums with fresh, tropical fruit soaking in it), and followed by over 100 different brands for the rum lovers.*








40.

## CAFÉ PASCAL

4, place de la Victoire - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 91 86 08

Tous les jours de 8h30 à 0h30 (9h le dimanche)

 Café Pascal

[www.cafepascal.com](http://www.cafepascal.com)

Un joyeux mix de café français et pub irlandais au pied de la cathédrale. Côté gosier, 13 bières pression, une belle sélection de whiskys, rhums, gins et des cocktails maison. Côté miam miam, des plats typiques : welch, fish&chips, truffade... Sans oublier les burgers. Une ambiance chaleureuse animée par les retransmissions de matchs ou soirées étudiantes.

*A cheerful mix of French café and Irish pub at the foot of the cathedral. A warm atmosphere enlivened by the broadcasting of matches or student evenings.*





41.

## BRASSERIE DERRIÈRE

12, place de la Victoire - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 91 57 14

Tous les jours de 11h à 1h du matin

  brasserie-derriere

[www.brasserie-derriere.fr](http://www.brasserie-derriere.fr)

Une chaleureuse brasserie qui sert 7j/7 même le dimanche sur la plus belle place de Clermont. Déjeuner en brasserie jusqu'à 15h, avec plats du jour, salades et pizzas. Le soir, on y picore des planches et des pizzas avec les potes, accompagnés d'une bonne pinte ou d'un verre de vin, à déguster sur la terrasse, vue sur la cathédrale.

*A cosy brasserie that provides service 7 days a week even on Sundays. Brasserie until 3pm and evening from 5pm, with plates and pizzas on the terrace overlooking the cathedral.*




42.

**MACORE**

10 rue du Terrail - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 15 41 85

Mardi midi uniquement  
et du mercredi au samedi :  
midi et soir
 macore\_restaurant


Ambiance latino dans ce bar à cocktails et tapas, qui joue sur l'originalité de sa carte : ici, on trouve des tapas autant sucrées que salées qui s'accordent avec les nombreux cocktails proposés. Le plus : le cocktail « sur mesure » réalisé en direct en fonction de ses envies. Le chef Raphaël privilégie les produits frais, et Bastien assure la salle. Un duo dynamique pour des soirées colorées ! Diffusion de grands prix de Formule 1.


*This cocktail and tapas bar has a latino vibe, which leads to the originality of its menu. There are just as many sweet tapas as savory ones, to accompany the long list of cocktails. As a bonus, they have a "Make-your-own-cocktail" option, which is made right in front of you exactly the way you want it. Raphaël, the chef, uses primarily fresh products, and Bastien manages the business. A dynamique duo makes for vibrant soirees! The bar also broadcasts Formula 1 Grands Prix.*

43.

**BARAKA JEUX SHOP**

12, rue du 11 novembre - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 15 39 99 55

Lundi de 14h à 19h, du mardi au samedi de  
10h30 à 13h30 et de 14h à 19h.
 @baraka.jeux.shop.63


Le havre du jeu de société où vous trouverez des jeux pour rire en famille ou entre amis, des jeux de stratégie qui peuvent s'éterniser toute la nuit ou des jeux pour se divertir en tête à tête. Grâce à sa connaissance très pointue des jeux, l'équipe de la Baraka pourra vous orienter vers celui qui correspond le plus à vos attentes. Du top des ventes aux petits éditeurs, vous trouverez à tous les coups votre bonheur chez Baraka Jeux Shop.

*A haven for board games, where you'll find everything from one-on-one games to strategy games to fun for the whole family! Thanks to their in-depth knowledge of games, the Baraka team is happy to help you find the game that best suits your needs. From top sellers to small publishers, you're sure to find what you're looking for at Baraka Jeux Shop.*





44.

## CHARLOTTE BAR

32, rue de l'Ange - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 35 02 05

Du mardi au samedi : 18h - 2h  
y compris les veilles de jours fériés.

Un bar, deux ambiances dans cet établissement du soir. De 18h à 22h, on prend plaisir à siroter en musique, un cocktail, une bière et autres softs autour d'une planche, d'un burger ou d'un large choix de finger food. Diffusion d'événements sportifs assurée. De 22h à 2h du matin, place à la fête avec DJ, quel que soit le jour de la semaine. C'est la marque de fabrique de la maison ! Privatisation possible.

*One bar, two atmospheres. From 6 p.m. to 10 p.m., you can sip cocktails, beers and other soft drinks over a meat and cheese board, a burger, or a wide variety of finger foods, accompanied by live broadcast sporting events. From 10p.m. to 2a.m., a DJ ushers in party time, no matter the day of the week. It's the house specialty! Private bookings possible.*



45.

## LES BERTHOM

6, place de l'Étoile - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 31 01 65

lundi, mardi, mercredi de 17h-1h,  
jeudi et vendredi 17h-2h,  
samedi 16h-2h, dimanche 16h-12h

f LesBerthomClermont  
@lesberthomclermontfd  
Lesberthom.com

Un sympathique bar où l'on se sent bien et où l'on a envie de revenir. On y croise un joli melting pot où le mot d'ordre est la tolérance autour d'une bonne bière du monde, d'un cocktail maison, d'un whisky ou d'un bon rhum qu'il est possible d'accompagner d'empanadas, de fromage et charcuterie. Par beau temps, bénéficiez d'une terrasse de 100 places et, nouveauté 2024, d'une salle climatisée. Le bon plan anti-canicule !

*A friendly bar where you feel good and want to come back again. It's a melting pot where tolerance is the watchword over a good world beer, house cocktail, whisky or rum, accompanied by empanadas, cheese and charcuterie. When the weather's fine, you can enjoy a 100-seat car-free terrace and, new for 2024, an air-conditioned room - the perfect way to beat the heatwave!*





46.

# LA BELLE VIE

11, place de l'Étoile - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 37 41 05

 LBVClermontFerrand

 @lbvclermontferrand

Une grande terrasse où l'on peut profiter du coucher de soleil, une décoration Art déco au top, une équipe super accueillante, un très grand choix de vins et vous obtenez le cocktail gagnant pour passer de bonnes soirées. Et ce ne sont pas les seuls points forts de cette adresse que l'on se transmet par le biais du bouche-à-oreille. En effet, à partir de 17h, LBV est le spot idéal pour un happy hour après le bureau ou avant le cinéma, avec une bonne bière pression accompagnée de planches de charcuterie ou de fromage. Le soir, on peut manger de bons petits plats de la cuisine française, servis de 19h et jusqu'à 23h30. Et en plus, possibilité de privatiser le 1<sup>er</sup> étage.

*A large terrace where you can enjoy the sunset, high-quality Art Deco decor, very friendly personnel, a wide choice of wines and the finest cocktails for a great evening out. And these are not the only strengths of this tapas, wine, and beer bar, which relies mainly on word-of-mouth publicity. Starting at 5pm, LBV is the ideal spot for a happy hour after work or before going to the movies, with a good draft beer accompanied by a platter of charcuterie or cheese. In the evening, you can dine on fine French cuisine, served from 7pm until 11.30pm. What's more, the first floor can be reserved for private events.*







# Bougnat

Brassées  
au pied des  
volcans



BRASSERIE-BOUGNAT.COM



Myrtilles du Sancy

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION





## Bières artisanales d'Auvergne



Châtaignes du Cantal

(1) Catégorie  
bières blondes  
basse fermentation



# *clubbing*

# *clubbing*




- 47.** L'APPART
- 48.** 101
- 49.** OTHERSIDE
- 50.** BOMBSHELL CLUB
- 51.** LE MIDDLE
- 52.** N4
- 53.** THEM'S
- 54.** CAFÉ DEL SOL



## 47. L'APPART

6, place Sugny - Clermont-Ferrand


mainstream - 20/30 ans

 lappart63

## 48. 101

3, rue du Coche - Clermont-Ferrand

électro - 18/35 ans

 oneOne101

## 49. OTHERSIDE


8, rue Saint-Adjutor - Clermont-Ferrand

actuelle et années 80 - LGBT friendly - 18/35 ans

## 50. BOMBSHELL CLUB

5, rue du Champgil - Clermont-Ferrand


rock - 25/40 ans

 bombshellclub63

## 51. LE MIDDLE

12, Clermont-Ferrand


mainstream - beaucoup d'étudiants - 18/25 ans

 middlenightclf

## 52. N4

9, rue Sainte-Claire - Clermont-Ferrand

Hip-Hop - rap - dancehall - 18/25 ans

 n4club\_vip

## 53. THEM'S

11, rue de Serbie - Clermont-Ferrand


mainstream - 18-25 ans


 them\_s\_clermontferrand

## 54. CAFÉ DEL SOL

125, boulevard Lavoisier - Clermont-Ferrand

+25 ans

 Cafe Del Sol

 cafe\_delsol\_officiel



## **CLERMONT-FERRAND ET ALENTOURS**

- 55.** LA RUCHE TRIANON
- 56.** VIEILLARD CHOCOLATIER CONFISEUR
- 57.** PÂTISSERIE-CHOCOLATERIE PRALUS
- 58.** WEISS
- 59.** LE COMPTOIR DU VIN ET DE LA TRUFFE
- 60.** ZEST DE GOURMANDISE
- 61.** MATHIEU ARTHAUD CHOCOLATIER
- 62.** NEMOSSOS
- 63.** FERME DE CHAUTIGNAT

## **VICHY**

- 64.** AUX MAROCAINS
- 65.** MAISON MARTIN
- 66.** FUMAGE ARTISANAL DU SICHON
- 67.** L'ÉCHOPPE

## **SANCY**

- 68.** MAISON DE LA CONFISERIE ET DU CHOCOLAT



**spots  
gourmands**

*gourmet  
places*





55.

# LA RUCHE TRIANON

26, rue du 11 Novembre - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 37 38 26

39, avenue Lavoisier - Aubière

Tél. : 04 73 15 00 15

Lundi de 10 h 30 à 19 h

du mardi au samedi de 9h30 à 19h


Thierry Constant Boulangerie/Pâtisserie

Boulevard du Comté Longues - Vic-Le Comte

Du lundi au samedi 6h à 19h30,

dimanche de 6h à 13h et de 14h30 à 18h30,

fermeture hebdomadaire le mercredi

 La Ruche Trianon

[www.laruchetrianon.fr](http://www.laruchetrianon.fr)

On fait le détour par cette boutique dont la façade est classée aux monuments historiques. Elle compte près de 120 ans de pâtisserie à son actif ! On aime y retrouver le fameux Hérisson, mais aussi le Trianon tout chocolat, le Vibrato (chocolat,

crèmeux vanille), ou bien l'Amour des Îles, plus exotique. Côté chocolat, les saveurs s'enchaînent. En plaisir d'offrir, la boîte Volcania s'ouvre sur 26 chocolats praliné noisette avec leur nougatine et ganache de Madagascar. On fond pour les Pascalines : 26 douceurs qui alternent entre la ganache caramel et le praliné noisette, pâte de fruits myrtille. À butiner sans modération !

*Take a detour to this shop, whose façade is a listed historic monument. It has nearly 120 years of pastry-making experience under its belt. You'll love the famous Hérisson (marshmallow, rice crispy, and caramel, all covered in milk chocolate), but also the all-chocolate Trianon (a multi-layered chocolate cake, featuring almond meringue, praline, and chocolate ganache), the Vibrato (chocolate, creamy vanilla), or the more exotic Amour des Îles (mousse with tropical flavors on an almond biscuit base). As for chocolate, the flavors just keep on coming. To be savored without moderation!*





56.

# VIEILLARD CHOCOLATIER CONFISEUR

3, rue Blatin - Clermont-Ferrand

Du mardi au samedi de 10h à 19h



(9h pendant les fêtes)

Avenue Ernest Cristal - Clermont-Ferrand

Du mardi au vendredi de 10h à 19h

et le samedi de 10h à 18h (9h pendant les fêtes)

Tél. : 04 73 28 64 30

  maisonvieillard

[www.vieillard.fr](http://www.vieillard.fr)

Dans cette enseigne artisanale créée en 1781, qui fait partie du patrimoine local, on aime retrouver les chocolats qui ont fait sa renommée. Lucie Berger, nouvelle propriétaire des lieux, en est convaincue : on ne change pas une recette qui gagne ! On se fait plaisir avec les chocolats

noirs double enrobage intérieur praliné, ganache ou pâte d'amande maison. Côté confiserie, ce sont les boules crème et autres fondants qui nous séduisent. Laissons-nous tenter par les tablettes de chocolat à casser. La nouveauté ? Le Dark milk, au lait, fort en cacao. Côté fraîcheur, ce sont les effilés aux nouvelles saveurs citron et gingembre qui s'offrent aux beaux jours.

*Established in 1781, this artisanal chocolate shop is part of the local heritage, and we love the chocolates that have made it so famous. Lucie Berger, the new owner, is convinced: you can't change a winning recipe! Treat yourself to our dark chocolates, double-coated with praline, ganache or homemade almond paste. As for confectionery, it's the cream balls and other fondants that seduce us. And let us tempt you with chocolate bars to break. What's new? The Dark Milk bar, with its high cocoa content. Or on the lighter side, new lemon and ginger flavours are available for sunny days.*







57.

## PÂTISSERIE- CHOCOLATERIE PRALUS

11, rue Blatin - Clermont - Ferrand

Tél. : 04 73 40 23 68

Lundi au samedi de 9h à 19h

f Maison Pralus

Instagram maisonpralus

[www.chocolats-pralus.com](http://www.chocolats-pralus.com)

Croquante à l'extérieur, fondante à l'intérieur, dorée à souhait, et de rose piquetée... Vous avez deviné, c'est la divine Praluline ! Cette iconique brioche aux pralines qu'on déguste chez Pralus, le Maître Chocolatier qu'on ne présente plus. Sans oublier une quinzaine d'origines de cacao en tablettes, la Pyramide des Tropiques, les Barres infernales, le Carré de Café... Autant de délices à croquer !

*Crunchy on the outside, soft and creamy on the inside, perfectly golden with a rose pattern... You guessed it, it's the divine Praluline, the iconic praline brioche from Pralus, the Master Chocolatier who needs no introduction. And let's not forget the over fifteen different chocolate bars, made from highest-quality cacao, including the Tropical Pyramid, Coffee Squares, and Barres Infernales, chocolate bars filled with a variety of flavors of praline. There are so many delights to munch on!*



58.

## WEISS

2, rue Ernest Renan - Clermont - Ferrand

Tél. : 04 73 43 98 04

Horaires d'été de juin à août :

du mardi au samedi de 10h à 12h30

et de 14h30 à 19h

À partir de septembre :

du mardi au samedi

de 10h à 13h et de 14h à 19h

Bienvenue chez Weiss, chocolaterie française et artisanale depuis 1882. Poussez les portes et plongez dans l'univers envoûtant du chocolat. Tablettes, chocolats à pâtisser, pralinés... Laissez-vous guider par notre équipe et offrez-vous un moment de gourmandise, où chaque chocolat raconte une histoire et chaque visite est un enchantement.

*Welcome to Weiss, a French artisanal chocolate factory since 1882. Push the doors and dive into the enchanting world of chocolate. Tablets, baking chocolates, pralines... Let our team guide you and treat yourself to a moment of indulgence, where each chocolate tells a story and each visit is a delight.*



59.


# LE COMPTOIR DU VIN ET DE LA TRUFFE


7, rue Ramond - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 93 87 10

Du mardi au samedi de 10h à 19h

Animations / cadeaux d'entreprise

 [comptoir du vin et de la truffe](#)

 [@comptoir.vin.et.truffe](#)

[contact@comptoir-vin-truffe.fr](mailto:contact@comptoir-vin-truffe.fr)

Plus de 600 références de vins français et étrangers (dont vins en biodynamie, naturels et une belle sélection de vins auvergnats), ainsi qu'une gamme de 350 spiritueux et bières que vous pourrez acheter les yeux fermés grâce aux conseils de l'équipe. Côté palais, retrouvez des truffes fraîches, du caviar Petrossian, des terrines, des foies gras, des paniers garnis, du café, des chocolats... L'idéal pour des cadeaux gourmets !

*Over 600 brands of French and foreign wines (including biodynamic, natural and a fine selection of Auvergne wines), as well as a collection of 350 spirits and beers that you can purchase with confidence thanks to the advice of our highly qualified team. You'll also find fresh truffles, Petrossian caviar, terrines, foies gras, gift baskets, coffee, chocolates, and much more. An ideal location for gourmet gifts!*







60.

## ZEST DE GOURMANDISE

Centre Commercial La Rotonde  
10, avenue de Royat - Ceyrat  
Tél. : 04 73 78 89 90  
Mardi au samedi de 9h à 19h  
Dimanche de 9h à 12h30  
f Zest de gourmandise  
zestdegourmandise  
www.zestdegourmandise.fr

L'excellent Pâtissier-Chocolatier Mathieu Arthaud distille ses créations toutes plus délicieuses les unes que les autres : pâtisseries, glaces artisanales, macarons, chocolats... Un credo : une ultra exigence de finesse des matières premières, un perfectionnisme infailible et une grosse dose d'amour autour ! Coup de cœur pour les Carrément Bon trop bons !

*This excellent patissier and chocolatier offers us delicious creations: pastries, homemade ice creams, macaroons, chocolates and more.*



61.

## MATHIEU ARTHAUD CHOCOLATIER

13, rue Le Corbusier - Cournon d'Auvergne  
Tél. : 04 73 68 60 98  
Mardi au samedi de 10h à 12h30  
et de 13h30 à 18h30  
f Chocolaterie Mathieu Arthaud  
mathieu\_arthaud\_chocolatier  
www.arthaud-chocolatier.fr


Bienvenue dans le seul atelier en Auvergne où le chocolat est confectionné de A à Z avec passion. Mathieu Arthaud et son équipe transforment et magnifient des cacaos d'exception sélectionnés avec soin et humanité auprès des producteurs du monde entier. Tablettes grand cru, ganaches et pralinés, chocolats sans sucre... 100% gourmand, 200% excellent !

*Welcome to the only workshop where chocolate is made with passion from A to Z from exceptional cocoa beans. 100% gourmet, 200% excellent !*



62.

**NEMOSSOS**

2, place de la Victoire  
Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 24 65 36  
Tous les jours  
de 9h à 19h (20h30 en été)  
 nemossoscafe



Aux pieds de la cathédrale, le spot parfait pour se détendre en mode petite pause sucrée ! Un chaleureux salon de thé où l'on déguste les délicieuses pâtisseries d'Alexis Thauvin d'Issoire, les glaces artisanales du Sancy et d'excellentes crêpes maison. Sans oublier le joli corner épicerie et souvenirs d'Auvergne. Save the date : brunch tous les week-ends !

*At the foot of the cathedral, you have the perfect spot to relax with a sweet afternoon snack. Everyone is welcome in this cozy tearoom, where guests can savor delicious pastries by Issoire's Alexis Thauvin, artisanal ice cream from Sancy, and excellent homemade crepes. Don't forget to check out their lovely corner shop with products and souvenirs from Auvergne. Save the date: brunch every weekend!*

63.

**FERME DE CHAUTIGNAT**

Chautignat - Muroi  
Tél. : 04 73 88 81 92  
Du lundi au samedi  
de 9h à 13h et de 15h à 19h.  
 @fermedechautignat  
[www.saint-nectaire-fermier.fr](http://www.saint-nectaire-fermier.fr)



Nichée à Muroi, la ferme de Chautignat fabrique du Saint-Nectaire AOP d'exception. Issu du lait de l'exploitation, le fromage exprime l'excellence et la pureté du terroir. Un grand soin est apporté aux vaches qui profitent des belles prairies du massif du Sancy. Les fromages sont affinés sur paille à la ferme. Ils peuvent être achetés sur place ou sur la boutique en ligne : [saint-nectaire-fermier.fr](http://saint-nectaire-fermier.fr) (livraison en Chronofresh).

*Nestled in Muroi, the Chautignat farm makes exceptional PDO (Protected Designation of Origin) Saint Nectaire cheese. Produced from the farm's own milk, the cheese exemplifies the excellence and purity of the territory. The greatest care is taken of the cows, who graze in the beautiful meadows around the Sancy mountain chain. The cheeses are matured on straw at the farm. They can be bought on site or from the online shop at [saint-nectaire-fermier.fr](http://saint-nectaire-fermier.fr), after which they are delivered by Chronofresh.*





64.

## AUX MAROCAINS

33, rue Georges Clemenceau - Vichy  
Tél. : 04 70 98 30 33

**f** Aux Marocains  
[www.auxmarocains.com](http://www.auxmarocains.com)

Confiseur et chocolatier, Aux Marocains est depuis 1866 LE repère des gourmands. Pâtes de fruits, sucres d'orge, nougatines, chocolats... sont élaborés dans les règles de l'art, tout comme la spécialité qui a fait la renommée de cette adresse: le marocain, un caramel tendre enrobé d'une coque en caramel dur. Et cerise sur le gâteau, cette confiserie a conservé son superbe décor Napoléon III à découvrir absolument !

*Confectioner and chocolatier Aux Marocains has been THE place to go for people with a sweet tooth since 1866. Dried fruit jellies, hard candy, nut brittle, chocolates, and more are crafted in the traditional methods, just like the specialty that put this shop on the map: the marocain, a soft caramel coated in a hard caramel shell. And the cherry on top is that this confectioner's has kept its superb Napoleon III decor - a must-see!*



65.

## MAISON MARTIN

1, rue Georges Clemenceau - Vichy  
Tél. : 04 70 97 02 87

**f** maisonmartinvichy  
**@**maisonmartinvichy  
[www.maisonmartinvichy.fr](http://www.maisonmartinvichy.fr)

En quête de produits savoureux? Ne cherchez plus. Issu d'une lignée de restaurateurs, Éric Martinez sélectionne la crème de la crème. Produits truffiers Plantin, foie gras, caviar, charcuterie, huiles, produits de la mer, fromages... Mais aussi de beaux produits italiens et espagnols. Que du bon, de l'excellent même ! Une adresse gourmande à ne pas manquer à tout prix !

*Looking for delectable products? Look no further. Born into a line of restaurateurs, Éric Martinez selects the crème de la crème: truffle products, foie gras, caviar, charcuterie, oils, seafood, jams, a selection of incredible cheeses... As well as fine Italian and Spanish products. All good, even excellent! A gourmet address not to be missed!*






# FUMAGE ARTISANAL DU SICHON

La Boucharde, 5, rue de l'Artisanat - Brugheas

Tél. : 04 70 32 63 03

Du lundi au vendredi,  
de 8h à 12h et de 14h à 17h

 [fumageartisanaldusichon](https://www.facebook.com/fumageartisanaldusichon)

À Brugheas, la boutique du Fumage Artisanal du Sichon est un passage obligé pour tous les gourmands amateurs de produits de la mer. Au fil des ans, l'adresse 100 % artisanale est devenue une vraie institution. Saumon sauvage d'Alaska, saumon d'élevage bio ou label rouge écossais, truite française et dos de cabillaud d'Islande (disponibles en

tranches fumées ou pavés frais à cuire). Ainsi que des fabrications maison : rillettes, tartare, mini-cakes, merguez et saucisses de saumon, et des produits issus de la mer comme les sardines Belle-Iloise accompagnés d'une belle sélection de vins, le client a l'embarras du choix pour se faire plaisir !

*In Brugheas, the Artisanal Smokehouse of Sichon is an obligatory stop for seafood lovers with good taste. Over the years, the 100% artisanal shop has become a true institution. You'll find wild Alaskan salmon, salmon raised on sustainable farms, or red label Scottish salmon, French trout and Icelandic cod (available smoked or as a ready-to-cook filet). Also available are home-made seafood products: fish-based spreads, tartares, fish cakes, spiced fish sausages and salmon sausages, not to mention other seafood products like sardines from Belle-Iloise, all accompanied by a fine selection of wines. Customers are spoiled for choice!*







67.

## L'ÉCHOPPE

29, rue Baudin - Lapalisse

Tél. : 04 70 99 76 73

Jeudi et vendredi de 9 h à 12 h

et de 14 h à 19 h, samedi de 9 h à 12 h.

Instagram @l.echoppe\_lapalisse03

www.huilerie-lapalisse.fr (e-shop en ligne)

Bienvenue à L'Échoppe qui vend en direct 35 variétés d'huiles produites selon des méthodes ancestrales par l'Huilerie de Lapalisse, qui perpétue, avec brio, ce savoir-faire depuis 1898 : huile de noisette, de noix, de sésame... Elles font toutes envie, et en plus vous pouvez même apporter votre propre bouteille pour vous servir à la fontaine à huile. L'épicerie propose aussi des produits des terroirs régionaux, le top de la France !

*Welcome to L'Echoppe ("The Bungalow"), where you can buy 35 varieties of oil, produced via traditional methods, directly from the manufacturer, the Lapalisse Oil Mill. Lapalisse has been keeping their ancestral oil production methods alive with panache since 1898. Hazelnut oil, walnut oil, sesame oil, they're all mouth-watering, and as an extra bonus, you can bring your own bottle with which to serve yourself from the fountain of oil.*



68.

## MAISON DE LA CONFISERIE ET DU CHOCOLAT

73, ruelle du Parc - Orcival

Tél. : 04 73 65 85 60

Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 18h30

et le dimanche de 9h30 à 18h.

Facebook maisonde laconfiserieetduchocolat

Instagram @maisonde laconfiserie

Boutique, exposition-musée, laboratoire vitré

Nichée au cœur du Sancy, dans le village d'Orcival, la Maison de la Confiserie & du Chocolat vous accueille dans un cadre unique, pour une plongée dans l'univers du chocolat : découverte du métier d'artisan chocolatier confiseur, et de l'histoire du cacao. Vous pourriez aussi déguster des spécialités de la maison : pierre des volcans, praliné maison, pâtes de fruits... Du 100 % fait maison depuis quatre générations.

*Nestling in the heart of the Sancy, in the village of Orcival, the Maison de la Confiserie & du Chocolat welcomes you to a unique setting for a journey into the world of chocolate: discover the craft of the chocolate confectioner, and the history of cocoa.*





**Fabrication Artisanale d'Auvergne**

**Conserves-Salaisons-Boucherie-Charcuterie-  
Traiteur- Fromage- Vins**

**Les marchés**

<b>Lundi</b>	<b>Billom</b>
<b>Mardi</b>	<b>Courpière - Bellerive-sur-Allier</b>
<b>Mercredi</b>	<b>Aulnat - Ennezat</b>
<b>Jeudi</b>	<b>Pont-du-Château</b>
<b>Samedi</b>	<b>Pont-du-Château - Lezoux</b>



**Au magasin**

**Mardi au vendredi 7h30 à 18h00**

**Mercredi 7h30 à 13h/ Samedi 7h00 à 16h30**



**[www.saucisson-auvergne.com](http://www.saucisson-auvergne.com)**

**11 rue des chardonnerets**

**A89 Sortie 30 - ZA de Chailas**

**63650 La Monnerie Le Montel**

**04 73 51 48 29**

**[contact-fournetfayard@saucisson-auvergne.com](mailto:contact-fournetfayard@saucisson-auvergne.com)**

**Pour votre santé, pratiquez une activité physique régulière**





## **CLERMONT-FERRAND ET ALENTOURS**

- 69.** LES GALERIES LAFAYETTE
- 70.** MARTEL LUNETIER
- 71.** MAISON K
- 72.** REPAIRE
- 73.** BLACKS LEGEND
- 74.** UNIVERSAL
- 75.** OPTIC CENTRAL DEBOUIT & LABERINE

## **RIOM ET ALENTOURS**

- 76.** LA FÉE MOI'BELLE
- 77.** L'INSTANT PRÉSENT

## **COURNON-D'AUVERGNE**

- 78.** OVEO

## **ISSOIRE**

- 79.** ARLETTE

## **VICHY**

- 80.** EDEN PARK
- 81.** HUTCHIS
- 82.** GARÇON
- 83.** MEPHISTO
- 84.** MEN SHOES CHAUSSEUR
- 85.** BIJOUTERIE PÉLISSIER LA RÉGENCE



***mode &  
affinités***

*fashion  
& more*







# LES GALERIES LAFAYETTE

Place de Jaude Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 93 82 55

Du lundi au vendredi de 10h à 19h30

Le samedi jusqu'à 20h

[www.galerieslafayette.com](http://www.galerieslafayette.com)

Leader français des Grands Magasins, célèbres dans le monde entier, les Galeries Lafayette sont depuis 130 ans un spécialiste incontesté de la mode et du commerce événementiel. Une sélection sans cesse renouvelée des meilleures marques allant de l'accessibilité au premium pour une clientèle française et internationale. Mode, accessoires, beauté, gourmet, maison, sans oublier les services : Click & Collect, Shopping à Distance Haussmann, Détaxe... Et le restaurant Koven Corner au 3<sup>e</sup> étage.

*As the French leader in globally acclaimed department stores, Galeries Lafayette has been an uncontested specialist in fashion and event organization for over 130 years. Their highly selective collections are constantly refreshed with the best brands, providing their French and international clientele with quality products at every price point. Fashion, accessories, beauty, gourmet gastronomy, home and leisure, and even a variety of services, including Click & Collect, Haussman Distance Shopping, Duty Free, and don't forget the Koven Corner restaurant on the third floor.*





70.

# MARTEL LUNETIER

55, avenue des États-Unis - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 30 94 30

Mardi, mercredi, jeudi

de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h

Vendredi et samedi

de 9h30 à 19h en continu

  Martellunetier

<https://eye-like.fr/opticiens/martel-lunetier-clermont-ferrand/>

Ouvrez les yeux et poussez la porte de cette merveilleuse boutique. Osez dévoiler votre personnalité et laissez-vous guider. Les Martel's vous accompagneront pour choisir VOS lunettes, parmi les plus belles maisons de designers: Anne & Valentin, Ahlem, Oscar Magnuson, Lazare Studio, Jacques Marie Mage... Véritables dénicheurs de tendances, vous retrouverez également une sélection unique d'accessoires. Professionnels passionnés et dévoués, l'équipe combine traditions et hautes technologies au service de votre santé visuelle. Et si vous tentiez l'expérience ?

*Open your eyes and open the door to this marvelous boutique. Dare to reveal your personality and let us guide you. Martel's will help you choose your perfect eyewear from among the finest designer names: Anne & Valentin, Ahlem, Oscar Magnuson, Lazare Studio, Jacques Marie Mage, etc. For those true trend-spotters, you'll also find a unique selection of accessories. Composed of passionate and dedicated professionals, our team fuses tradition and high technology in the service of your visual health. Why not give it a try?*







71.

## MAISON K

21, rue Blatin - Clermont-Ferrand

@maisonkshop

Maison K est le nouveau QG mode des mères/filles/copines de la rue Blatin. Dans une ambiance cosy et girly, Pauline et Kévin repèrent en avant-première les dernières pépites vues sur les réseaux sociaux, sans que cela vous coûte un bras. À nous les imprimés léopard, le petit sac à sequins, les boucles d'oreille top tendance. En plus, les collections sont renouvelées tous les quinze jours, le rêve de toutes les fashionistas !

*Maison K is the new fashion HQ for mothers, daughters and girlfriends on rue Blatin. In a cosy, girly atmosphere, Pauline and Kévin spot the latest nuggets seen on social networks, without costing you an arm and a leg. Let's go for the leopard print, the little sequin bag and the trendy earrings. What's more, the collections are renewed every fortnight - a fashionista's dream!*



72.

## REPAIRE

2, rue Bonnabaud - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 92 66 67

Lundi de 14h à 19h,

du mardi au vendredi de 10h à 19h

et le samedi de 10h à 13h et 14h à 19h

@boutiquerepaire

[www.boutique-repaire.fr](http://www.boutique-repaire.fr)

Une des plus belles boutiques de chaussures où l'on aime flâner pour découvrir les dernières tendances de la saison. Des sneakers HOFF et CANDICE COOPER, en passant par les intemporelles REQINS et UNISA, jusqu'aux sandales stylées de L'ATELIER TROPÉZIEN ! Bohèmes, rocks, classiques et chics, difficile de ne pas craquer parmi les 400 modèles de cette saison ! Mesdames, vous trouverez toutes chaussures à vos pieds !

*One of the most beautiful shoe boutiques, where you can browse and discover the season's latest trends. From HOFF and CANDICE COOPER sneakers, through timeless REQINS and UNISA, to stylish sandals from L'ATELIER TROPÉZIEN! Bohemian, rock, classic and chic, it's hard not to fall for one of this season's 400 models! Ladies, you're sure to find something to suit you!*





# JAUDE

CENTRE COMMERCIAL



## NOUVELLES BOUTIQUES AU CENTRE JAUDE !

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 10H À 19H



intimissimi

TEZENIS  
lingerie

TOUJOURS PLUS À DÉCOUVRIR





73.

## BLACKS LEGEND


13, rue des Gras - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 19 47 55

Du mardi au vendredi

de 10h à 13h et de 14h à 19h

et le samedi de 10h à 19h

 @blacks\_legend\_clermont

[www.blacks-legend.com](http://www.blacks-legend.com)

Une boutique chaleureuse pour hommes dans le style casual chic à la française, qui cultive les valeurs authentiques et la convivialité de l'Ovalie. Des collections tendance, colorées, fleuries, jusqu'au 5XL, pour les hommes d'aujourd'hui. Venez découvrir notre nouvelle collection Barbarians et portez les couleurs emblématiques d'une équipe de rugby légendaire.

*A welcoming boutique for men looking for a casual, chic French style which evokes the authentic values and conviviality of the world of rugby. Find trendy and colorful collections for modern men in sizes up to 5XL. Come discover our new Barbarians collection and wear the emblematic colors of a legendary rugby team.*





74.

## UNIVERSAL

Avenue Ernest-Cristal - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 28 57 17

Du lundi au samedi de 10h à 19h

  Universal Jeans & Shoes

Bienvenue dans le temple de la mode et de la tendance ! Vêtements, chaussures, accessoires, Universal nous bluffe avec une offre époustouflante de marques pour les femmes et pour les hommes. Un choix universel !

*Clothing, footwear, accessories, Universal surprises us with their stunning inventory of brands for women and men. A Universal choice !*



75.


# OPTIC CENTRAL DEBOUIT & LABERINE


23, avenue des États-Unis – Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 37 14 59

Le lundi de 14h à 19h,

du mardi au samedi de 9h à 13h et de 14h à 19h

 [optic.central.cfd](https://www.facebook.com/optic.central.cfd)

 [@optic.central.cfd](https://www.instagram.com/optic.central.cfd)

[www.optic-central.com](http://www.optic-central.com)

Optic Central, c'est l'opticien indépendant le plus ancien de la place clermontoise pour dénicher LA paire de lunettes tendance. Dans un très bel écrin, plus de 1 200 modèles optiques et solaires vont vous taper dans l'œil ! Un choix de collections

et de labels qu'on ne voit pas ailleurs, des petites marques stylées, créatives, durables, accessibles à tous, et d'origine française ou européenne. Les plus d'Optic central, leur expertise technique et leur approche déontologique dans la pratique de leur métier de santé. Et avant tout, leur indépendance pour leur donner toute liberté d'offrir les meilleures solutions optiques au prix le plus juste.

*Optic Central is the oldest independent optician in Clermont-Ferrand and is THE place to find the perfect pair of trendy glasses. Over 1,200 prescription and sunglass styles are sure to catch your eye! A range of collections and labels that you won't see anywhere else, small brands that are stylish, creative, sustainable, accessible to all, and all are of French or European origin. Optic Central's strengths are their technical expertise and ethical approach to the practice of their health profession. And above all, being an independent optician gives them the freedom to offer the best optical solutions at the fairest price.*








76.


## LA FÉE MOI'BELLE

19, rue François Croizier - Riom

Tél. : 04 73 64 93 14

Du mardi au samedi 10h-19h non-stop,  
sauf jeudi : 14h-19h

 La-fée-Moibelle

 @la.fée.moi.belle

Dans son écrin de la rue Croizier, Laetitia a l'œil pour dénicher des vêtements uniques, des pépites de confection italienne, à des prix accessibles, dans des styles très variés. Grâce à son talent de personal shopper, Laetitia trouve le style qui vous correspond vraiment. Son secret : saupoudrer de la poussière de fée afin de sublimer votre silhouette et vous rendre encore plus belle.

*In her setting on Croizier Street, Laetitia has a great eye for unearthing one-of-a-kind treasures of Italian origin, at great prices. A talented personal shopper, Laetitia will help you to find the style that fits you perfectly. Her secret: she sprinkles fairy dust to make you the fairest of them all.*





77.

## L'INSTANT PRÉSENT

Place Brsson - Châtel-Guyon

Tél. : 06 48 13 24 12

 instantpresent.boutiquecocooning

 @instantpresent.boutiquecocooning

Impossible de ne pas raffoler de ce bel écrin récemment rénové et agrandi. Valérie vous propose tous ses coups de cœur dans différents univers, comme des produits cocooning pour profiter de l'instant présent, par exemple dans un canapé, avec une bougie, un joli mug Outao et une tisane produite en Auvergne, mais aussi des doudous, des jeux de société, des bijoux, des sacs à main ou à dos, des foulards... Que de belles choses à offrir !

*It's impossible not to love this recently renovated and enlarged showroom. Valérie is happy to share all of her top picks with you, including relaxation products to help you enjoy living in the moment. Imagine yourself on a sofa, a candle next to you, and holding a pretty Outao mug filled with an herbal tea from the Auvergne region. All of these products are available at L'Instant Présent! In addition to these moments of self-care, you will also find stuffed animals, board games, jewelry, handbags, backpacks, and scarves. So many beautiful things to choose from!*





78.

# OVEO

41, rue de Sarliève - Cournon-d'Auvergne

Tél. : 04 73 79 46 70

Du lundi au vendredi de 9h à 19h

  insta oveo\_optique

[www.opticiens-oveo.fr](http://www.opticiens-oveo.fr)

Une équipe de professionnels passionnés spécialisés dans le verre haut de gamme et technologique, et avant tout au service de l'humain, telle est la marque de fabrique de cet opticien indépendant. Examens de vue, lentilles de contact, basse vision : on balaie tous les services liés à l'optique, sans oublier les produits spécifiques pour les sportifs. Avec un large choix de montures et d'accessoires, des marques françaises qui ont fait leurs preuves depuis 150 ans pour certaines, un accompagnement de A à Z avec garanties, une veille pour la prise de rendez-vous chez un ophtalmologue, le service est ici en ligne de mire !

*The trademark of this independent optician is its team of passionate professionals specializing in high-end, high-tech lenses and a client-centered culture. We offer a full range of optical services, from eye examinations to contact lenses to treatment for low vision, not to mention special products for athletes. With a large range of frames and accessories, including French brands with 150 years of experience, guaranteed support at every step along the way, and assistance in making appointments with ophthalmologists, service is the name of the game here!*

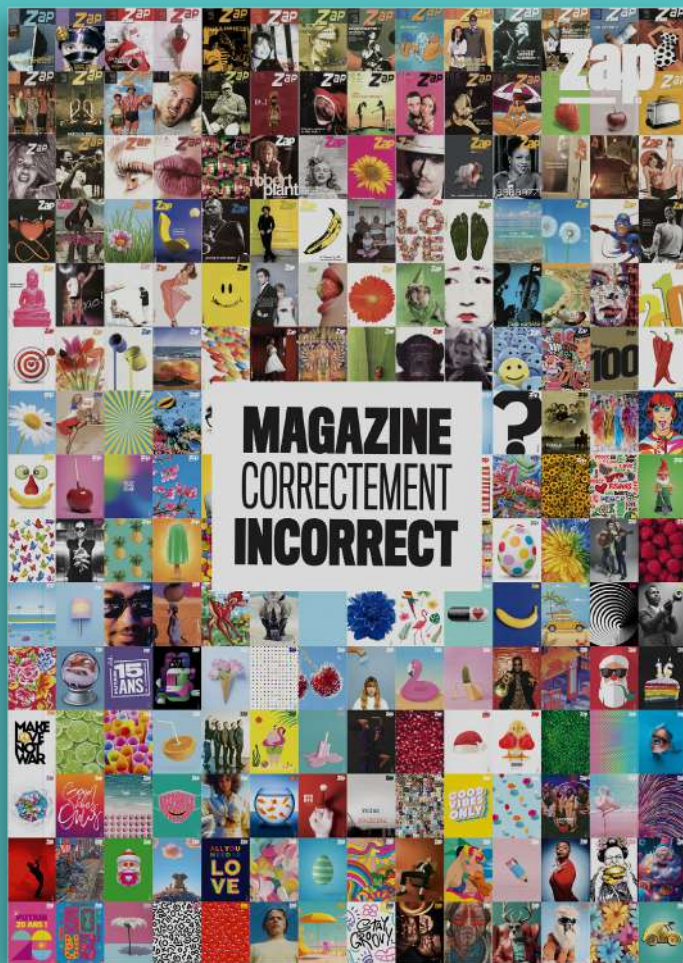


© Jérôme Pella



# ZAP MAGAZINE

LE MENSUEL GRATUIT INCONTOURNABLE À CLERMONT-FD !



*Qui parle de tout un peu, un peu de tout : tendances, mode, déco, sorties, sport, business, tourisme et... beaucoup de culture.*

**DISPONIBLE GRATUITEMENT TOUS LES MOIS  
DANS PLUS DE 1 000 POINTS DE DISTRIBUTIONS !**



79.

**ARLETTE**

29, place de la République - Issoire

Tél. : 04 73 89 12 87

Du mardi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à

18h, fermé le mercredi après-midi

f boutiquearletteissoire

@ boutique\_arlette\_issoire



Depuis 40 ans, toutes les filles et mères raffolent de ce joli écrin pour les vêtements, situé dans le cœur d'Issoire. Arlette a le don de dénicher les dernières pépites sportswear avec toujours le côté chic qui fait la différence. On y retrouve des marques françaises et européennes réputées : Christine Laure, Devernois, Tinta, Olsen et des tenues de mariage ou de cérémonie. L'assurance d'acheter des pièces de qualité.

*For forty years, mothers and daughters have adored this lovely clothing store in the heart of Issoire. Arlette has a gift for uncovering the latest trends in activewear, where each article of clothing has a touch of chic that sets this store apart from the rest. You'll find top French and European brands like Christine Laure, Devernois, Tinta, and Olsen, as well as wedding and formal wear. Such is the guarantee of buying quality clothing.*

80.

**EDEN PARK**

24, rue de l'Hôtel des Postes - Vichy

8, rue Ernest Renan - Clermont-Ferrand

Tél. : 09 81 69 76 56

Du mardi au samedi de 10h à 12h

et de 14h30 à 19h

Le dimanche de 15h à 18h30

f EdenParkVichy03

@edenpark\_vichy



Quand sport et élégance se rencontrent, les hommes se parent du chic à la française avec des vêtements de qualité premium. Les collections XV de France le prouvent depuis 1999 ! On retrouve avec plaisir les couleurs qui font la marque : bleu, blanc et bien évidemment le rose ! Dans la gamme Club, on se laisse tenter cette année par le beige, le kaki et pourquoi pas l'orange ? Et aussi des idées cadeaux.

*When activewear and elegance meet, men can attire themselves in chic, French-style clothing of premium quality. The XV de France collections have been proving it since 1999! You'll be delighted to find the brand's signature colors: blue, white and, of course, pink! In this year's Club collection, let yourself be tempted by beige, khaki and why not orange? Also a great idea for gifts.*





81.

## HUTCHIS

10, rue Sornin - Vichy

Tél. : 09 51 07 55 63

Du mardi au samedi de 10h à 12h et  
de 14h à 19h/Le dimanche de 15h à 18h30

**f** SkateShopHutchis

**g** hutchis\_skate\_shop

[www.skate-shop-vichy.fr](http://www.skate-shop-vichy.fr)

Amateurs de vêtements streetwear, ambiance skatewear, vous êtes au bon endroit dans ce magasin qui s'adresse à toutes les générations. Créateur de l'école de skateboard de Vichy, Abdel conseille et forme toujours, tout en proposant des marques qui vous feront faire le détour: CARHARTT, DICKIES, ADIDAS SKATEBOARDING, POLAR, BUTTER GOODS, DIME, BISOUS BISOUS, OBEY, HELAS, MAGENTA, RAVE, VANS et bien d'autres !

*Fans of streetwear and skatewear of all ages, you've come to the right place! Abdel, who founded the Vichy Skateboard School, where he still advises and trains, curates a collection of quality brands that will make your trip worthwhile: Carhartt, Dickies, Adidas Skateboarding, Polar, BUTTER GOODS, DIME, BISOUS BISOUS, OBEY, HELAS, MAGENTA, RAVE, VANS and many more!*



82.

## GARÇON

25, rue de l'Hôtel des Postes - Vichy

Tél. : 04 70 99 87 76

Du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et  
de 14h à 19h/Le dimanche de 15h à 18h30

**f** GarconVichy

**g** garconvichy

On est « servi avec amour » dans cette boutique de prêt-à-porter aux accents de galerie d'art. C'est ainsi que l'a voulu « le garçon de chez Harold ». Il sélectionne aujourd'hui des pièces au style « urbain chic » avec une grande attention. Passionné, il vous fera découvrir les marques: A.P.C., Barbour Héritage, YMC, Universal Works, Margaret Howell...

*You're 'served with love' in this ready-to-wear boutique that feels like an art gallery. That's how 'the boy from Harold's' wanted it. Today, he carefully selects urban chic pieces. He's passionate about helping you discover brands such as A.P.C., Barbour Heritage, YMC, Universal Works and Margaret Howell.*



83.

## MEPHISTO

10, rue Burnol - Vichy

Tél. : 04 70 31 97 68

Du mardi au samedi de 10h à 12h15  
et de 14h à 19h / Le dimanche de 15h à 18h

f MephistoVichy

mephisto-vichy

mephisto-vichy.fr



© Lucile Koraï

Le confort du pied : c'est l'impératif chez Mephisto, qui propose des chaussures pour femmes et aussi pour les hommes avec des semelles pensées pour absorber les chocs. On vous conseille la gamme « Mobils », pour pieds très sensibles, et la « Allrounder » sport, bien crantée. Nouveau, les modèles « Nature is Future » sont conçus en matière recyclée : bouteille plastique et épluchures de pommes. Durables !

*Foot comfort is a top priority at Mephisto, which has shoes for men and women with shock-absorbing soles. We recommend the 'Mobils' range, for very sensitive feet, and the sporty 'Allrounder', known for its great tread. And check out our new line of 'Nature is Future' models, made from recycled materials, including plastic bottles and apple peelings. They're sustainable!*

84.

MEN SHOES  
CHASSEUR

8, rue Burnol - Vichy

Tél. : 04 70 98 77 53

Du mardi au samedi  
de 10h à 12h et de 14h30 à 19h,  
dimanche de 15h30 à 19h.

C'est L'adresse pour les amateurs de beaux souliers. Depuis 30 ans, Men shoes propose des chaussures, symbole d'un savoir-faire d'exception résistant à l'épreuve du temps, signées des anglais Church's ou Crockett & Jones, des italiens Fratelli Rossetti, mais aussi des français Paraboot ou Heschung, et également des marques plus modernes ou sportives comme Magnanni, Paul Smith, Lorenzi, Lloyd, Panama Jack, Sebago.

*This is the address for lovers of fine shoes. For 30 years, Men Shoes has been offering shoes that symbolize exceptional craftsmanship that has stood the test of time, Men Shoes features English brands Church's or Crockett & Jones, the Italians Fratelli Rossetti, as well as the French Paraboot or Heschung, and also more modern and athletic brands such as Magnanni, Paul Smith, Lorenzi, Lloyd, Panama Jack and Sebago.*



85.

# BIJOUTERIE PÉLISSIER LA RÉGENCE

5 rue Président Roosevelt - Vichy

Tél. : 04 70 31 26 49

Du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h30 à 19h et dimanche de 15h à 18h30

**f** PelissierLaRegence

[www.bijouterie-pelissier.com](http://www.bijouterie-pelissier.com)

La bijouterie Péliissier La Régence, c'est une passion qui se transmet depuis 5 générations. Benjamin et Isabelle ont repris les rênes de l'entreprise en 2017. Ils partagent leur passion pour des créations uniques, réalisées sur mesure pour leurs clients, avec des pierres rigoureusement sélectionnées par leurs soins. Benjamin peut aussi réparer vos bijoux dans son

atelier sur place, ou bien les transformer pour leur donner une seconde vie. La bijouterie propose également de très belles marques de luxe comme Chopard, Hermès, Baume et Mercier, Recarlo, Gigi Clozeau, Isabelle Langlois, Herbelin, Hamilton, Rado, Baraka, Becker, Naïomy et beaucoup d'autres maisons encore.

*The Péliissier La Régence Jewelers is defined by a devotion that has been passed down through 5 generations. Benjamin and Isabelle, who took the reins of the business in 2017, share a passion for unique creations, tailor-made for their clients with meticulously selected jewels. At his on-site workshop, Benjamin can also repair your jewelry, or even upscale them to give them a second life. Péliissier La Régence also sells luxury brands like Chopard, Hermès, Baume & Mercier, Recarlo, Gigi Clozeau, Isabelle Langlois, Herbelin, Hamilton, Rado, Baraka, Becker, Naïomy, and many more.*







# JAUDE

IMMOBILIER

## Retrouvez votre agence **JAUDE IMMOBILIER**

46, place de Jaude à Clermont-Ferrand

**Votre allié**  
pour bien se loger.



**04 73 29 16 76**  
**jaudeimmobilier.fr**

**CONTACT@JAUDEIMMOBILIER.FR**





## **CLERMONT-FERRAND - AUBIÈRE**

- 86.** MUR DESIGN BY AMBIANCE
- 87.** AL'BUMS
- 88.** ARCHEA
- 89.** UN JARDIN DANS LA VILLE
- 90.** BAZANDINE
- 91.** OUNO
- 92.** LA CUISINE LOUISE VERLAINE
- 93.** LA GRANDE COUTELLERIE
- 94.** L'OR EN FLEUR
- 95.** AUVERGNE SERAMIK

## **ISSOIRE**

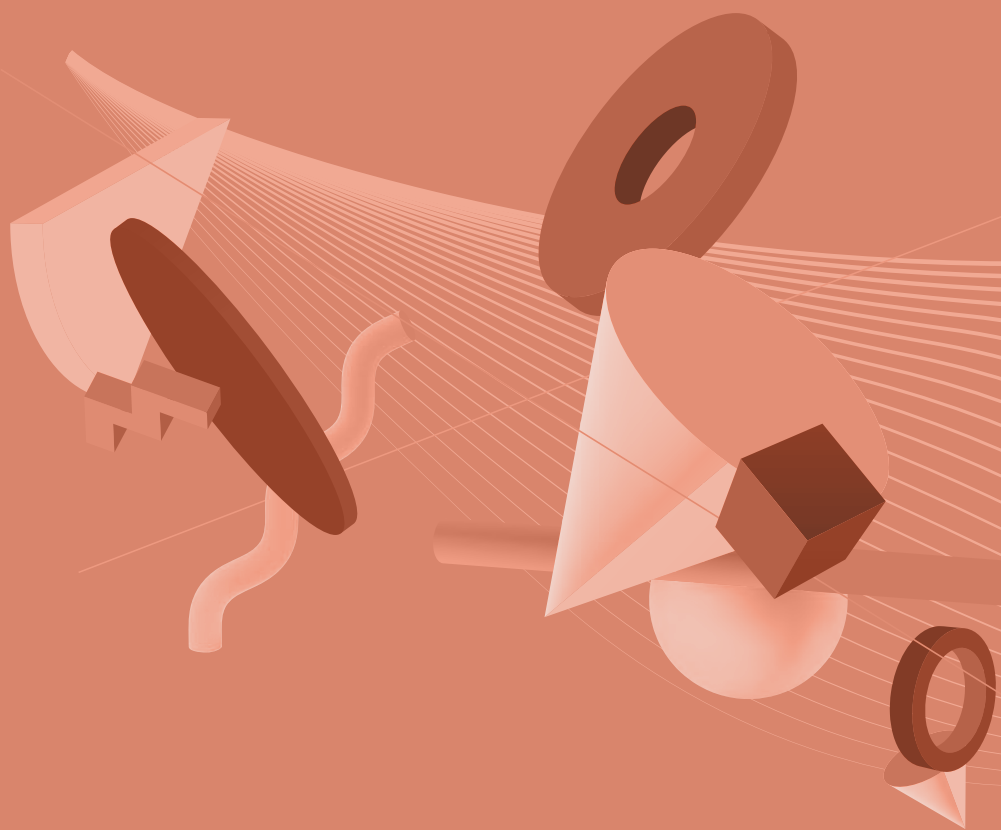
- 96.** MAISON BOREL
- 97.** LE MANOIR DE CAROLE

## **THIERS**

- 98.** ATELIER DE COUTELLERIE LES 2 DIABLES
- 99.** DU CÔTÉ DE CHEZ FANNY



# déco *design*







# MUR DESIGN BY AMBIANCE

16, place Sugny - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 78 62 07

 murdesignbyambiance.fr

 murdesignbyambiance.fr

[www.murdesignbyambiance.fr](http://www.murdesignbyambiance.fr)

Parce que l'on souhaite agencer des espaces intérieurs ou extérieurs, que l'on soit un particulier ou un professionnel, ou tout simplement pour trouver le cadeau destiné à une occasion particulière, en s'inspirant des tendances et des grands classiques du design : on file chez Mur Design By Ambiance ! Cette adresse bien connue de l'hyper centre-ville, ne cesse de surprendre en créant de nouvelles ambiances au gré des mois.

Anne-Sophie, Séverine et leur équipe prennent le temps de comprendre vos besoins, vos aspirations, pour mieux vous guider dans vos choix allant du classique au plus audacieux.

*Whether you're an individual or a professional looking to furnish an interior or exterior space, or you're simply trying to find the perfect gift for a special occasion, Mur Design By Ambiance is the place to go! This well-known address in the heart of the city never ceases to surprise, creating new designs inspired by new trends and classics month after month. Anne-Sophie, Séverine and their team take the time to understand your needs and aspirations, in order to better guide you in your choices, whether your tastes are classic or the most audacious.*





87.

**AL'BUMS**

51, rue Blatin - Clermont-Ferrand  
 Tél. : 04 73 35 45 85  
 Du lundi au vendredi  
 de 10h à 12h et de 14h à 18h  
 f Al'bums boutique  
 www.albumsdeco.com



Pour habiller sa maison du sol au plafond et créer son ambiance : à nous les papiers peints, tissus, rideaux, stores, parquets et autres moquettes pour tout budget. Cette année, les rideaux (Casamance, Camengo, Lelièvre, Osborne & Little...) se la jouent panoramique, version décor, et se coordonnent aux papiers peints (Les Dominotiers, Au fil des Couleurs...) qui reviennent en « star des murs ». Service sur mesure à domicile !

*Find everything you need to dress your home from floor to ceiling: wallpaper, fabrics, curtains, blinds, parquet floors and carpet for every budget. This year, our curtains bring a panoramic feel to your interiors, complementing the wallpaper, which features yet again as the star of the show. Home service tailored to your needs!*

88.

**ARCHEA**

1bis, rue Ballainvilliers - Clermont-Ferrand  
 Tél. : 04 73 91 86 06  
 Du mardi au samedi  
 de 9h30 à 12h et de 14h à 18h  
 www.archea.fr



Placard, dressing, bibliothèque, aménagement sous pente ou sous escalier, porte de séparation, bureau, parois japonaises (en exclu à Clermont), verrières de tous styles... Archea, expert du rangement sur mesure, exauce toutes vos envies pour toutes les pièces de la maison (ou presque !). Des réalisations sur mesure, zéro standard, du 100 % création d'exception.

*Cupboard, dressing room, library, sloping ceiling or under staircase fittings, partition door, desk, panel curtains, glass walls of all styles...*





89.

## UN JARDIN DANS LA VILLE

4, rue des Petits Gras - Clermont-Ferrand  
Mardi, jeudi, vendredi,  
samedi de 11h à 19h,  
le mercredi de 11h à 18h

Voici une adorable boutique qui regorge d'idées de déco et de petits trésors aussi raffinés et originaux les uns que les autres. Dans une ambiance feutrée aux tonalités pastel, on se laisse porter par la poésie des objets et autres bijoux. Le fil conducteur tissé par Mary depuis la reprise du magasin, il y a plus d'un an : une fabrication éthique et responsable pour des produits qui conviennent à toutes les bourses. Vous connaissez l'or végétal ?

*Here's an adorable boutique brimming with decorating ideas and little treasures, each as refined and original as the next. In a hushed atmosphere of pastel shades, let yourself be carried away by the poetry of the objects and jewelry. The common thread that Mary has woven since taking over the shop over a year ago is ethical and responsible manufacturing, with products to suit all budgets. Ever heard of plant gold?*



90.

## BAZANDINE

1, rue de la Préfecture - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 44 44 94 64  
Du mardi au samedi  
de 10h à 19h non-stop.  
f bazandine

Un concept store consacré à la femme et à son bien-être, on ne peut qu'être « fan » ! Ici, les idées de cadeaux ne manquent pas entre la déco, la papeterie, les bijoux et aussi la cosmétique, à des prix très abordables. On reste côté salon de thé aux tons terracotta, et on profite des ateliers proposés les vendredis soir et samedis matin. Ambiance poudrée et toute en douceur pour un moment privilégié assuré !

*A concept store dedicated to women and their well-being - you can't help but love it! There's no shortage of gift ideas here, from home decor to stationery, jewelry, and cosmetics, all at very affordable prices. Stay in the terracotta-toned tearoom and take the opportunity to attend the workshops on Friday evenings and Saturday mornings. A soft, pastel ambiance for a special moment!*



91.

# OUNO

7, rue Jacqueline Auriol - Aubière



**À Partir de novembre nouvelle adresse :**  
**90, avenue Ernest Cristal - Aubière**

Tél. : 04 73 34 39 28

Lundi de 14h à 19h

Mardi et Jeudi : de 10h à 12h et de 14h à 19h

Vendredi et samedi : de 10h à 13h et de 14h à 19h

  magasinouno

[www.ouno.fr](http://www.ouno.fr)

On aime bousculer les codes de la décoration en mettant les grands noms du design français et international à l'honneur, sans oublier les jeunes créateurs qui rivalisent d'originalité. Clins d'œil malicieux dans tous les coins garantis ! Iria et Alban en ont fait leur marque de fabrique et distillent avec sympathie leur passion pour les belles pièces. À l'écoute, ils promettent de jolies découvertes et sauront vous guider vers des choix décalés ou plus sages. Canapés, fauteuils, luminaires, outdoor... se déclinent dans des marques iconiques.

**Ça déménage !**

**Ouno prend ses nouveaux quartiers à partir du mois de novembre 90, rue Ernest Cristal.**

*We like to disrupt decoration norms by highlighting great names of French and international design, but without forgetting the young designers who rival them for originality. Iria and Alban have made it their trademark to share their passion for beautiful pieces. At your service to fulfill every need, they promise that you will make some great discoveries!*






92.


# LA CUISINE LOUISE VERLAINE

45, avenue de Cournon - Aubière

Tél. : 07 57 81 81 12

Du lundi au samedi  
de 10h à 12h et de 14h à 19h

 lacuisinelouiseverlaineclermontferrand

 lacuisine\_clermont  
louiseverlaine.fr

Des cuisinistes pas comme les autres, c'est bien ainsi que l'on pourrait résumer cette enseigne installée depuis quelques mois sur le fameux « km lancé » ! Raoul et Lionel, les deux associés et amis d'enfance, ont le sens de l'accueil et savent le faire ressentir dès les premières minutes. Dans ce showroom hyper chaleureux aux différentes ambiances, on donne véritablement à voir ce que peuvent être des cuisines Louise Verlainne ! Le plus : la table connectée, la Touch Reality qui permet de voir en temps réel et avec des meubles miniatures dotés de capteurs ce que sera votre espace sur grand écran. Quand sens du service et innovation se rencontrent !

*Kitchen designers like no other - that's how you could sum up this brand, which has been established for a few months now on the famous "km lancé"! Raoul and Lionel, the two partners and childhood friends, know how to make you feel welcome from the very first moment. In this warm and inviting showroom, with its different atmospheres, you can really see what Louise Verlainne kitchens can be! Plus: the connected table, Touch Reality, which lets you see in real time what your space will look like on a big screen, with miniature furniture equipped with sensors. When service and innovation meet!*





93.

# LA GRANDE COUTELLERIE

30, rue des Gras - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 63 22 35 52

[www.lagrandecoutellerie.fr](http://www.lagrandecoutellerie.fr)

Au cœur du vieux Clermont se dévoile une ode à la coutellerie thiernoise. Dans ce superbe espace, vous trouverez des couteaux artisanaux triés sur le volet, siglés majoritairement Claude Dozorme, la signature d'une longue tradition familiale reconnue pour son savoir-faire d'excellence. Couteau de poche, de table, de collection, outdoor ou encore accessoire de cave, impossible de ne pas avoir le feu sacré et de ne pas trouver le modèle de ses rêves. D'autant plus que vous bénéficierez des conseils affûtés de Claudine Dozorme (qui a dirigé pendant trente ans Claude Dozorme) et de son équipe, et que vous pourrez aussi personnaliser la lame de votre couteau.

*In the heart of historic Clermont, an ode to Thiers cutlery is unveiled. In this elegant space, you'll find an exclusive collection of handcrafted knives, the majority of which are from Claude Dozorme, the brand which evokes a long family tradition renowned for its excellent craftsmanship. Whether you're looking for a pocketknife, a table knife, a collector's knife, an outdoor knife or accompanying accessories, it's impossible not to be inspired and find the style of your dreams. Claudine Dozorme who managed Claude Dozorme himself for 30 years, and her team are happy to give you their expert advice in choosing the perfect knife, and even in personalizing its blade.*







94.

## L'OR EN FLEUR

17, rue St Dominique - Clermont-Ferrand  
Tél. : 09 67 82 51 95

10, rue Descartes - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 29 20 54

Instagram: @lorenfleur63000

www.lorenfleur.fr

Un lieu sensible envahi par les fleurs de saison à partir desquelles Laurent et son équipe dessinent quotidiennement des bouquets irrésistibles, et ce dans la bonne humeur. Les fleurs et plantes sont minutieusement choisies auprès de producteurs du sud de la France et de l'Europe, elles durent très longtemps, un gage de qualité qui fait la renommée de l'Or en fleur ! Et en plus, L'Or en fleur livre jusqu'à 25 km autour de Clermont.

*A delicate location overflowing with seasonal flowers, from which Laurent and his team create irresistible bouquets on a daily basis, and all in good spirits. The flowers and plants are meticulously selected from flower producers in the south of France and Europe and last a very long time - a mark of the high quality for which L'Or en fleur is renowned! What's more, L'Or en fleur delivers up to 25 km around Clermont.*



95.

## AUVERGNE SERAMIK

61, rue Jules Verne,  
Le Brézet - Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 14 21 19

Lundi 9h - 12 et 14h - 18h / Mardi 9h - 12h  
et 14h30 - 18h / Mercredi 9h - 12h et 14h - 18h /  
Jeudi 9h - 12h et 14h - 18h / Vendredi 9h - 12h  
et 14h - 18h / Samedi 9h - 18h

Facebook: AuvergneSeramik

Instagram: @auvergne\_seramik

www.auvergne-seramik.fr

Une des plus belles boutiques de carrelage pour découvrir les dernières tendances primées dans les salons italiens et distribuées uniquement chez Auvergne Seramik. En plus, les carreaux sont plébiscités par les architectes et les décorateurs locaux, ils sont tous en stock, avec un prix unique par format. Gaëtan et son équipe sont reconnus pour leur professionnalisme avec une note de 5/5 sur Google pour plus de 170 avis, qui dit mieux !

*Come discover the latest award-winning Italian trends at the beautiful tile boutique, Auvergne Seramik, exclusive distributor of all its stock. The tiles are in high demand among local architects and decorators, and all are available at great prices, based on your desired format. Plus, Gaëtan and his team are renowned for their professionalism, with a rating of 5/5 on Google. What could be better?*



96.

## MAISON BOREL

56, rue Berbiziale - Issoire

**Nouvelle adresse****à partir du 1<sup>er</sup> septembre :****6, rue de Châteaudun - Issoire**

Tél. : 09 88 05 90 75

Du mardi au vendredi 10 h-18 h 30

et samedi 9 h-18 h 30

f maisonborel

@Maisonborel



Un concept store trop joli qui regorge de trésors, bijoux de créateur (en plaqué or), déco (vases, vaisselle, bougies, luminaires), petit mobilier et même d'un rayon enfant... pleins de poésie à offrir ou pour se faire plaisir. Audrey ne propose que des coups de cœur. En septembre, Audrey déménagera dans une toute nouvelle boutique, au 6, rue de Châteaudun, pour présenter toujours plus de belles choses. On a hâte de découvrir.

*A very pretty concept store brimming with treasures, gold-plated designer jewelry, home decor (vases, crockery, candles, lighting), small furniture and even a children's section. In this boutique full of poetry to give as gifts or to treat yourself, Audrey only has the very best on offer. In September, Audrey will be moving to a brand new location, at 6 rue de Châteaudun, to have room for even more beautiful things. We can't wait!*

97.

## LE MANOIR DE CAROLE

14, bd Albert Buisson - Issoire

Tél. : 06 49 32 93 15

f lemanoirdecarole

@le.manoir.de.carole



Un superbe magasin mis en scène par Carole, ancienne décoratrice et styliste parisienne en bijou. Il regorge de trésors déco, bijoux, lampes, arts de la table, nappes, ex-voto... On y vient pour découvrir un décor onirique à nul autre pareil qui reflète la personnalité attachante de la maîtresse des lieux, pour acheter de belles pièces qui sublimeront votre intérieur ou encore pour partager la dolce vita italienne.

*A sublime store staged by Carole, who used to be an interior decorator and jewelry creator in Paris. The Manoir is brimming with treasures: decorations, jewelry, lamps, table settings, tablecloths, votive offerings, etc. It's the place to go to find dreamy decor like no other - reflecting the endearing personality of its owner - and to buy lovely pieces that beautify your interiors or indeed to add a soupçon of the Italian dolce vita (sweet life).*







## ATELIER DE COUTELLERIE LES 2 DIABLES

2 bis, rue de l'Église — La Monnerie-le-Montel  
Tél. : 04 73 80 61 55

Visite sur RDV

 Atelier Les 2 Diables

 @atelierles2diables

[www.les2diables.fr](http://www.les2diables.fr)

Artisan coutelier dans le bassin thiernois, coutelier depuis 3 générations, l'atelier Les 2 Diables réalise différents modèles de couteaux avec pour spécialité le manche en pierre volcanique mixé avec d'autres matériaux précieux. Découvrez le savoir-faire de ces fines lames en visitant leur atelier uniquement sur rendez-vous, ou en parcourant leur boutique en ligne [www.les2diables.fr](http://www.les2diables.fr).

*An artisan cutlery manufacturer in the Thiers area for three generations, the Les 2 Diables workshop makes a wide range of knives, specializing in volcanic stone handles mixed with other precious materials. Discover the expertise of these fine blades by visiting their workshop (by appointment only), or on their online shop [www.les2diables.fr](http://www.les2diables.fr).*





## DU CÔTÉ DE CHEZ FANNY

31, avenue Charles de Gaulle – Thiers

Tél. : 04 73 94 74 09

Du lundi au jeudi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h,  
vendredi et samedi 9h-19h

 ducotedechezfanny

 ducotedechezfanny

[www.ducotedechezfanny.fr](http://www.ducotedechezfanny.fr)

Voici un superbe magasin niché au pied de la ville de Thiers, qui accueille une sélection de belles marques dans l'univers de la décoration, des arts de la table, du petit électroménager et de l'épicerie fine. Du côté des arts de la table, craquez pour des cocottes Cookut, des poêles et accessoires de pâtisserie De Buyer, des ustensiles Lagostina et des moulins à poivre Peugeot. Et si vous êtes plutôt déco, misez sur une lampe design Pipistrello ou sur les objets d'intérieur signés Athezza.

*Here's a superb store nestled at the foot of the village of Thiers, which boasts a wide selection of brands in the universe of home decor, table settings, small appliances, and fine gourmet foods. If you have a weakness for tableware, let yourself fall for Cookut casserole dishes, Lagostina pots, De Buyer utensils, or Peugeot pepper grinders. And if you prefer decor, feast your eyes on lamps designed by Pipistrello and a variety of interior items from Athezza.*



# ACTIVATEUR DE PROXIMITÉ



# 185

C'est le nombre de suppléments thématiques conçus chaque année par nos équipes.  
Autant d'opportunités d'être **plus proche** de vos cibles tout simplement.

[centrefrancepub.fr](http://centrefrancepub.fr)

CENTRE  
FRANCE  
PUB.

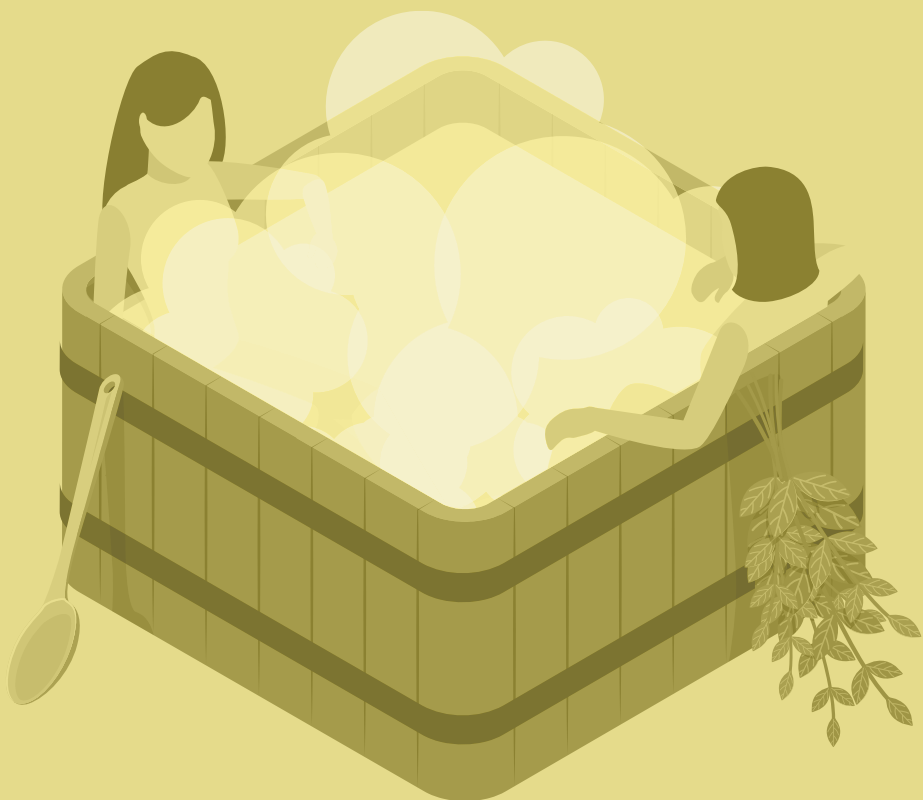


- 100.** PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR - CENTRE-VILLE
- 101.** PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR - LA MANUFACTURE
- 102.** L'ATELIER DU SOURCIL
- 103.** DRYADE
- 104.** AUVERVIE
- 105.** SATYVA
- 106.** CENTRE DE LUXOPUNCTURE DU ZÉNITH
- 107.** EVY COACHING



***Beauté &  
bien-être***

*Beauty &  
wellness*





100.

# PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR

## BOUTIQUE DU CENTRE-VILLE

Quartier Victoire

17 bis, rue Saint-Genès - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 91 73 36

du mardi au vendredi, 10h-13h & 14h-19h

le samedi 10h-12h30 & 14h-19h

[www.pierreguillaumeparis.com](http://www.pierreguillaumeparis.com)

Fondée en 2005, la Maison Pierre Guillaume propose une parfumerie contemporaine, inventive, poétique et portable. Grâce à sa Manufacture de Clermont, elle maîtrise la conception et la fabrication de produits de haute qualité. La boutique proche de la place de la Victoire est le repère théâtral d'une sculpture de Roland Cognet. Un faucon pèlerin perché sur un tronc d'arbre trône en gardien des lieux et accueille les visiteurs à la recherche d'un parfum signature..

*Founded in 2005, Pierre Guillaume offers contemporary, inventive, poetic and portable fragrances. Thanks to its Manufacture in Clermont, it has mastered the design and manufacture of high-quality products. The boutique near Place de la Victoire is the theatrical setting for a sculpture by Roland Cognet. A peregrine falcon perched on a tree trunk is the guardian of the premises, welcoming visitors in search of a signature fragrance.*





101.

# PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR

## BOUTIQUE DE LA MANUFACTURE

ZI du Brezet - 25, rue Pierre Boulanger  
Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 91 73 36  
du lundi au vendredi de 9h à 17h.  
fermeture annuelle du 1<sup>er</sup> août au 26 août  
[www.pierreguillameparis.com](http://www.pierreguillameparis.com)

Facile d'accès, avec un parking gratuit, la boutique de la Manufacture des Parfums Pierre Guillaume est située au Brezet. Elle permet au visiteur d'observer les Dames de Table confectionner les parfums. C'est le repère théâtral d'une sculpture de Roland Cognet. Un louveteau sur un promontoire rocheux accueille les visiteurs à la recherche d'un parfum signature.

*Easily accessible, with free parking, the Manufacture des Parfums Pierre Guillaume boutique is located in Le Brezet. Visitors can watch the Dames de Table making the perfumes. It is the theatrical setting for a sculpture by Roland Cognet. A cub on a rocky promontory welcomes visitors in search of a signature perfume.*





102.

# L'ATELIER DU SOURCIL

23, rue du 11 Novembre

Clermont-Ferrand

Tél.: 04 86 80 77 77

Carré sud Aubière,

34-36, av de Cournon

Aubière

Tél.: 04 44 44 98 30

28, rue du Président Wilson

Vichy

Tél. : 04 43 50 03 03

@atelierdusourcil\_clermont

@atelierdusourcil\_vichy

www.atelierdusourcil.com

Trois élégants instituts de l'enseigne leader de la beauté du regard, pour nous faire des yeux de biche et des cils XXL. En hit des prestations : la restructuration des sourcils, le fameux microblading ou microshading des sourcils, et la pose cil à cil ou volume russe, sans oublier les produits maison magiques. Et pour être encore plus belle, testez la sphère by leva uniquement à Clermont, une machine en forme de casque qui decode votre peau et réalise votre diagnostic cutané avec une précision incroyable. Vous pourrez ainsi créer votre crème sur mesure et des soins à nul autre pareils. Résultat ? Un visage éclairé et un regard sublimé. Bluffant !

*Three elegant beauty salons of the national brand, leader in eye beauty, to give us doe eyes and XXL lashes (the restructuring of the eyebrows, microblading or microshading, and the pose lash to lash). Come and discover our latest innovation: our new machine which performs your skin diagnosis with incredible precision, giving you tailor-made skin care. The result? A brighter face and more radiant eyes. Amazing!*





103.

## DRYADE

2, rue Montpela Bujadoux  
Clermont-Ferrand  
Tél. : 06 62 48 76 10  
Mardi au samedi de 10h à 19h  
Uniquement sur rendez-vous  
[www.dryade-massage.com](http://www.dryade-massage.com)



Véritable clairière dans la ville, Dryade, c'est le havre de paix où l'on se réfugie quand on veut revenir à soi. Laurie, spa praticienne formée aux massages du monde, nous emmène dans son univers fait de plantes, d'huiles essentielles et végétales, pour des massages (relaxant ou musculaire), des soins du visage et du corps sur mesure. Une expérience unique sous la protection des arbres !

*A veritable meadow in the city, Dryade is a peaceful haven to which you can retreat when you need to find yourself again. Laurie, a spa therapist trained in many international massage techniques, takes us into her world of plants, essential and vegetable oils, for massages (relaxing or muscular) and custom-made face and body treatments. A unique experience under the shelter of the trees!*

104.

## AUVERVIE

24, Place de la République - Issoire  
Tél. : 04 73 96 64 60  
Du mardi au samedi de 9h à 18h30  
 [auverviespa](#)  
 [auvervie SPA](#)  
[www.auverviespa.com](http://www.auverviespa.com)



Dans cet institut de beauté spa, tout le professionnalisme des esthéticiennes formées aux massages et aux soins, issus des cultures du monde, est orienté vers le bien-être. Hammam, cabines de massage, de soins du corps et du visage, d'épilation ou encore lieu de détente : autant d'espaces à découvrir avec délice. Des soins et rituels pour femmes, hommes et aussi pour enfants, avec un conseil et une approche personnalisés.

*In this beauty institute and spa, all of the professional skill of these aestheticians, highly trained in massages and beauty treatments from all over the world, is directed toward your well-being. There is a hammam, massage parlor, face and body care treatments, a relaxation space - so many delights waiting to be discovered by you. Beauty treatments and rituals for women, men, and children, with a personalized approach and advice for everyone.*



105.

# SATYVA

1, place Gilbert Gaillard - Clermont-Ferrand

Tél. : 09 81 61 82 44

Mardi au jeudi : 9h30-12h30/13h30-18h

Vendredi et samedi : 9h30-18h

Satyva est la boutique incontournable pour acheter du CBD, une plante miraculeuse connue pour ses effets relaxants. Émilie et Thomas proposent une variété de produits de qualité, de la classique tisane cueillie à la main dans le sud de la France aux rigolos gummies, en passant par les huiles sublinguales ou les fleurs. Le CBD fait aussi des merveilles dans les cosmétiques pour lutter contre les peaux atopiques, le psoriasis et l'eczéma. Sans oublier nos amis les chats et les chiens qui ont également droit à leurs produits avec des extraits de CBD pour combattre la douleur, la nervosité... Le CBD un produit sain aux multiples atouts.

*Satyva is the place to buy CBD, a miracle plant known for its relaxing effects. Émilie and Thomas offer a variety of quality products, from classic herbal teas hand-picked in the south of France to funny gummies, under-the-tongue oils and flowers. CBD also works wonders in cosmetics to combat atopic skin, psoriasis and eczema. And let's not forget our beloved cats and dogs, who are also entitled to their own products containing CBD extracts to combat pain, anxiety, and much more. CBD is a healthy product with many benefits.*





106.

## CENTRE DE LUXOPUNCTURE DU ZÉNITH

21, rue de Sarliève  
Cournon-d'Auvergne  
Tél. : 07 66 33 22 71 / 07 45 01 02 42  
De 8h à 20h sur rendez-vous  
f luxo\_zenith



La luxopuncture permet de stimuler les points réflexes par un rayon infrarouge, grâce à un dispositif médical CE. C'est ce que proposent Mathilde et Juliette avec une attention particulière. Objectif : rééquilibrer l'organisme en travaillant sur le système hormonal, digestif ou lymphatique. Une méthode qui assure perte de poids et arrêt du tabac ! Premier bilan gratuit.

*Luxopuncture is a certified medical treatment that stimulates the reflexes and nerves with infrared light. This is what Mathilde and Juliette offer you, and they perform it with the greatest care. The purpose of the treatment is to bring the body back to equilibrium by working on the hormonal, digestive, and lymphatic systems. This method is a great way to lose weight and stop smoking! The first consultation is free.*

107.

## EVY COACHING

Clermont-Ferrand  
Tél. : 06 07 66 02 43  
etcheverry\_coaching  
<https://evy-coaching.jimdosite.com>



Le coach sportif qu'il vous faut, c'est Baptiste Etcheverry ! Ce « Personal Trainer » diplômé d'État propose un suivi 100 % personnalisé en fonction de vos objectifs sportifs. Perte de poids, remise en forme, transformation physique : il s'adapte à tous les besoins en prenant le temps de l'écoute. À domicile, en entreprise, en ligne ou en salle, sur 1 ou plusieurs mois, en solo ou duo, plus d'excuses pour ne pas faire du sport !

*Baptiste Etcheverry is exactly the coach you need! This accredited personal trainer will guide you through a program 100% personalized to your goals. Weight loss, getting back in shape, physical transformation, he adapts to all of your needs by consistently checking in with you. He offers sessions at home, at work, online, at the gym, for only a month or a more extended period, solo or in pairs, etc, so there are no more excuses not to work out!*

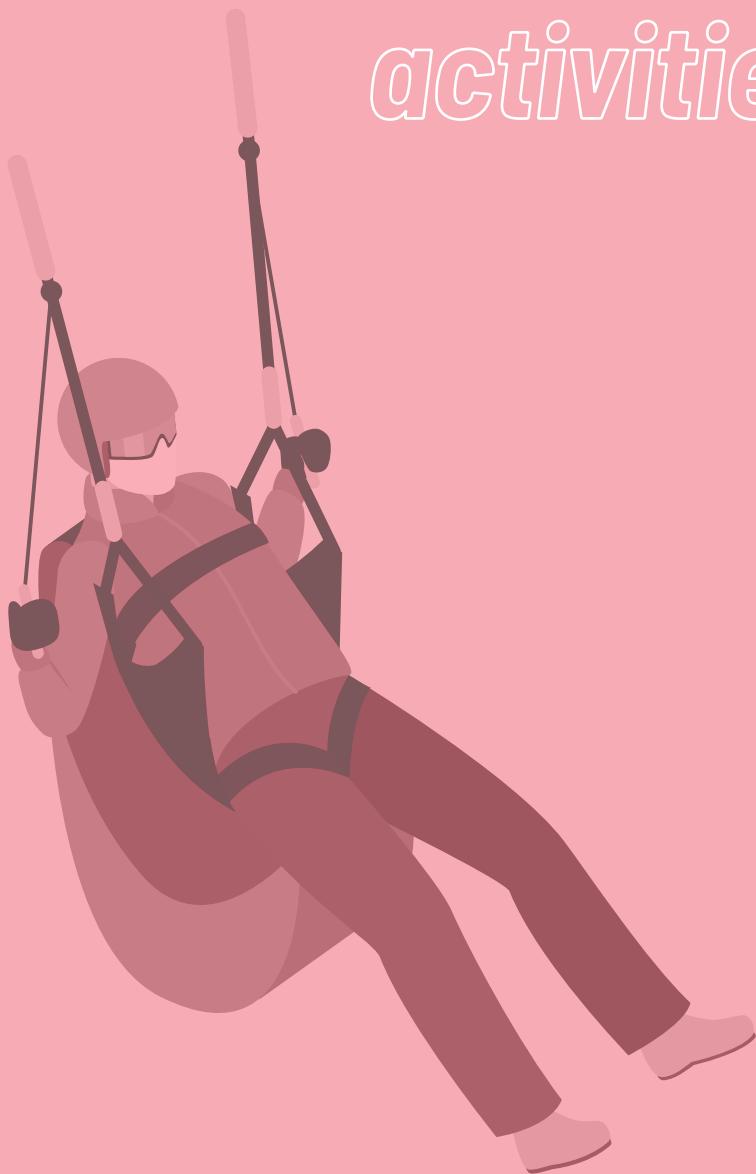


- 108.** H M'EN BIEN
- 109.** PLACE AUX JEUX
- 110.** KIDISPORT PARK
- 111.** EVA
- 112.** BARAKA JEUX
- 113.** GAME OVER'GNE
- 114.** CLERMONT AUVERGNE VOLCANS
- 115.** SKY SHOW MONGOLFIÈRE



# *activités*

## *activities*





108.

# H M'EN BIEN


40 rue des Sauzes - Aubière


Tél. : 06 43 72 16 16

[hmenbien@orange.fr](mailto:hmenbien@orange.fr)

Du mardi au vendredi sur réservation,

le week-end à partir de 14 h

 [hmenbien](https://www.facebook.com/hmenbien)

 [H\\_m\\_en\\_bien](https://www.instagram.com/H_m_en_bien)

[www.Hmenbien.com](http://www.Hmenbien.com)

Un véritable jeu de fléchettes pour bûcherons, c'est bien ce que vous propose Emmanuel Bagur avec le sourire ! En toute confiance et après un solide briefing sécurité, il vous propose des parties de lancer de haches et aussi de couteaux. Jeu d'adresse venu du Canada destiné à tous les âges, il fédère les équipes et crée de beaux moments de convivialité. Team building entre collègues, particuliers : on se défoule, tout simplement ! Possibilité de grignoter en plus des planches apéro autour d'un verre. Location de la piste à l'heure. Privatisation possible.

*A darts game for lumberjacks, that's exactly what Emmanuel Bagur jovially proposes! After a comprehensive safety briefing, Emmanuel offers you rounds of axe- and knife-throwing competitions. A game of skill with Canadian origins and appropriate for all ages, it unites teams and creates beautiful moments of conviviality. Whether as a team-building or individual leisure activity, this game is a great way to let off steam! H M'en Bien also offers snacks, as well as aperitif platters and drinks. Rental options include hourly lane rentals and private bookings of the entire range.*







## VULCANIA : LE PARC DES VOLCANS ET DE LA PLANÈTE TERRE

Partez en exploration à Vulcania, au cœur des volcans d'Auvergne à seulement 20 min de Clermont-Ferrand, et vivez une aventure immersive à la découverte des volcans, des phénomènes naturels et de la Terre dans l'Espace. Survolez l'Auvergne avec **Premier Envol**, bravez les éruptions volcaniques du **Réveil des Géants** et les volcans du monde avec **Planète Dévoilée**, sondez les profondeurs sous-marines avec **Abyss Explorer**, rejoignez une équipe de sismologues avec le roller-coaster **Namaz** ou parcourez l'Espace dans le plus grand Planétarium de France... Une journée exceptionnelle vous attend !

Vulcania est un Site Touristique Emblématique de la Région Auvergne-Rhône-Alpes.

## BONS PLANS

Economisez jusqu'à 2€ sur votre entrée en achetant votre billet malin au moins 5 jours avant votre venue sur [vulcania.com](http://vulcania.com) !

Profitez du Pass Saison et de ses avantages exclusifs pour explorer le parc autant de fois que vous le voulez !



**La Région**  
Auvergne-Rhône-Alpes







109.

## PLACE AUX JEUX

Sud Clermont-Ferrand

Tél. : 06 98 18 67 72

  place. auxjeux

[www.placeauxjeux.com](http://www.placeauxjeux.com)

Le concept d'animations nomades et de sur-mesure, avec un terrain qui s'adapte à toutes les conditions, y compris climatiques : il fallait y penser ! Le fun s'invite chez les particuliers (anniversaires, mariages...), dans les collectivités et aussi chez les professionnels pour tous leurs événements d'entreprise. 13 animations sont ainsi proposées et permettent à toutes les générations de jouer ensemble là où vous l'imaginez !

*The concept of traveling, personalized shows, with a landscape that adapts to all conditions, including the weather, is the best idea since sliced bread! The fun is coming to an event near you (birthdays, weddings, and more), to your towns, and to your businesses, for all their professional events. Thirteen shows are planned and are a great place for all generations to have imaginative fun together!*



110.

## KIDISPORT PARC

23, rue de La Rochelle - Lempdes



Tél. : 04 63 22 38 19

[kidisportparc@asptt.com](mailto:kidisportparc@asptt.com)

Le mercredi de 9h30 à 19h ; le vendredi

de 9h30 à 12h ; le samedi de 10h30 à 19h

et le dimanche de 9h30 à 19h.

  kidisportparc

[www.kidisportparc.com](http://www.kidisportparc.com)

Voici un parc destiné aux enfants de 0 à 14 ans, à dimension sportive, en lien avec l'ASPTT Clermont Omnisports. 800 m<sup>2</sup> sont consacrés aux activités d'intérieur : soccer, basket, tapis de lutte, parcours aventure... Le terrain de foot et le parcours draisienne se déroulent à l'extérieur. Le parc vous propose des anniversaires sportifs et autres événements privés (entreprises et particuliers). À vous de jouer !

*Here's a sports park made for kids up to 14 years old, in collaboration with ASPTT Clermont Omnisports. 800 m<sup>2</sup> are dedicated to indoor activities, including indoor soccer, basketball, wrestling, and an obstacle course. Outside, you have a soccer field and track for learning to ride your bike. Kidisport Park is available for sporty birthday parties and other private events for both businesses and individuals. The ball's in your court!*





SKI ALPIN & SNOWBOARD

TÉLÉPHÉRIQUE

RAQUETTES & SKI DE FOND



# Le Mont-Dore,

C'est des activités & des animations

4 SAISONS EN FAMILLE !



RANDONNÉE & CASCADES

FUNICULAIRE

LUGE D'ÉTÉ





111.

## EVA

72, rue des Sauzes - Aubière

Tél. : 04 44 05 05 38


Du lundi au jeudi de 16h à 23h ;


le jeudi de 16h à minuit,

le vendredi de 13h à minuit,

le samedi de 10h à 1h et

le dimanche de 10h à 22h

 evaclermontferrand

 evaclermontferrand

[www.eva.gg](http://www.eva.gg)

On entre dans l'arène pour une expérience unique d'e-sport en grands déplacements et en réalité virtuelle ! Équipé d'un masque et d'un gun connectés sans fil, le joueur se déplace dans un espace de 500 m<sup>2</sup> pour affronter divers univers. 15 maps proposent différents modes de jeux et plongent le concurrent dans le feu de l'action. Émotions et frissons au rendez-vous

pour des tournois assurément sportifs. Un concept 100 % français, qui s'exporte partout dans le monde. En exclusivité dans le Puy-de-Dôme. Idéal pour des team buildings, anniversaires... Ouvert à tout public. Bar et possibilité de grignoter.

*Enter the arena for a unique experience in E-sports in virtual reality! Armed with a VR headset and a wireless smart gun, players move around an area of 500m<sup>2</sup>, facing a variety of environments. 15 maps offer players different modes of gameplay and plunge the competitor into the heart of the action. Heightened emotions and excited chills accompany you to VR sports tournaments. This is a 100% French concept - and an exclusive experience in Puy-de-Dôme County - which has been exported all over the world. Eva is ideal for events like team building and birthdays, is open to all audiences, and includes a bar and snacks.*







**RENDEZ-VOUS POUR**  
**UNE EXPÉRIENCE UNIQUE**  
**EN RÉALITÉ VIRTUELLE**



**PRIVATISEZ EVA POUR  
VOS ÉVÉNEMENTS  
EVA.GG**







112.

## BARAKA JEUX

11, rue Saint-Adjutor - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 29 64 83

Du lundi au mercredi, de 18h à 24h

Du jeudi au dimanche, de 15h à 18h

**f** BarakaJeuxClermontFerrand

**ig** baraka.jeux.clermont.ferrand

Bienvenue dans l'ancre du jeu. Dans un espace moderne et chaleureux de 200 m<sup>2</sup>, les addicts des plateaux, cartes et autres pions peuvent désormais combler leur amour du jeu en accès illimité. Baraka jeux, c'est aussi de délicieux cocktails accompagnés de planches à grignoter. En plus, toute l'équipe de Baraka connaît les jeux par cœur et vous fait tester tous les mois les nouveautés fraîchement sorties. Le rêve !

*Welcome to the den of gaming. In a modern and welcoming 200 m<sup>2</sup> space, addicts of activities with boards, cards, or pawns can now indulge their love of the game with unlimited access. Baraka jeux also offers delicious cocktails and snacks. What's more, the whole Baraka team knows their games inside out, and every month they'll be happy to let you try out the latest releases. It's a dream come true!*



113.

## GAME OVER'GNE

26, rue de l'Hôtel de ville - Riom

Tél. : 04 73 66 83 95

Du lundi au samedi

**f** Game Over'gne

**ig** game\_overgne

[www.Gameovergne.fr](http://www.Gameovergne.fr)

Dès la vitrine où trônent fièrement Super Mario et Pikachu, le ton est donné. Bienvenue dans la boutique de Jonathan, spécialisée dans l'achat/vente de consoles, jeux et accessoires d'occasion pour fans de jeux vidéo. Mais Game Over'gne est surtout l'un des rares spots experts dans la réparation des consoles de jeux vidéo, en France. Bonus : Jonathan fait aussi de l'achat/vente de cartes Pokémon en lot ou à l'unité. On adore !

*With Super Mario and Pikachu proudly presiding over the window display, customers are quickly welcomed into the ambiance of Game Over'gne. Welcome to Jonathan's boutique, specializing in buying and selling used consoles, games, and accessories for widow game fans. But above all, Game Over'gne is one of the few video game console repair specialists in France. Bonus: Jonathan also buys and sells Pokémon cards by the lot or individually. We love it!*



114.

## CLERMONT AUVERGNE VOLCANS

Maison du Tourisme  
Place de la Victoire, Clermont-Ferrand  
Ouvert 7j/7  
Tél. : 04 73 98 65 00  
[www.clermontauvergnevolcans.com](http://www.clermontauvergnevolcans.com)



Vous êtes en vacances ? De passage ? Ou peut-être habitez-vous ici... L'Office de Tourisme propose de nombreux services et bons plans pour découvrir Clermont et ses environs ! Avec sa billetterie, réservez à l'avance vos billets de concerts/spectacles ou événements sportifs ; découvrez des produits valorisant les artisans et producteurs locaux dans les espaces boutiques... Et profitez des conseils des équipes d'accueil !

*Whether you're on vacation, just passing through, or you live here, the Tourist Office offers you many services and good tips for discovering Clermont and its surroundings! At our ticket office, reserve your tickets for concerts, shows or sporting events. In our boutique, discover products that showcase the skills of our local artisans and producers. And take advantage of personalized advice from our reception team! We are open every day!*

115.

## SKY SHOW MONTGOLFIÈRE

3, les Gambes - Echenoz-le-Sec  
Tél. : 06 17 74 74 83  
D'avril à octobre en fonction de la météo  
 Sky-Show-Montgolfière  
[www.sky-show.fr](http://www.sky-show.fr)



On s'offre un baptême de l'air au-dessus de Vichy et de ses environs pour une aventure aérienne inoubliable ! Le vol en ballon, c'est découvrir un territoire autrement, porté par les vents, tout en douceur. Matthieu et ses équipes partagent leur passion avec des montgolfières qui peuvent embarquer de 2 à 10 passagers. Et à l'atterrissage : on partage le verre de l'amitié pour reprendre ses esprits !

*Take to the skies over Vichy and surrounding areas for an unforgettable aerial adventure! Flying in a balloon means discovering a whole new territory, carried gently by the winds. Matthieu and his team share their passion for hot-air balloons with the 2 to 10 passengers they can carry. And when the balloons land, everyone is welcome to share a refreshing glass of wine!*



- 116.** GALERIE CHRISTIANE VALLÉ
- 117.** ART BY UZUME
- 118.** LE CADRAN SOLAIRE
- 119.** MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN DE BASSE-AUVERGNE
- 120.** FRAC AUVERGNE
- 121.** MARQ
- 122.** MUSÉE BARGOIN
- 123.** MUSEUM HENRI LECOQ
- 124.** HÔTEL FONTFREYDE
- 125.** MUSÉE DE GERGOVIE



***culture***

***culture***





116.

# GALERIE CHRISTIANE VALLÉ

15, rue Philippe Marcombes - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 92 06 32

Du mardi au samedi de 10h à 12h et de 15h à 19h

@galeriechristianevalle

www.galerievalle.com

Créée en 1967, c'est la plus ancienne des galeries clermontoises encore en activité. David Chabannes, petit-fils du fondateur, en a pris la direction en 2015. Bernard Buffet, Claude Venard et Jean Janssen y furent ici chez eux pendant plusieurs décennies. Aujourd'hui sur les cimaises se succèdent des artistes à l'aura internationale comme Peter Klasen, Vladimir Velickovic, Greg Léon Guillemain, Segui, Jo Di Bona, JonOne, Speedy Graphito, Shepard Fairey ou Combas, ainsi que des peintres vivant dans la région comme Jean Moiras.

*Created in 1967, it is the oldest of the art galleries still in activity in Clermont-Ferrand. Bernard Buffet, a friend of the Founder, felt here at home for several decades. Today, artists with an international aura such as Peter Klasen, Vladimir Velickovic, Greg Léon Guillemain, Segui, Jo Di Bona, JonOne, Speedy Graphito, Shepard Fairey ou Combas, as well as more discreet painters living in the region such as Jean Moiras, follow one another on the picture rails.*





117.

# ART BY UZUME

11, rue Philippe Marcombes  
Clermont-Ferrand  
Tél. : 04 73 25 12 87  
@artbyuzume  
www.Artbyuzume.com

David Chabannes, gérant de la Galerie Christiane Vallé, vient d'ouvrir une seconde adresse. Son credo : démocratiser l'art. Le nom du lieu est un clin d'œil à Uzume, la déesse japonaise de la gaieté, et tout comme elle David souhaite apporter de la bonne humeur dans nos intérieurs avec des sérigraphies, des Art toys qui font fureur, des Bearbricks, des Blind box avec Sonny Angel, et les artistes Greg Léon Guillemain, Kaws et Pop Mart.

*David Chabannes, manager of the Christiane Vallé Gallery, has just opened a second location. His motto: to democratize art. The name Art By Uzume is inspired by the Japanese Goddess of joy, and just like her, David hopes to bring happiness to our homes with screen prints, Art Toys that are all the rage, Bearbricks (collectable figurines in the shape of bears), Blind boxes with Sonny Angel (surprise figurines hidden in closed boxes), and the artists Greg Léon Guillemain, Kaws, and Pop Mart.*







118.

## LE CADRAN SOLAIRE

37, rue de l'Hôtel de Ville - Riom

Tél. : 04 73 38 21 47

f Le Cadran Solaire librairie

@lecadransolairelibrairie

www.Boutique.lecadransolaire-librairie.com

Depuis 2009, la librairie indépendante Le Cadran Solaire enchante la vie des Riomais, avec sa sélection pointue de livres : romans, mangas, BD, sans oublier des auteurs et éditeurs locaux, des albums jeunesse et des essais historiques. Frédérique Gillet-Jardat propose aussi une pléiade d'idées de cadeaux et désormais un salon de thé avec des cakes délicieux et des boissons chaudes, le top de la lecture associé à la gourmandise.

*Since 2009, the independent bookstore Le Cadran Solaire has been enchanting the people of Riom with its well-curated selection of books: novels, mangas, and graphic novels, not to mention local authors and publishing houses, children's books, and historical essays. Frédérique Gillet-Jardat also proposes a plethora of gift ideas, as well as a recently opened tearoom with delicious cakes and hot drinks, the best complement to a bit of reading.*



119.

## MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN DE BASSE-AUVERGNE

24 bis, avenue Jean Noëlle - Aubière

Tél. : 04 43 76 25 60

Tous les dimanches de 11h à 13h

et de 14h à 18h. Entrée libre

Témoin de la tradition et du renouveau viticole, le Musée de la Vigne et du Vin est une invitation à découvrir les produits, les paysages et le patrimoine architectural du vignoble de Basse-Auvergne. Le musée met en scène les savoir-faire et les objets caractéristiques de la fin du 19<sup>e</sup> siècle jusqu'au milieu du 20<sup>e</sup> siècle, entraînant le visiteur à voyager au cœur des traditions du vignoble auvergnat.

*Witness to the tradition and the revival of wine, the Museum of Vine and Wine is an invitation to discover the products, the landscapes and the architectural heritage of the vineyards of Basse-Auvergne. The museum showcases know-how and characteristic objects from the end of the 19<sup>th</sup> century to the middle of the 20<sup>th</sup> century, taking the visitor on a journey to the heart of the traditions of the Auvergne vineyard.*



120.

## FRAC AUVERGNE FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN AUVERGNE

6, rue Terrail - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 90 50 00

Du mardi au samedi de 14h à 18h

Dimanche de 15h à 18h

Entrée gratuite - Free entrance

frac-auvergne.fr



© Ludovic Combe

Installé à côté de la Cathédrale, le FRAC Auvergne, Fonds Régional d'Art Contemporain Auvergne, a pour mission de permettre une meilleure connaissance de la création artistique actuelle grâce à une collection de plus de 1 000 œuvres. Des grands noms de l'art contemporain tels que David Lynch, Luc Tuymans, Albert Oehlen ou encore Gregory Crewdson y ont exposé ces dernières années.

*Located next to the Cathedral, the FRAC Auvergne, the Regional Fund for Contemporary Art in Auvergne, aims to provide a better understanding of current artistic creation through a collection of more than 1000 works.*

121.

## MARQ MUSÉE D'ART ROGER QUILLIOT

Place Louis-Deteix - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 40 87 40

accueil.marq@clermontmetropole.eu

Du mardi au vendredi de 10h à 18h

Samedis, dimanches, jours fériés et ponts

de 10h à 13h et de 14h à 18h

Fermé le lundi, le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> mai,

le 1<sup>er</sup> novembre, le 25 décembre



Le musée des beaux-arts présente sur 6 niveaux ses collections de peintures, sculptures, arts décoratifs, arts graphiques, de l'époque médiévale jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle, dans un ancien couvent d'Ursulines situé dans le quartier de Montferrand, l'un des cœurs historiques de la métropole auvergnate.

*In a former Ursuline convent, the Museum of Fine Arts presents on 6 levels its collections of paintings, sculptures, decorative arts, graphic arts, from the mediaval times to the 20<sup>th</sup> Century.*





122.

## MUSÉE BARGOIN

45, rue Ballainvilliers - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 42 69 70

Du mardi au samedi de 10h à 18h

Dimanche de 14h à 18h

Fermé le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> mai, le 1<sup>er</sup> novembre,  
le 25 décembre

Dans un bâtiment néoclassique de 1903, le musée Bargoin abrite un département consacré à l'archéologie, dont les collections sont principalement issues de fouilles réalisées à Clermont-Ferrand et dans le bassin clermontois, et un département des arts textiles proposant un large panorama de textiles extra-européens allant du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle.

*In a neoclassical 1903 building, the museum houses 2 departments: the 1st one is devoted to archeology (collections mainly from regional excavations) while the 2<sup>d</sup> one is dedicated to textile arts (a wide panorama of non-European textiles from the 18<sup>th</sup> to the 21<sup>st</sup> centuries).*



123.

## MUSÉUM HENRI-LECOQ

15, rue Bardoux - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 42 32 00

Du mardi au samedi de 10h à 18h,

dimanche de 13h à 18h

Né des collections naturalistes données à la ville de Clermont-Ferrand par le pharmacien Henri Lecoq, il est aujourd'hui le seul musée d'histoire naturelle généraliste du Massif Central et compte près de 650 000 objets et spécimens, présentés dans 5 départements scientifiques : botanique, géologie, minéralogie, paléontologie, zoologie et histoire des sciences et techniques.

*The only non-specialized museum of natural history in the region with almost 650,000 objects and specimens presented in various departments: botany, geology, mineralogy, paleontology, zoology and history of sciences and technology.*



124.

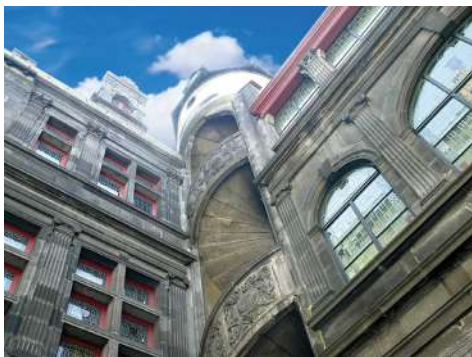
## HÔTEL FONTFREYDE

34, rue des Gras - Clermont-Ferrand

Tél. : 04 73 42 31 80

Du mardi au samedi de 13h30 à 19h

Fermé le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> mai, le 1<sup>er</sup>  
novembre, le 25 décembre



Vestige de la Renaissance, l'Hôtel Fontfreyde, datant du XVI<sup>e</sup> siècle, est situé dans la rue des Gras. Depuis 2010, c'est un centre consacré à la photographie contemporaine. Des expositions monographiques ou collectives y sont régulièrement programmées, affichant aussi bien les travaux d'artistes confirmés que de talents émergents.

*The Hôtel Fontfreyde is a vestige of the Renaissance dating from the 15<sup>th</sup> Century. Located in the Rue des Gras street, it is since 2010 dedicated to contemporary photography, displaying monographic or collective exhibitions of confirmed artists and emerging talents.*

125.

## MUSÉE DE GERGOVIE

Plateau de Gergovie - La Roche-Blanche

Tél. : 04 73 60 16 93

Ouvert mercredi, samedi

et dimanche de 13h à 18h

Vacances scolaires : ouvert 7j./7

de 13h à 18h (été de 11h à 19h)

[musee-gergovie.fr](http://musee-gergovie.fr)



Sur le mythique Plateau de Gergovie, au cœur de l'Auvergne, le Musée Archéologique de la Bataille vous replonge dans l'affrontement qui opposa Vercingétorix à Jules César. Sur plus de 600 m<sup>2</sup> d'exposition vivante et interactive, vestiges, spectacle multimédias et reconstitutions s'enchaînent. Prêt pour vivre l'aventure des Romains et des Gaulois ?

*Located on the legendary Gergovia Plateau, the Archaeological Museum of the Battle of Gergovia will immerse you in the clash between Vercingetorix and Julius Caesar. Offering over 600 m<sup>2</sup> of an interactive exhibition area, multimedia supports and reconstructions.*



# *écouter/voir*

## *spectacle*



- 126.** LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND - SCÈNE NATIONALE
- 127.** LA COOPÉRATIVE DE MAI
- 128.** LE SÉMAPHORE
- 129.** LA BAIE DES SINGES
- 130.** LA PUCE À L'OREILLE
- 131.** LA COMÉDIE DES VOLCANS



## 126. LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND - SCÈNE NATIONALE

69, boulevard François-Mitterrand - Clermont-Ferrand - [www.lacomediodeclermont.com](http://www.lacomediodeclermont.com)



Seule scène nationale sur le territoire ex-Auvergne, La Comédie de Clermont-Ferrand, qui a investi depuis septembre 2020 son nouveau lieu dédié signé par l'architecte Eduardo Souto de Moura, s'impose, avec plus de 6500 abonnés, comme un pôle artistique et culturel incontournable. Proposant une programmation fédératrice et exigeante où théâtre, danse, musique et cirque sont à l'honneur, elle favorise la rencontre avec des propositions artistiques plurielles et des artistes d'exception, de renommée internationale et nationale.

*The Comédie de Clermont-Ferrand, which in September 2020 invested its new dedicated place signed by architect Eduardo Souto de Moura, stands out, with more than 6,500 subscribers, as a hub artistic and cultural essential. Offering a unifying and demanding program where theater, dance, music and circus are in the spotlight, it promotes encounters with plural artistic proposals and exceptional artists of international and national renowned.*

## 127. LA COOPÉRATIVE DE MAI

Rue Serge Gainsbourg - Clermont-Ferrand - [www.lacoope.org](http://www.lacoope.org)



Rock, chanson, électro, hip-hop, métal, pop... Depuis plus de quinze ans, la Coopé chahute Clermont la belle endormie, devenant une référence nationale grâce à une programmation de haute volée et une équipe épatante. Artistes rares, légendes ou jeunes talents, des musiques pour tous, sans exception.

*Rock, songs, electro, hip-hop, metal, pop ... La Coopé concert hall heckles Clermont, the sleeping beauty. Rare artists, legends or young talents. Music for everyone.*

## 128. LE SÉMAPHORE

Rue d'Aubiat - Cébazat - [cebazat.fr/Programmation](http://cebazat.fr/Programmation)



D'octobre à mai, le Sémaphore à Cébazat déploie toute la palette des arts vivants avec une trentaine de spectacles de théâtre, de cirque, de danse et de musique à découvrir. Chaque année en novembre, la chanson francophone est à l'honneur autour du festival Sémaphore en chanson. L'occasion de plonger pendant presque une semaine au cœur des chansons et artistes qui subliment notre langue maternelle.

*Le Sémaphore in Cébazat offers the most comprehensive palette of performing arts with about thirty theater, circus, dance and music shows to be discovered as well as an annual festival of French songs.*



## 129. LA BAIE DES SINGES

6, avenue de la République - Cournon-d'Auvergne - [www.baiedessinges.com](http://www.baiedessinges.com)



Salle de spectacles dédiée à l'humour, avec une programmation atypique et engagée, La Baie des Singes à Cournon s'est taillé au fil des ans une solide réputation dans le milieu. La Baie des Singes propose des spectacles, des débats, des événements à thème où se mêlent musique, théâtre, cirque : les spectacles sont toujours ludiques et souvent prétextes à une réflexion.

*A theater dedicated to humor, with a non-standard and engaged programme, La Baie des Singes in Cournon has earned over the years a strong recognition within the artistic community.*

## 130. LA PUCE À L'OREILLE

16, rue du Général Chapsal - Riom - [www.lapucealoreille63.fr](http://www.lapucealoreille63.fr)



À deux pas du centre-ville de Riom, La Puce à l'Oreille est une salle de spectacle chaleureuse qui accueille tous les styles de musique et de spectacles : nouvelle scène française, chansons festives, chanson française découverte, jazz, rock, musiques du monde, spectacle jeune public.

*Just a stone's throw from the town center of Riom, La Puce à l'Oreille is a warm venue that welcomes all styles of music and shows.*

## 131. LA COMÉDIE DES VOLCANS

15, boulevard Louis Chartoire - Clermont-Ferrand - [www.comediedesvolcans.fr](http://www.comediedesvolcans.fr)



Petite nouvelle (elle est née en 2023), La Comédie des Volcans est une nouvelle salle de spectacle située en périphérie du centre-ville de Clermont Ferrand. Basée sur l'humour et la comédie, la programmation est variée et s'adresse à tous les âges. Conviviale, La Comédie des Volcans propose également un espace bar qui permet à son public de se restaurer et d'échanger sur les spectacles en cours ou à venir.

*A little newcomer (born in 2023), La Comédie des Volcans is a new theater located on the outskirts of downtown Clermont Ferrand. Based on humor and comedy, the programming is varied and aimed at all ages. La Comédie des Volcans also offers a convivial bar area where audiences can enjoy a meal and chat about current and upcoming shows.*







Direction Montferrand →





## **DORMIR**

1. HÔTEL MERCURE
2. HÔTEL HOLIDAY INN
3. LE LION
4. HÔTEL LITTÉRAIRE  
ALEXANDRE VIALATTE

## **MANGER**

8. L'AUGUSTE
9. CHEZ MAXIMES
10. LE LION
11. LE PONT
12. LE DÔME
13. LA CANTINETTA
14. LE COMPTOIR
15. LA VACHE QUI TÊTE
16. LE BRITISH BOOK CLUB
17. AVENUE
18. LE DEVANT
19. LE BŒUF CAFÉ
20. CHEZ OLIVE

## **MANGER SUR LE POUCE**

31. FOOD'LAB
32. KAB
33. TANUKI
34. SUSHI SHOP

## **BOIRE & GRIGNOTER**

37. LE BELL'S
38. LE MAYERLING
39. LE BARRACUDA
40. CAFÉ PASCAL
41. BRASSERIE DERRIÈRE
42. MACORE
43. BARAKA JEUX SHOP
44. CHARLOTTE BAR
45. LES BERTHOM
46. LA BELLE VIE

## **CLUBBING**

47. L'APPART
48. 101
49. OTHERSIDE
50. BOMBSHELL CLUB
51. LE MIDDLE
52. N4
53. THEM'S
54. CAFÉ DEL SOL

## **SPOTS GOURMANDS**

55. LA RUCHE TRIANON
56. VIEILLARD CHOCOLATIER CONFISEUR
57. PÂTISSERIE-CHOCOLATERIE PRALUS
58. WEISS
59. LE COMPTOIR DU VIN ET DE LA TRUFFE
62. NEMOSSOS

## **MODE**

69. LES GALERIES LAFAYETTE
70. MARTEL LUNETIER
71. MAISON K
72. REPAIRE
73. BLACKS LEGEND
75. OPTIC CENTRAL DEBOUIT & LABERINE
80. EDEN PARK

## **DÉCO**

86. MUR DESIGN BY AMBIANCE
87. AL'BUMS
88. ARCHEA
89. UN JARDIN DANS  
LA VILLE
90. BAZANDINE
93. LA GRANDE COUTELLERIE
94. L'OR EN FLEUR

## **BEAUTÉ & BIEN-ÊTRE**

100. PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR -  
CENTRE-VILLE
102. L'ATELIER DU SOURCIL
103. DRYADE
105. SATYVA

## **ACTIVITÉS**

112. BARAKA JEUX
114. CLERMONT AUVERGNE-VOLCANS

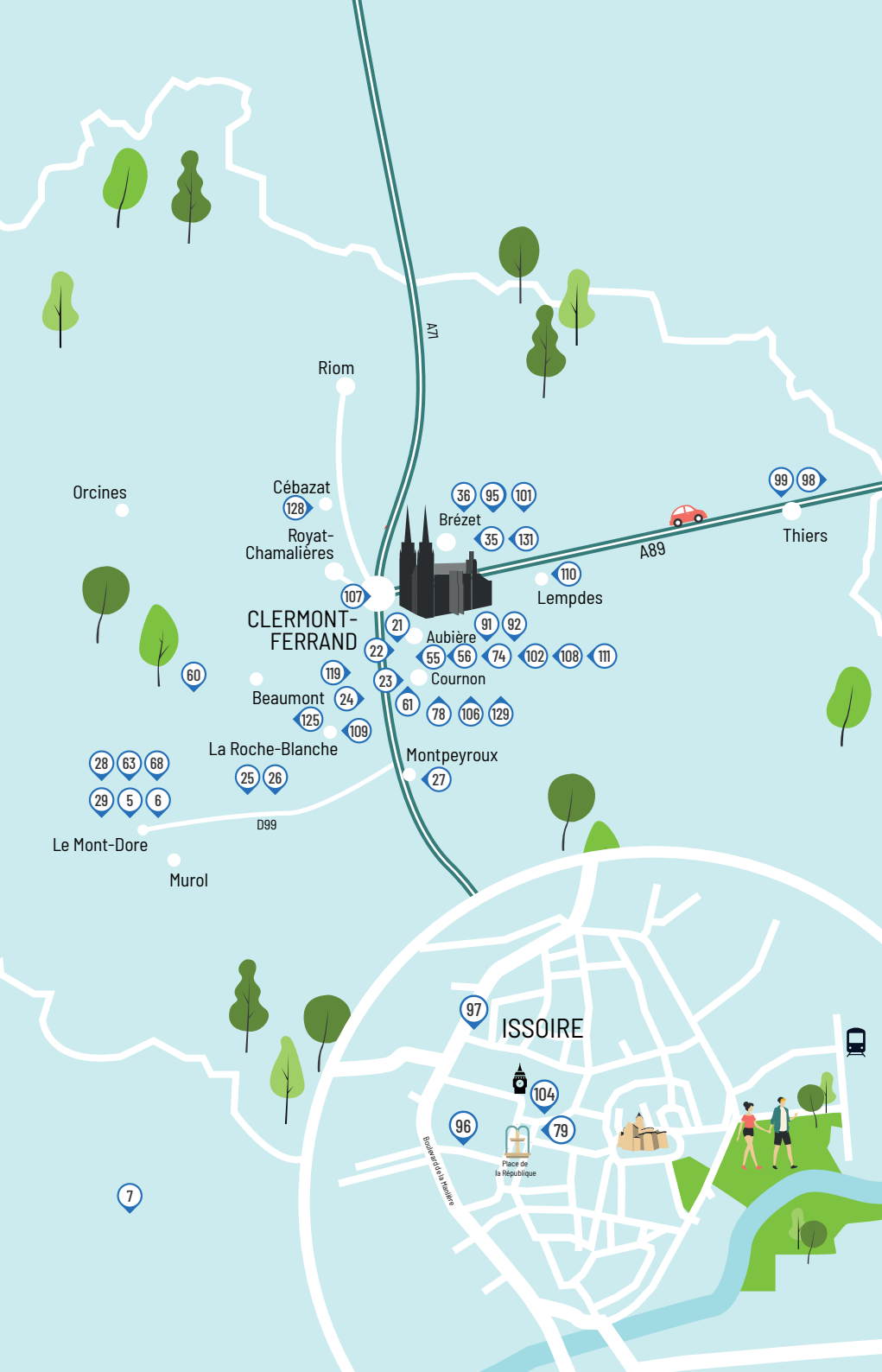
## **CULTURE**

116. GALERIE CHRISTIANE VALLÉ
117. ART BY UZUME
120. FRAC AUVERGNE
121. MARQ
122. MUSÉE BARGOIN
123. MUSEUM HENRI LECOQ
124. HÔTEL FONTFREYDE

## **ÉCOUTER VOIR**

126. LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND -  
SCÈNE NATIONALE
127. LA COOPÉRATIVE DE MAI







## GÎTES ET LIEUX INSOLITES

- 5. LA LAUZERAIE
- 6. LE CLOS AUVERGNAT
- 7. LA GAZELLE PERCHÉE

## MANGER

- 21. LA MÈRE MOUSTACHE
- 22. LA BOUCHERIE AUBIÈRE
- 23. YUZU
- 24. LE PETIT BONNEVAL
- 25. LE MARIUS
- 26. LA COCOTTE BLEUE
- 27. ART-KOZE
- 28. L'AUBERGE DU TARAFFET
- 29. LE BŒUF DANS L'ASSETTE

## MANGER SUR LE POUCE

- 35. NI HAO
- 36. THAÏBREAK

## SPOTS GOURMANDS

- 55. LA RUCHE TRIANON
- 56. VIEILLARD CHOCOLATIER CONFISEUR
- 60. ZEST DE GOURMANDISE
- 61. MATHIEU ARTHAUD CHOCOLATIER
- 63. FERME DE CHAUTIGNAT
- 68. MAISON DE LA CONFISERIE ET DU CHOCOLAT

## MODE

- 74. UNIVERSAL
- 78. OVEO
- 79. ARLETTE

## DÉCO

- 91. OUNO
- 92. LA CUISINE LOUISE VERLAINE
- 95. AUVERGNE SERAMIK
- 96. MAISON BOREL
- 97. LE MANOIR DE CAROLE
- 98. ATELIER DE COUTELLERIE LES 2 DIABLES
- 99. DU CÔTÉ DE CHEZ FANNY

## BEAUTÉ & BIEN-ÊTRE

- 101. PIERRE GUILLAUME PARFUMEUR - LA MANUFACTURE
- 102. L'ATELIER DU SOURCIL
- 104. AUVERVIE
- 106. CENTRE DE LUXOPUNCTURE DU ZÉNITH
- 107. EVY COACHING

## ACTIVITÉS

- 108. H M'EN BIEN
- 109. PLACE AUX JEUX
- 110. KIDISPORT PARK
- 111. EVA

## CULTURE

- 119. MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN DE BASSE AUVERGNE
- 125. MUSÉE DE GERGOVIE

## ÉCOUTER VOIR

- 128. LE SÉMAPHORE
- 129. LA BAIE DES SINGES
- 131. LA COMÉDIE DES VOLCANS





#### MODE

- 76. LA FÉE MOI'BELLE
- 77. L'INSTANT PRÉSENT

#### ACTIVITÉS

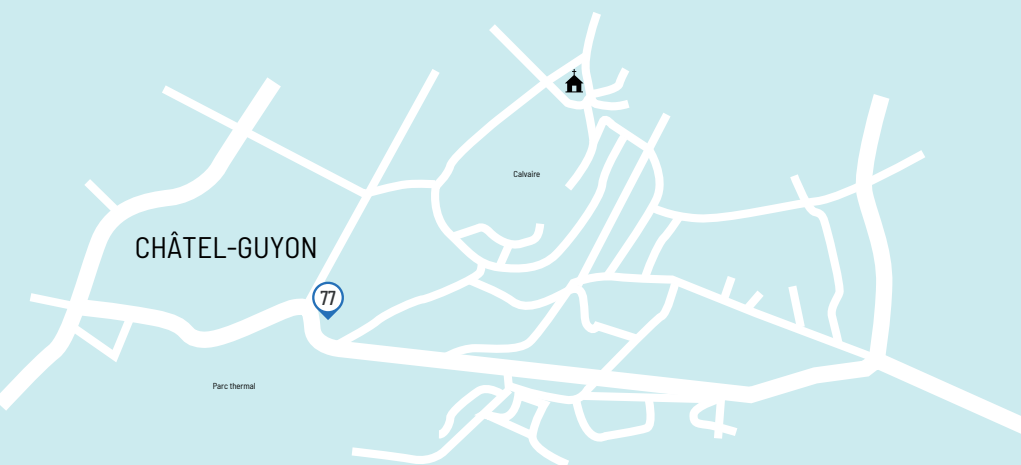
- 113. GAME OVER'GNE

#### CULTURE

- 118. LE CADRAN SOLAIRE

#### ÉCOUTER VOIR

- 130. LA PUCE À L'OREILLE





## MANGER

30. TAHITI PLAGE

## SPOTS GOURMANDS

64. AUX MAROCAINS

65. MAISON MARTIN

66. FUMAGE ARTISANAL DU SICHON

67. L'ÉCHOPPE

## MODE

80. EDEN PARK

81. HUTCHIS

82. GARÇON

83. MEPHISTO

84. MEN SHOES CHAUSSEUR

85. BIJOUTERIE PÉLISSIER LA RÉGENCE

## BEAUTÉ & BIEN-ÊTRE

102. L'ATELIER DU SOURCIL

## ACTIVITÉS

115. SKY SHOW MONGOLFIÈRE





*« Ne perds jamais espoir,  
lorsque le soleil se couche,  
les étoiles apparaissent ! »*







C L E R M O N T

CITY

G U I D E 2 0 2 4



**Éditeur du guide :**  
Centre France Communication

**Directrice de publication :**  
Solizic Bouju

**Rédaction :**  
Véronique Feuerstein  
et Stéphanie Bonnet

**Traduction :**  
Kristina Clark  
et Mérielle Plouzeau

**Régie pub :**  
**Direction commerciale**  
Emy Gintrac

**Chef de publicité**  
Amandine Labarre

**Création graphique :**  
Éric Le Hérisse

**Photographe :**  
Joël Koraï

**Impression :**  
Maqprint

SAS Zap éditions  
45, rue du Clos Four  
63100 Clermont-Ferrand

Diffusé à 10 000 exemplaires  
Dépôt légal juin 2024  
ISSN 16383168

[www.myzap.fr](http://www.myzap.fr)







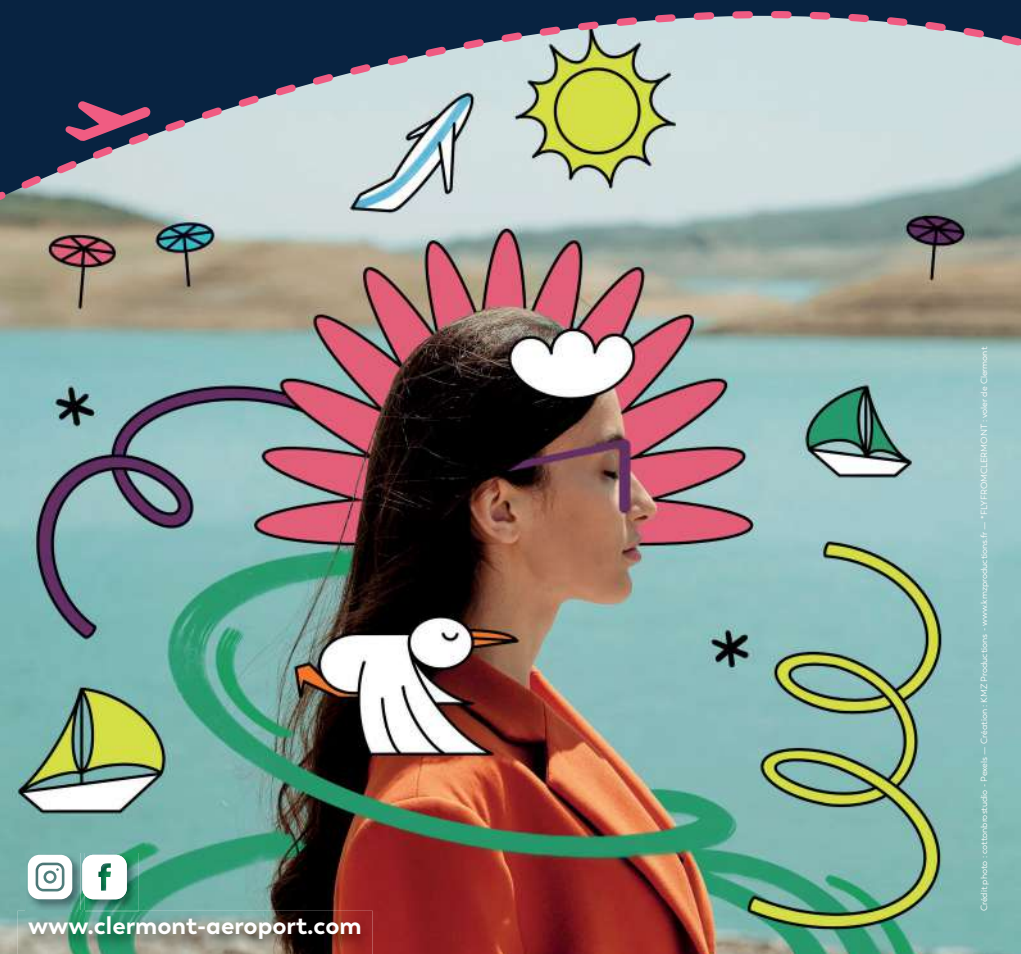






# DÉCOLLEZ DE CLERMONT- FERRAND

#FLYFROMCLERMONT 



[www.clermont-aeroport.com](http://www.clermont-aeroport.com)

  
**CLERMONT-FERRAND AUVERGNE  
AÉROPORT**

POWERED BY **VINCI**   
AIRPORTS